

中華民國二十六年六月廿八日



中華民國郵政特准掛號認爲新聞紙類  
登記證警字第三八三九號



新華日報

第拾貳卷第壹期

中華民國二十六年  
主後一千九百三十七年

三月，一日出版

# 前期目錄

## 團契

合作的團契

比賽前更廣大的合作是必需的是急要的

## 說教

宗教與生活

基督教化的家庭

柏爾主義講章

一條聖路

牛津團契講章

分化世界的基督

系統講章

——一個有底的人——

第三講 神進來了

## 禮拜儀式

敬禮禮拜儀式

第七種 感恩

## 歌

鳥不宿歌

玫瑰初放歌

耶穌降生歌

聖嬰歌

大牧歌

三條船歌

文賽拉王歌

聖誕臨近歌

聖誕老人歌

新年歌

## 詩文

劉廷芳合述

謝景升述

李榮芳著

楊蔭桐合述

陳增輝合述

淪劫餘生

劉廷芳合述

楊蔭桐合述

趙紫宸譯

楊蔭桐合述

楊蔭桐合述

楊蔭桐合述

趙紫宸譯

楊蔭桐合述

楊蔭桐合述

牧者詩文

外門——他是榮耀辛苦所追尋

內門——真體之路

香壇——到你懷中纔得安息

聖壇——無勇使受不起真理

兒童詩文

求清潔

求健康

古聖先哲詩文

第三十一篇 耶勒新聖集

第三十二篇 聖馬可聖集

宗教教育教材

聖經教授法(上)

茹亞德著 陳增輝譯 劉廷芳楊蔭桐校

靜談靈修

第二十一談 家庭

詩

戰時的哀痛

燃起燈來

(八六)理想家

(八七)導師

(八八)迷路人

(八九)名人之前

讀書錄

(一) 新以的靈

(二) 靈的內容

(三) 靈的種種

(四) 靈中的人財「色」問題

(五) 靈與個人自由與國家自由

(六) 靈與社會

(七) 靈與藝術

(八) 靈與所描寫的三點

(九) 靈與批評

胡仁安述

劉廷芳述

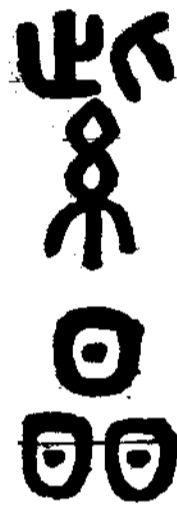
楊蔭桐述

楊蔭桐述

秋水主人

胡仁安述  
黃雲霄述  
林光述  
雷安述  
劉仲新述  
陳桂述

第拾貳卷第壹期



剛契——靈修——崇拜——的刊物

編輯主幹 劉廷芳 編輯襄理 楊蔭澍

述 撰

謝景升 許地山 党美瑞  
李榮芳 沈子高 蔣翼振  
蕭文安 潘玉梅 郭愛理

馬士敦醫師

醫學博士 協和醫科大學教授

本期蒙品敬獻  
他在所專門之科學上獲很大的成功在所選擇之服務區域中盡忠服務他是中國國民之良友始終保守宜教師的精神與品行在他完成三十八年工作之期同人敬獻蒙品以誌景仰

編輯通訊處北平海甸燕京大學南園五十一號

本每期售大洋二角五分郵費在內

每兩年每卷兩期預訂全年者內大洋八角美金八角郵費在內

國內全寄份一至三元二角，十份寄一至四元八角郵費在內

出版兼發行處上海博物院路一百二十八號廣學會

# 本期目錄

## 團契

合作的團契

劉廷芳  
楊蔭澗 合述

## 說教

基督化家庭運動講章

亞伯拉罕的家庭

李榮芳著

以賽亞的遠象

鄭德超述

什麼是我終身的職業

吳廉遜述

柏想主義講章

與耶穌同死同生

謝景升述

牛津團契講章

我對於基督的認識

陳增輝述

系統講座

——一個有產的人——

第四講 參與生涯

劉廷芳  
楊蔭澗 合譯

## 禮拜儀式

崇敬禮拜儀式

第八種 虛心

劉廷芳  
楊蔭澗 合述

## 歌

築橋歌

楊蔭澗譯

真理光華歌

劉廷芳  
楊蔭澗 合譯

時間的沙歌

楊蔭澗譯

## 禱文

牧者禱文

劉貽書述

殿〔四〕

諦慕重寫

外門——愛的捷徑太難

內庭——求啓示

晚祭——晚間認罪

香壇——使他們合而為一

聖所——守者，請問夜如何

兒童禱文

懷幼

晨禱二篇

古聖先哲禱文

劉廷芳述

第三十三篇 為國內和平禱文

第三十四篇 求力量與引導禱文

### 宗教教育教材

兒童崇拜 郭愛理 霍懷壽 劉平庚編

聖經教學法(中)

茹亞德著 陳增輝譯 劉廷芳楊蔭瀏校

### 靜談靈修

第二十三談

創造的生命

踢魔

### 詩

平凡的讚美頌

楊蔭瀏

響應

楊蔭瀏

### 燃起燈來

秋水齋主人

(九〇)誰當得利益

(九一)潛藏的可能

(九二)延擱的本分

(九三)道旁的快樂

### 讀書錄

李健吾「母親的夢」

(一)「母親的夢」的內容和角色 鄒式唐

(二)從「母親的夢」談到基督教 雷震兆

(三)從基督徒立場看「母親的夢」 謝德貞

(四)「母親的夢」讀後 黃源

(五)基督教當注意青年們的愛國

情緒與迫切要求

胡仁安

(六)評「母親的夢」

陳新桂

### 著作林

普天崇拜序言

費佩德 劉廷芳 楊蔭瀏

# 燕京宗教學院叢書

編審主任 劉廷芳

第一種 基督教在中古時代的貢獻

(不日出版，上海廣協書局代售)

楊昌棟著 劉廷芳校

第二種 現代青年新約必讀

柏基根 黃秀英 編著 劉廷芳校  
蕭文安 戴雲峯

第三種 現代青年舊約必讀

(上海圓明園路一三三號女青年協會文字事業委員會出版)

李榮芳 編著 劉廷芳校

# 燕京宗教學院小叢書

編審主任 趙紫宸 劉廷芳

第一種 前三福音

施繼德著 趙紫宸譯 徐寶謙校

第二種 哀歌新譯

李榮芳譯

第三種 道德的探險——現代基督的兩性觀

原著者 英國牛津大學教授施繼德

譯述者 北平燕京大學教授劉廷芳

(上海廣協書局代售)

## 與紫晶初次見面的朋友們談話

我們承認個人的心田，是宗教的種子發芽地，社會福音不從個人入手，是無望的。

我們承認靈修是宗教生活的根本，靈修的懈怠，是信徒的致命傷。

我們承認個人靈修，是基督徒生活的半面。基督教的能力是在勤於靈修的個人，結成團契，

從團契生活中，共同努力，纔能實現天國於人間。

我們承認公共崇拜，是宗教生活，信徒的團契生活中，最重要的一部分。

我們承認個人靈修，公共崇拜，有三樣要素：（1）敬，（2）誠，與（3）美。敬，美，而不誠，不過具文；敬，誠，而不美，易起怠心；信徒應當從團體崇拜，不但得道德的指導，並且必須得着靈性上的美感與愉快。

我們承認從心中發出，對神的呼籲，是不需辭藻的。但同時我們也相信，靈性需要的表示，是人類最高的創作。敬拜上帝，不單須盡性，盡力，也須盡心。美的音樂，美的詩歌，美的文章，美的建築陳設，都是人類心血的結晶，到神前供奉時，也當將一切美的，奉獻於主。

我們承認破壞是改造的初步，因此無畏的批評，是教會的補劑。但我們同時也相信，破壞容易，建設極難，批評非難，貢獻不易。中國教會中，在今日需要改造之處很多，但國內這種工作，已經不少，惟建設的工作，呼聲雖高，成績還很淺薄。

我們承認自己是信徒中最卑微者，靈性是最薄弱者，需要同志的援助最迫切者，同時我們也相信，今日中國教會中，一班之信徒——尤其是青年，靈修需要之迫切，與我們的需要相同。凡是信徒，都應當各自努力靈修，將所得效果，不計大小精粗，貢獻同道，共同採用。

我們承認友邦差會與本國教會信徒先輩，對於靈修的工作，他們文字中表示，思想的貢獻，力行的模範，為現在及將來所奠的基礎，都使我們起感謝之心，并願追隨其後，繼續努力。

我們承認「凡不敵擋我主，就是幫助我們的」。今日在中國教會服務的，無論主張如何，崇奉的信徒如何，凡是真愛我的主，我們都愛他敬他，彼此尊重，不相侵犯，力求合作的。我們覺得中國教會，在今日的環境中，外部的思潮猛進而極紛亂。內部的生活，辛苦而極枯寂。我們相信：用文字提倡更莊嚴的崇拜；用文字補助更深邃的靈修；用文字尋求更密切的團契，是迫不容緩的。

我們本此覺悟，創辦本刊，謹述宗旨，就正同道：

- 一、本刊以靈修，崇拜，與團契，三者為範圍。
- 一、本刊以試驗，討論，與交換，三者為方法。
- 一、本刊的內容包括：

(甲)說團契(乙)說教(丙)靜談靈修(丁)詩(戊)讚美歌(己)個人與公眾的禱文  
(庚)崇拜的儀式(辛)筆記(壬)書報的介紹(癸)雜錄

在先領受基督教的民族中，積有多少信仰修行的經驗，今日普天下多少經壇，都在宣揚教儀。成文發表者，固屬不多，但是在這很少的一部分中，有許多可以與我國信徒，共同享用的。我們希望能就我們才力所及，經驗所得，擇其最佳的，貢獻同胞。但是說教者對人對景說話，有許多與我國人情背景不合者，非提取精華，刪繁就簡不可，因此，本刊介紹文字，主張簡而不華，述而不譯。

本刊並不是機關刊物，也不是一黨一派的宣傳品。本刊不過是幾個少數信徒覺得自己靈修，崇拜，與團契的需要，鞭策自己，努力實驗，將力行所得的些微獻給同志們，我們相信信徒的程度與見地是永不能一致的，但靈修的需要不無相同。因此，我們極佩服能且要實踐曾文正公之言：不問收穫，第問耕耘。



# 團契

紫  
晶

基督教的實力是在勤於靈修的個人，結成團契，從團契生活中，共同努力，纔能實現天國於人間。

本刊每期對於團契的要義，我國信徒團契的養成各問題，願與同道交換經驗，商榷討論。若蒙賜教，竭誠歡迎。

## 合作的團契

### 道路轉變之際

穆德著 劉廷芳 楊蔭剛合譯

目前嚴重的世界情勢，與教會針鋒相對，宣教工作的領袖人們，不得不將他們的工作，在必須時，重新說明，重新計畫，這樣，有了相當的辦法，需要與機會的適應，方能更見得宜。我們事工之重大，與我們敵對的勢力之雄厚，似乎很少有人，能活躍地，深切地看出。我們是在一個新時代的開始；在時代的形成中，有許多反宗教的力量，正在活動，他們活動的部份，我們應當認清，卻未能認清。在世界的各處，我們正與許多共同的敵人相敵對。這種緊要關頭，前此從未有過。所有的精兵，必須全體動員。最聰明的戰略，必須使用出來。當代物質主義的哲學，很是流行；共產主義的活動，訴諸有破壞性的暴力，異教，和與基督的教訓相衝突之信仰及制度，有極大的力量；許多國家對於宗教自由，取反動的態度；政府總包一切的觀念，有將宗教為政府的附屬品，以達到種種政治目的之危險

；流行的實業與商業制度，欲使之不悖於基督教愛與大公的原則，不引入於國際戰爭，的確有改革的必要——這一切，對於基督的門徒們，實在是一種挑戰，其嚴重性，其急迫性，前此未曾有過。在世界整個的組織中間，我們正面對着種種驚人的大變動，這些大變動，是革命的，人類有史以來，無論那一次革命的變動，都不能比目前的變動，更加強烈。

據我們推測所及，未來的時間，似乎逐步地正將我們引入一種整個世界的分歧情景之中；世界正分成兩個互相抗衡的陣營——一個可以稱之爲基督教的——雖然如此稱呼，很不完全——另一個卻可以清楚地描寫之爲反基督教的。這種分歧，在一九二八年國際宣道協進會耶路撒冷會議之時，已甚明顯；幾年以來，愈加覺得這種情形，是的確的。所以，時代所急切地帶給我們的使命，便是叫我們要站立在基督的一方面，抵抗一切凡百反對他國度，阻止他國度之降臨的反動勢力。因爲如此，所以，必須使中心的事，在我們的計畫中，佔有中心的地位；大家必須『齊心』，去使這中心的事，實現出來——像初期的基督教一樣——大家跟着一位唯一的領袖，向前努力。

在這樣的大變動發生的時候，我們可以問一問自己：我們是否在用着我們最高的力量，謀神國的推廣與建設？我們的工作人員，是否足數？他們是否恰恰合格？最要緊的，我們是否已經聯合了起來？我們的思想，計畫，祈禱，行爲，是否能依事工的整個性與單一性進行？抗羅系各宗的差會，幾十年來，向來是一個分崩離析的複雜體，其中包含着許多分歧的，各個的宣道之羣或團體，各屬於四下分散的本地的宗派，做起工作來，其目的與方法，多少是互相不同；目下的情形，大部份還是如此：若照這樣下去，我們怎能希望，達到勝利的成功？當這樣的時期，獨立努力的重複，合作計畫的缺少，便是一種有犯罪性的浪費。將合作的原則，陸續的施行出來，還不敷好。原來許多有益的合作事業，四下分散，不相爲謀；現在必須有什麼更加急進，更加遠大的計畫出來，使這些零星的合作事業，得着一種具體的實在。對於所處的景况，必須作一番更加透澈的考察；對於冀求實現的目標與所取的步驟，必須有一個更清楚的界限。

基督教的力量，聯合起來，必須取一個更廣涵的範圍，取一種急速的

步驟；因爲，我們彼此間的分歧，浪費而很少效力，若這樣的長久繼續下去，我們決然要坐失我們合作的時機，坐失我們最大可能性實現的時機。現在許多人口，與許多人類關係的領域，還沒有引到基督的權威之下；根據經驗，根據明敏不私的判斷，與精微的覺性，可以知道：今日基督教的力量，應當聯合起來，集中起來，開古來未有的新情景：有什麼理由，能在這種經驗，判斷，與覺性之前站立，證明基督教的力量，不必聯合，不必集中呢？祇有這樣超越了宗派，黨派，國家，以及民族的疆界與障礙，我們纔有希望，能成就我主的旨意。決然有一條出路，可以找得出來，有了這條出路，即使有許多公認爲嚴重的困難，我們各個基督教團體，必定能超過分歧主義，大家合作，將基督教的使命，向世界作一種真正的開拓。耶穌基督所講論的上帝的國，大大的，特別的加以重視，時候已經成熟了——加以重視，正與當代的需要及情景相切合，這種需要，這種情景，足以統制一切其他的顧慮與動力，將傳染蔓延，而不可遏抑。

當這樣的時期，不能整頓我們分散的力量，形成一道聯合的前線，便

無以合神聖的意旨。必得要空前地看重偉大的中心原動事實：認清我們所以要進行更巨大，更活潑的合作，其主要的原由，並不是因爲目前有空前的危機，也不是因爲有更加嚴重的經濟環境，乃是因爲我們決信：基督爲他今日的教會，是要我們有這樣更巨大，更親密的合作。關於這一點，他大祭司般的離別禱告，便是一個最可令人深信的證據。他爲他萬世的門徒們禱告，『叫他們合而爲一，』他的意思，至少是要我們在觀念上，在實行上，對於他國度與領域的開拓，無論思想，團契，無論計畫，行爲，和代求，都合而爲一；使最尖刻的批評家，不會有別的印象，祇覺得我們是站在一條聯合的戰線上，應付全世界的急需，將全人類引來歸他，與他發生活潑的關係。因此，必須堅持合作，不應以合作爲因時制宜的事，卻應絕不動搖，深信合作是好的，是合於上帝對於他僕人們的意旨。

鐘聲已經鳴了，時候已經到了；凡百宣道總會，差會，或教會的領袖們，或維持的人們，都當全心地進入合作的第三階段。第一階段是一九一

〇年愛丁堡世界佈道大會 (World Missionary Conference) 以前的時期——

在這時期中，種種實驗，初經發起，後來這種實驗的數目，大大的增加，成爲各方面合作努力的片段，流佈之廣，遍於世界。第二階段，包含自愛丁堡大會至一九二八年耶路撒冷國際佈道協進會（International Missionary Council）大會間的一段時期——這個時期，有它顯著的特點，便是在世界的各部，有種種國內與國際協會的成立與發展，這種協會的緊要目的，是在發起並培養公會間，國際間，民族間的合作。並且，在這第二階段中間，種種合作或聯合的設計——範圍大半是限於地域，雖然有時也有偏於全國的——繼續增加，增加之率，差不多是幾何式的累進。一九二八年在耶路撒冷大會後我們開始進入的第三階段，便是現在的階段；在這個階段中，凡與佈道事業相關的種種基督徒力量，均從各方面傾集，非但在智識與經驗方面傾集，並且也在締造方面，人格方面，基金方面，名稱方面，以及漸漸的在管理方面傾集。因此，一般說來，在這個時期中，對於合作的含義，大都用着比之前此更爲嚴正的態度，加以重視。

正如奴伯爾尊人（Rev. Walter I. Noble）根據他深切的透視，所指出

來的，我們已經到了一個緊要的關頭，當這緊要的關頭，合作必得作更快的進展，若不作更快的進展，那末，連已有的合作，也是贅瘤，已經進行得太多了。他說：『若認過去的年頭，爲謀將來更疾速的進步之準備，那末，它們是有價值的。但是，若將過去的年頭，竟視爲成功，而不視爲未來謀求大事的一種準備，一種刺激，那末，很難說它們有何價值。』我們在這整個問題上，既然已有了最深切的決信，爲何還要再三延宕，不作斷然的處置呢？在前進的道路上，是有着種種的困難，這一層固然不錯；但是，這些困難，卻便是我們的救星。它們超過了疑團，決使我們作代價的估計，並且使我們知道，單是進行的經程，是一文不值的。因爲，我們須特別注意，我們不能單單估計代價；我們估計代價，須豫備付這代價，這纔合基督的心。

在明辨的領袖們間，有一種決然在逐漸增長的意思，這意思，便是贊成佈道會，與相關的差會及教會，去採取一種政策，在特殊的範圍中，合作辦理。晚近經濟的危機，已使人覺得採取這樣的政策之有益。它催迫着佈道團體，使它們對於它們的工作，重新設想，趁現在重新計畫；這樣，



有了可以得到的資助，可以到得的別的手段，我們的工作，便能比現在做得更好。各團體漸漸看出：它們必須團集起來，大家成爲整個中的部份，大家貢獻經驗，一同計畫工作，聯合地使它們的工作進行，以達到一種共同的目標。有時候，這種政策，或許是涉及一個國家；有時候，或許是限於一省一方；有時候，也許集中於一個大都會，或大都會以及它四周的境界。目的是要使某一區域中，各種服務團體，在計畫與努力上，聯合起來，爲全區域謀最大的可能的利益。合作計畫的範圍，可大可小，各個團體可以聯合起來，僅做全部工作的一方面，例如，教育工作，醫藥工作，或農村工作；各個團體也可以聯合起來，實際上統做全部的工作。

在現在合作所正在進入新階段的時代中，我們開始看見新興的教堂，離開那些向來培養它們的舊教堂，另覓新途，放鬆它們與舊教堂的關係。我們必得要看清，這些新興教堂，必需得到保守扶持，免得單獨孤寂，免得因單獨孤寂，而受到種種危險。因此，我們必須設法，使新興教堂與新興教堂間，及新興教堂與舊教堂間，增進友誼和交往的關係。這種友誼的增進，不能僅限於某個公會，須將各個教會，無論新舊，都視爲整個基督

教會中的一部份。這樣，新舊教堂，雙方都能因了這種團契，得到益處，教會的超國族性，更可因以顯明。

很饒幸的，現在人們想起合作，為合作下定義，已漸漸不以合作為兩個公會單體的聯合計畫，聯合行動；而漸漸以合作為某國地中全部基督徒力量在全國地中的聯合服務。在任何國地中，無論大小，將我們各個分離的設計，互相關聯起來，看一看我們自己所已到的地步，看一看我們所趨往的方向，這決然是聰明的。這樣做，可以使我們造成最聰明的計畫，知道何種服務應行擴大，何者應行減縮，何者，應行重新組織，最重要的，何者應利用聯合的資助。準備這種聯合的工作，其最初的步驟，是：

(一) 調查觀察；(二) 應用業經公共贊同的衡量標準；(三) 根據這種事實與標準，造成清楚的計畫。藉這些步驟，開了先路，然後種種可利用的力量，應重新組織者，必須重新組織，應重新排列者，必須重新排列，對於整箇工作，可以施行聯合的管理。基督教協進會，與國際宣道協進會應準備為教會，差會，及董事會服務，促進這樣的政策。總之，凡在指定

區域中工作的基督教團體，其中不少明察遠矚的領袖人們，這些領袖，應當用先見的眼光，居於發動的地位。

英國有幾個宣道會，爲了它們在孟加拉 (Bengal) 的工作，最近曾繼續作多次商量，取重要的步驟，對於孟加拉的工作，作一種聯合的接近，作聯合的進行與管理。還有一個有希望的例子；美國在腓力賓服務的各董事會，與腓力賓的各教會，各宣道會間，雙方正進行接洽，謀作聯合的方案，行聯合的管理。在其他大小園地之中，同樣的接近與商洽，或者正在進行之中，或者可預料其早晚必將發動。倫敦會 (London Missionary Society) 的腓力高德弗業 (Godfrey E. Phillips) 曾發表過一種決信，但願上帝應允，使他這種決信，將來因事實證明，能成爲預言：他說：「未來十年之末，倘若抗羅宗各差會，在他們每種主要的活動園地中，對於他們的事業，能有一個清楚的聯合方案，那末，這十個年頭，可以說，是過的不差了。」這裏，當然可以發一個問題：在近在目前的未來期間，歐洲及北美洲的宣道會，是否應當聯合起來，向它們現在所正服務的園地，派遣政治專家似

的代表，抱着這主要的目標，與各教會，各宣道會所信託的領袖人們，進行商洽？

任何情形，在一國一省是如此，則在所有的大城市中也是如此。因為教派分門別戶的異趣，因了差會與教會種種不適宜的相關方案，我們對於這些都市與都市近郊的需要，便沒有能用一種滿意的聯合的方法，處理得完善。對於上海，曾有人嚴重地建議，作聯合的進行。羅企華 (W. W. Lockwood)，是上海市中一位熟悉情形的工作人員，他講起上海的時候，曾清楚表示，亞洲非洲及拉丁美洲好幾十個大都市，急應如何促進。他說：

「倘若教會的方案，要得到適當的展開，那末，某種代表全市有組織教會的組織，是不可少的。譬如上海吧；上海現在，大約有三十三至三十五個教會，正各自獨立工作，對於其他教會，所知極少，對於其他教會或對於整個教會運動，顯然是很少關心。絕無僅有的聯合組織，就祇是一箇牧師聯合會；這牧師聯合會，定期集會，作靈性上的團契，並且每年計畫一次，作聯合的宣道工夫。全市並無平信徒的組

織，教會工作人員間，也並沒有什麼合作，與經驗的交換。聯合的組織，確是需要的；需要聯合組織，或許並不是爲開始發動什麼聯合的設計，乃是要使每個中心現在所進行的工作，在進行上，更加有效；使各教會聯合起來，代表教會的整箇，聯合進行一切有需於代表教會整個的工作。在中國許多都市之中，極力證明各教會間，各差會間，教會與差會間，地方組織與全國組織間，有就地合作之可能，這乃是今日最大的需要之一。據我看來，這乃是合作上必需的以下步驟之一。雖然困難，卻是急切的，是必須的。」

對於合作或聯合事業供給經費，這個問題，須與以特殊的注意。各個單獨的設計，在在而是，在這樣的設計中，對於經費，有仔細規成的計畫，適當地管理，經過了幾年之久，已有滿意的結果；但是，這樣一件一件的工作，爲數一見增多，資助方面的處理，便漸見爲非常不平均，不能令人滿意。有六個宣道董事會，它們似曾將全部問題，從原則上，作澈底的思攷，採取了一種固定的政策，但是，便就這六箇董事會而言，已很難說。結果，在思想上，在實行上，生出許多的紛紜。即使將各教會內部的特

殊請求除外，董事會已經萬分困難，因為相關差會與相關教會，爲了各色各樣合作事業，請求津貼經費的事，是屢屢有的，並沒有相互的關係的。

每一個宣道會，差不多都需要某種類似下列的辦法：（一）在一個適宜的支委員會的領導之下，對於宣道會所業已參加或不得不參加，或與之相關的種種合作企圖，作通盤的籌畫，將整個的經費支配問題，仔細研究一番；得一箇清楚的結論，看清楚：在這些有求於宣道會的事情中間，那一些事，最好是聯合着辦。（二）將合作的團體，計畫，以及它們的預算，列成表格，決定對於每一件各個的事，分配多少款項；所謂各個的事，例如教育，醫藥，農村，或文字工作，全國協進會，國際宣道協進會，以及別種合作團體及計畫。（三）將全部關於合作經費的預算，呈交一個有權表決此類問題的團體，經過解釋，討論，與表決。這種預算，應包括所有的各個項目，關於每個項目，用設計的形式，列入主要的事實。（四）然後將這合作的預算，包括在全組織的全部預算中間，作爲一個主要的部份。（五）這個預算，年年加以重新研究，重新修正。同時，使那與各個合作團體或設計相關的有權表決的團體或委員會，將該項合作事業所需要的數目，早

早預先交進來，以便得到適當的攷慮與表決。

假使，取了這樣的手續，結果宣道會所遇到的請求，有些需要很大的款項，出乎前此意料之外。倘若這種工作，在通過議案之時，二經公正的澈底的研究，覺得它的確是重要的，是不可少的——讓我們申說一遍：這種工作，或許祇有合作進行，纔能最有效益——那末，最好的辦法，是否去承認它，取了公平坦白的態度，去應付它？向全世界佈道，並不是一件呆板的事。歲月遷移，若佈道事業，不見有發長的徵象，範圍不加擴大，不能取新的形式，那纔可以駭怪呢。我們所處的世界，日新月異，變遷之速，幾乎令人難信；我們所處的時代，在世界工作的每一部份中，經濟與教育之合作運動，其進步有一日千里之勢。處於這樣的世界，這樣的時代中，而以爲基督普遍全世界的宣道事業，爲一成不變：嚴重執過於此。取了上述的態度和手續，結果，雖在恐慌與經濟衰落的期間，對於宣道事業，仍有增進與擴充的可能：這是可以斷言的事實。

要使全世界全部的合作方案，合作進程，能有極大的效率，應竭力注

意，使許多國內的基督教協進會及爲各個基督教協進會表示聯合意見的國際宣道協進會，加強實力。在現在，這種國內與宗派間的團體，爲數已近三十。一半是在歐洲，北美洲，奧大拉西亞，及南非洲各國；它們各自代表，並且聯合它們本國的國外宣道會。還有一半是在亞洲，菲洲拉丁美洲及島嶼世界的各處；它們接受宣教士，同時各自代表，並且結合自己園地中的差會及教會。這些以外，還有別的，是在形成之中，最著者，如在菲洲東部及西部。我們若記得，在一九一〇年的時候，這樣的團體，祇有兩個；那末，可見在宣道事業的合作生活中，晚近已經有過何等驚人的演進。現在這些國內協進會，已結合起來，成爲一個普遍全世界的團契；顯見合作的發展，是非常重要的了。

對於基督教信仰，其普遍全世界的宣道力量，形成這麼龐大而廣涵的組織，究竟有什麼計畫，含什麼意義？因了許多團體的思想，祈禱與犧牲努力，結果造成什麼許多的國內團契，與國際宣道協進會，是爲什麼緣故？團結與合作上這些驚人的發展，將來是否僅以它們的本身爲終結，或者



，它們本身，並不是目的所歸，不過是一種寶貴的，真實的，基督所諄諄教訓的觀念之象徵？它們的產生存在，豈不是應了永遠存活，不斷創造的上帝，他自己的喚召，爲的是要達到些高尙的目標，偉大的，不自私的成功？簡言之，它們所受之於神的使命，是否去栽培合一的團契，合一的思想，合一的計畫，合一的代求，與合一的行動？這種緊要而神聖的機體，今日在世界各處，無論基督教的國家，或非基督教的地方，都需要它們，這樣的急切：這種情形，前此曾否有過？上述情形，既是真確的；那末，加強它們的人材與領袖，使它們與教會及種種教會的附助個體，密切地結合起來，給與它們適當的資助與接濟，使它們能成就它們所受的託付；這豈不是重要無比的急務？

最好的合作，乃是一種靈性上的經程，靈性上的造詣。組織，技術，經費來源，人的智能，政治手腕，固然也是重要的；但是，這些，都必得被靈性的動機所超過，必得附屬於靈性的動機，成爲介紹上帝的靈的工具。基督是靈性活力及創造力量的源頭；凡百永久而滿意的合作，其至高的希望，必得從基督裏尋求。換言之，我們必得回復到新約時代那種超人的

精神；因為基督教的宣道事業，是從這種超人的精神中產生出來，祇有在這種超人的精神中間，它們纔能成爲勝利的合一體。在世界佈道事業的中間，有着許多更偉大的事情；要使它們實現，成爲一種一致而勝利的運動，我們還免不了要受到許多嚴重的困難。這些困難，我們現在繼續研究下去，自能見到。

我們記得，基督對於門徒間的分門別戶，不善處理，缺少合一性，是熟悉不過的。他的解決方法，是自出新裁的，是獨一無雙的。在那偉大的最後一天晚上，他引他們進了一間大樓，爲的是要向他們舉行那最有意義的事情，便是最後的晚餐。在那裏，他非但與他們分享了人類關係下面最深切的真理，並且他洗滌門徒的腳，使這真理，因了他所講的永遠不會忘記的功課，更加增強了力量；他洗了門徒的腳，又加上一番深刻的話，這番話，永遠在引導我們，使我們進入最快樂，最深深滿意，最有效果的合作之深處，便是，使我們能有相互間不自私地服務的精神與實際；——他說：『我是你們的主，你們的夫子，尚且洗你們的腳，你們也當彼此洗腳

。』後來，復活之後，當他發出普遍全世界的命令的時候，他指引他們進了另一間大樓，吩咐他們在那裏等候，直至他們得到了那無限偉大的能力——便是聖靈的能力。在這一次從容不迫的，思想與祈禱的團契中間，聖靈引導他們合而為一（實際便是真正的合作與聯合），然後他們向前進行，作普遍全世界的宣道事業，有着不可阻遏的力量。

在未來的年頭中，復和的門徒，很需要增加數目；所謂復和的門徒，便是對於合一的使命，有熱情，有意向的善男信女與普世佈道事業攸關的種種基督教力量，現在依然太嫌紛歧；復和的門徒，要使它們結合攏來，成爲以愛結合的團契。這種使命，包括着基督教牧格的最高統緒。這種使命的完成，很需要一種特殊的能力，以消釋衆所共見的衝突，誤會，困難，與疑惑。那些相信合作的人，他們對於合作的決信，日益加深，他們不是對的，便是錯的。倘若他們是對的，那末，繼續作耐心的，同情的，祈禱似的商榷，在商榷的經程中，真理必定會逐漸得到勝利的。熱心擔負這種高尚使命的人，一方面對於過去，必定有一種尊敬之心，一方面也必定

有清楚的遠象，聰明的先見，能穿透未來。他們必定堅信上帝是永生的，是永遠創造的，因此，也相信上帝能毅行新事，並且急欲行新事。他們必定能毅看出基督教事業的整個性與純一性。他們必定有極大的容忍性，有虛心商榷的精神；他們對於背景不同，關係不同，決信不同的人，必定能取廣大的態度；對於與自己異趣的人，必定能諒解他們，與他們同情，並且愛他們；他們必定承認基督徒經驗，是各色各樣的，上帝的天國，是有廣涵性的；他們必定能與別人，共同尋求更大的真理，將個人的光明，融化於更大的真理之中，因之成爲完美，成爲純一，他們對於與自己意見不同的人，一定相信他們神聖的領袖人格。這樣的門徒，須有極大的信心，因爲他們必蒙喚召，去擔任極大的受託事業。大家知道，主耶穌基督的主願望，是要使他真正的門徒，都合而爲一；復和的使徒，最要緊的，對於耶穌這種願望的實現，必得有一種溶化一切的熱情。

# 說教

基督教的說教（俗稱講道）是宣傳使命的工作，因此，說教的第一條件是有確實的使命。說教者獲得此使命的來源至少有五種：

1. 從生活經驗上得到覺悟。
  2. 從研究聖經得上帝的啓示。
  3. 靈修時由虔禱與潛思，領悟天心。
  4. 聽他人說教，或讀說教的文章，得着啓發。
  5. 研究人生各種問題，從事實的路，進宗教的門，由宗教覓得解決的方針。
- 本刊說教欄的目的，是介紹中外信徒說教的文章，在我們自己了解與欣賞的經以內，用簡短的語體文，解述大概。對於讀者，我們有四個請求：
1. 每次祇讀一篇，不要一氣連讀數篇。
  2. 每讀一篇後，用批評的態度，加以思想。
  3. 覓機會讀給親友聽，或與人共讀。
  4. 有志說教的同道，最好用這些文章僅作引起靈火的導線，不要板滯的用背誦式在講臺上宣讀。

# 基督化家庭運動講章

亞伯拉罕的家庭

李榮芳著

在我們討論近代基督教家庭的時候，我們也可以用一點工夫，研究研究古代的家庭。我們經典中，記載有位亞伯拉罕，他的家庭經驗，很有興趣，我們把他引來，作我們研究近代家庭的一個參考；只好作一個參考，因為有許多當代的思想，現在已經過去，我們又有四千餘年中國的歷史，二千年來的基督教文化，這些，我們要也拿來作背景，作資料。要討論，要批評，要採納。

我們現在所要的家庭，是要保存已往的精華，適應現代的環境，合乎基督的精神，滿足個人的需要。我們不能因為守舊，忽略現代的事實，不能因為維新，丟棄已往道德。我們要維持基督的標準，也要體諒個人的急需，我們要謀求個人的權利，也要愛護基督的原則。我們不能太新，也不能太舊。不應當以辭害意，也不應當因事易辭。我們要坦坦白白，公公道道的為家庭謀幸福，為個人找出路。我們歡迎各方面的真理，不怕批評經

典中的傳記。

亞伯拉罕的故事，經過許多年的口述，方到現在的情況，它所表現的思想，不單是亞伯拉罕時代的思想，也更是千餘年間的宗教解釋。我們可以以把他們的家庭理想，寫在下面。

(一) 夫妻的恩愛——亞伯拉罕與他妻子的感情，是很融洽的，他們是彼此相愛，互相體恤。有一次因為饑荒，夫妻二人逃往埃及去，『將近埃及，就對他妻子撒萊說：『我知道你是容貌俊美的婦人，埃及人看見的必說，「這是他的妻子」，他們卻要殺我，卻叫你存活。求你說，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活』(創·一二·10—13)』。他們夫妻的恩愛，從這一段可以看出，撒萊是一位美貌的女子，而他的美貌亞伯蘭更能欣賞，因為他愛她至切。夫妻的恩愛，應當如此。無論旁人如何看法，在情人的眼裏，應當看為最美。因為相愛，到了極危險的時候，可以將性命託付與她。撒萊因為愛她丈夫，將他所要求的，全應允了，一點沒有顧及將來的危險，這是夫妻的恩愛，誰想到到了埃及，便遇見難處呢！

『及至到了埃及，埃及人看見那婦人極其美貌，法老的臣宰看見了她，就在法老面前誇獎她，那婦人就被帶進法老的宮中去，法老因這婦人就厚待亞伯蘭』（創·一二·14—16）。若不是因為耶和華的拯救，恐怕撒萊要失了他的貞潔，這是很大的一個錯誤，然而這錯誤，是由於夫妻間的愛情，亞伯蘭由於愛撒萊，便注意她的美貌，因為注意她的美貌，便想到自己的危險，因為自己的危險，便想到妻子的援助。撒萊也是如此，因為夫妻相愛，便允許丈夫的要求，一點未曾料到個人的危險；即或料到個人的危險，也因為愛的關係，便不顧一切的去為丈夫犧牲。這一件事的是非，我們先不去論他，我們所注意的，是他們夫婦的感情，這種感情是神聖的，直到現在，夫妻間還是需要這樣的了解，這樣的信任，這樣的愛護，這樣的犧牲。有這樣的感情，就是遇見了危險，還有救濟。記者告訴我們說：『耶和華因亞伯蘭妻子撒萊的緣故，降大災與法老和他的全家，法老就召亞伯蘭來，說：『你這向我作的，是甚麼事呢？為甚麼沒有告訴我，他是你的妻子。為甚麼說，他是你的妹子，以致我把她取來要作我的妻子。現在你的妻子在這裏，可以帶他走罷！』（創·一二·17—19）。



即便沒有救濟，這種互相敬愛，也是可稱許的。

(二) 妻妾的爭吵——亞伯蘭是個有妾的人；這個妾，也是他妻撒萊給他，爲的是要生養兒女。這種動機，是由於愛感，由於體諒，應有美滿的結果。可惜正與所期望的相反，後來夏甲見自己有孕，便小看她的主母；撒萊對亞伯蘭說：『我因你受屈，我將我的使女放在你懷中，她見自己有了孕，就小看我，願耶和華在我中間判斷』(創·一六·5)。

亞伯蘭還沒有失去那種夫妻間的恩愛，對他妻子撒萊說：『使女在你手下，你可以隨意待他』(創·一六·6)。撒萊苦待夏甲，夏甲就從撒萊面前逃走了，這是一個說法。另一個說法，說撒拉(即撒萊)與夏甲爭吵，是因爲孩子。『以撒斷奶的日子，亞伯拉罕(即亞伯蘭)設擺豐盛的筵席。當時，撒拉看見埃及人夏甲給亞伯拉罕所生的兒子戲笑，就對亞伯拉罕說：『你把這使女，和他兒子趕出去，因爲這使女的兒子，不可與我的兒子以撒，一同承受產業』，亞伯拉罕因他兒子的緣故很憂愁』(創·二一·8—11)。

撒拉與夏甲的爭吵，是由於妒忌，或是由於小孩，我們不去論他，因

爲二者都是可能的事。夫妻的連繫，是「骨中的骨，肉中的肉」，二人是一體的；夫妻之間，不能再加一個婦人。凡要這樣作的，就是違犯愛情的原則。在女人受壓迫的時期，這種組織或可存在，然而它的結果，就是妒忌，就是爭吵。卽或不因妒忌而爭吵，也要因小孩子而爭吵。我們可以說納妾的制度，已經亞伯拉罕的試驗，而他所得到的結果，卻是失敗，看那年轻的亞伯拉罕，將妾與子一同趕出門去，心中是多麼難受啊！

（三）父子的慈孝——亞伯拉罕父子間的關係，可從獻以撒的故事中看得出來。亞伯拉罕看左右的民衆，有獻子爲祭的，他也要將他「獨生的兒子」他「所愛的以撒」獻給上帝。『亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上，自己手裏拿着火與刀，於是二人同行。以撒對他父親亞伯拉罕說。』「父親哪！」亞伯拉罕說，「我兒，我在這裏。」以撒說，「請看，火與柴都有了，但燔祭的羊羔在那裏呢？」亞伯拉罕說，「我兒，上帝必自己豫備作燔祭的羊羔」，於是二人同行」（創二二·6—8）。

『他們到了上帝所指示的地方，亞伯拉罕在那裏築壇，把柴擺好，捆綁他的兒子以撒，放在壇的柴上，亞伯拉罕就伸手拿刀，要殺他的兒子』

（創二二·9—10）。正在這個時候，聽見天使的聲音，叫他不要傷害童子的性命。這個故事，描寫亞伯拉罕的宗教，從裏面可以看出父親是怎樣犧牲，兒子是怎樣聽命，父子間的慈孝，也描寫在其中。

不過，用基督化的眼光去看，這個故事不無缺憾。我們先要問：作父母的是否有權，因為自己的宗教信仰，犧牲子女的生命呢？從亞伯拉罕的時候看可以，就是從以後士師的時候看也可以。我們有位耶弗他，居然因為自己的宗教信仰，把親生的女兒獻了作燔祭（士·一一·29—40）。但用基督化的眼光看，是不可以的；因為兒女不是父母的產業，乃是上帝的兒女。父母可以保愛他，導引他，不可以傷害他。也是因為這種緣故，保羅教訓作父母的，不要惹兒女的氣。

同時我們再問一問：像以撒這樣無抵抗的，是否就是孝順？按這個故事說是，按耶弗他女兒的故事也說是，耶弗他的女兒對他父親說：『父阿，你既向耶和華開口，就當照你口中所說的向我行』（士·一一·3—6）。不過按基督化的眼光看，頗有問題。兒女不應當因為父母的愚昧，

而犧牲自己終身的幸福。那不是孝順，乃是無能，是無志氣。父母可以愚昧，作兒女的不應當隨聲附和，叫父母的愚昧，演成事實。

(四) 叔姪的體諒——亞伯拉罕離家的時候，帶着姪子羅得，他們先到迦南，後到南地。叔姪感情雖嘉，牧人起了爭競。在這個時候，就看出亞伯拉罕的度量來，他對羅得說，『你我不可相爭，你的牧人和我的牧人，也不可相爭，因為我們是骨肉，遍地不都在你眼前嗎？請你離開我，你向左，我就向右，你向右，我就向左』(創·一三·8—9)。

這是亞伯拉罕叔姪相處的祕訣，抱寬大的主義。本來親族，兄弟之間，叔姪之間，不是好處的，一關財產，更是難處，要想處之適宜，必須寬大為懷，如同亞伯拉罕，『你向左，我就向右，你向右，我就向左』。

中國素來抱大家庭主義，兄弟叔姪之間，有許多問題。若是分開，顯着不美，若是不分，難處更多。處在這種情形之下，最好還是分開。因為不分開，不容易發展，不分開，很容易爭競。必須分開；但分開的時候，要顯退讓的精神，寬大的態度。

(五) 主僕的信任——亞伯拉罕與僕人的關係，很是親密。看他們彼此間的愛慕，信任，是何等的熱烈！當亞伯拉罕臨危的時候，他將老僕叫到他的面前，把兒子的終身大事，交託與他。對他說：『我要叫你指着耶和華天地的主起誓，不要爲我兒子取這迦南地中的女子爲妻，你要往我本地本族去，爲我兒子以撒娶一個妻子』（創·二四·3—4）。這是何等的信任呢！

老僕也就不負所託，全心全意的去執行主人的命令，看他那種的籌備，那種的計畫，是何等完美！到了拿鶴的城，他便祈禱說：『耶和華我主人亞伯拉罕的上帝阿，求你施恩給我主人亞伯拉罕，使我今日遇見好機會。我現今站在井旁，城內居民的女子們正出來打水，我向那一個女子說，「請你拿下水瓶來，給我水喝」。她若說，「請喝，我也給你的駱駝喝」。願那女子就作你所豫定給你僕人以撒的妻；這樣，我便知道你施恩給我主人了（創·二四·12—14）。

他所希望的，都如話而成，後來被請到女子的家中，把飯擺在他面前，叫他喫，他說：『我不喫，等我說明白我的事情再喫』（創·二四·33）。

。先公而後私；這種辦事的精神，令人嘆服。他將他的來意，從頭至尾說了一遍，又繼續說：『現在你們若願意以慈愛誠實待我主人，就告訴我；若不然，也告訴我；使我可以或向左，或向右』（創·二四·49）。

得了允諾以後，他『就向耶和華俯伏在地；當下僕人拿出金器，銀器，和衣服送給利伯加，又將寶物送給他哥哥，和他母親』（二四·52）。這纔喫飯。喫了喝了，住了一夜，第二天就要起身（二四·53）。在他心裏，除了主人的事情以外，沒有旁的事情；這種誠懇忠實的僕人，真是難得。可見亞伯拉罕善能用人，老僕堪稱厥職。主僕間的信任，應當如此。我們與我們用人的關係，也能這樣麼？還是因爲二千餘年的基督教化，更好一些呢！

（六）賓客的款待——亞伯拉罕善於款待賓客，一日他『坐在帳棚門口，舉目觀看，見有三個人在對面站着。他一見就從帳棚門口跑去迎接他們，俯伏在地，說：『我主，我若在你眼前蒙恩，求你不要離僕人往前去，容我拿點水來，你們洗洗腳，在樹下歇息歇息。我再拿一點餅來，你們可以加添新力，然後往前去，你們既到僕人這裏來，理當如此』』（創

一八·1—5·)。得了允諾以後，他立刻去叫妻子作餅，叫僕人宰牛，款待這三位客人（6—8·）。這是亞伯拉罕好客的證據，亞伯拉罕好客，基督徒也應當好客，將我們的家庭，化爲一個款待客人的所在，使我們在基督裏彼此相愛。

### 風滿樓叢書

第一種	瘋人	散文詩	敘利亞詩人吉布侖著	劉廷芳述
第二種	山花	創作詩集	劉廷蔚作	
第三種	山雨	創作詩集	劉廷芳著	
以上三種由北新書局出版發行				
第四種	木匠家	聖誕獨幕劇	侯斯門著	劉廷芳重寫
第五種	我的杯	創作詩集	劉廷蔚著	
以上兩種由上海女青年協會發行				
第六種	前驅者	散文詩	敘利亞詩人吉布侖著	劉廷芳述
以上一種由北平王府井大街立達書局代售每本大洋壹元				

## 以賽亞的遠象

鄭德超述

「當烏西亞王崩的那年，我見主坐在高高的寶座上，他的衣裳垂下，遮滿聖殿。其上有撒拉弗侍立，各有六個翅膀，用兩個翅膀遮臉，兩個翅膀遮腳，兩個翅膀飛翔。彼此呼喊說，聖哉，聖哉，聖哉，萬軍之耶和華；他的榮光充滿全地。」

——以賽亞書第六章第一至第三節。

當時所羅門王的聖殿，想來和我們普通的禮拜堂，差不多是同樣的大小；並不見得是如何的宏大崇高。就在這樣很平常的一個地方，以賽亞看見了他偉大的遠象。

試考歷代英雄聖賢的故鄉，我們便可以知道，他們的出身，並不是從富麗的皇宮，或是繁華的通都大邑。所以，同樣，我們也不一定要在最大的聖殿或教堂中，纔可以看見那最高超的遠象。這雖是一件盡人皆知的顯明事實，可是我們卻很需要常常的提醒！

### (一) 在小殿裏尋找上帝

或許有人要想，爲甚麼我要提起那古遠的一所建築？這不過要我們記



住：這間狹小的禮拜堂，已足夠我們領悟到上帝所要啓示給我們的最大的遠象。

記得：好些年前，英國牛津大學的皇后學院（Queen's College）的鄔克（Walker）先生曾告訴我，他從前每星期日，如何在牛津大學附近，一個鄉村的小禮拜堂，對幾個鄉下人講道；某星期日，他忽被查理士（Charles）會正，請到倫敦的大座堂，威斯特敏思德的講壇上說教。但我們絕對的相信，這位傳道者，在倫敦大教堂裏所宣揚的道，還是與他在鄉村的小禮拜堂所傳的道一樣。宗教並不在乎殿宇建築之如何堂皇，與設備之如何精緻。至高的神，不是住在人手所造的宮殿裏。

因此，我們要明白的認識：教堂的狹小與教友的稀少，並無足輕重；我們應該注意的，是：我們有沒有一種遠大的眼光，高超的透視。因為，以賽亞也是在這樣小小的殿裏，他卻能看到上帝完全的聖潔與至尊。在那香煙若霧的聖所，他看見主坐在高高的寶座上，他的衣裳垂下，遮滿聖殿；他的撒拉弗，各有六翅，以二翅遮面，不停的飛翔；又聽見他們彼此呼

喊說：『聖哉，聖哉，聖哉，萬軍之耶和華；他的榮光充滿全地』。

這靈殿是以賽亞很熟識的地方，但他卻因了這次的新經驗，對聖殿的意想，比之從前，大感懸殊；他覺得上帝品格的高超與輝煌，威嚴與聖潔，因此他開闢了人類宗教的新途徑，領人更進一步的認識上帝。他所以能如此，並沒有旁的理由，乃是因為他有誠，潔，靈，善的心。

從前不少的人想從『朝聖』而得到較新穎的，較遠大的宗教眼光。在有的時候，『朝聖』確也能收到相當的幫助，但成效很微。一個新的地方，或新的環境，並不會叫不熱心的人，頓時熱心起來，也不能使人增加對於宗教的熱心。其實在一個固定的熟識的地方，倒可以收到較良好效果。以賽亞一剎那間，那種深刻的經驗，便是在他故鄉所屬的教堂中得來的。

以賽亞一剎那間的經驗，的確是他一生中最大的轉機！

他不但看見了上帝；他也在上帝寶座前，發現了一個新的自我，他忘記了一切，他覺得自己是嘴唇不潔的人，又住在嘴唇不潔的民中，不配擔任聖工。這種自鄙的自覺，叫他痛自悔恨，覺得罪孽深重，不能自救。

以賽亞雖身為當時耶京的貴胄，卻在上帝的面前戰慄；以近代教會的名辭來說，便是，『悔改』。他先有自卑的感覺，然後能有被召的抱負。他的嘴脣經過灰火之鍛鍊，變為純潔。他覺得他的罪愆已被寬赦，心裏充滿平安；所以他能從容不迫的應召說：『我在這裏，請差遣我。』

### (二) 聖哉，聖哉，聖哉。

這好像是以賽亞獨特的觀念。無疑的，他是當代的一個天賦獨厚而又精明幹練的青年。自從看見了上帝的榮光以後，他便抓住了一個堅定的信念，盡他的天賦，把自己奉獻，專要宣揚他這種神祕的經驗與萬民分享。

他的三聖頌早已成為猶太教的重要儀文。在啓示錄及希柏(Hosea)會督偉大的歌辭裏，我們還可以常常的念到，唱到。我們也把它刻在教堂裏；每逢救主誕日及謝恩節的晚上，我們也可以聽到大音樂家古納(Gounod)的名作三聖頌(Sanctus)嘹亮的歌音。以賽亞所聽見撒拉弗的呼聲，還在我們中間，透過時間的限制，在不斷的向我們喊叫着呢。

以賽亞的遠象所給與他的使命是困苦的，是萬難的，不能成功的。耶

耶穌在困苦失望之際，也曾徵引他的嘆息，說：『你們聽是要聽見，卻不明白，看是要看見，卻不曉得，不然，回轉過來，便得醫治。』

雖然知道他的使命，是難以完成，前途是暗淡無光，以賽亞卻並未灰心喪志，卻更加努力的，不計時代的擯棄，高舉真理之旗幟。他的使命不是要去迎合時潮；若然，即無需乎上帝。但他所看見的，乃是上帝的大真理，大理想。他將一刻不離這真理，一刻不忘這真理，他要把這真理帶給全人類。

然而以賽亞這一段經驗，到底與我們有什麼關係呢？我想，它最低限度，可以提醒我們，說：我們不能以成敗，或統計的數目字，或選舉票數的眼光，去度量宗教。我們有無這樣的覺悟？

### (三) 宗教與成功

或有人將以以賽亞的事業爲一大失敗。但我們要知道，宗教之要素，在有遠大的目標，與高超的理想追求。而這目標或理想，常是離開現實甚遠，爲普通一般的人所不能接受。所以這裏有一個最大的危險，便是每

每易於隨世浮沉，附利取勝。但是宗教真正的成功，決不是衡以眼前的勝利，因為有的時候，這種勝利反是宗教的失敗呢！

我們現在在教會任職的僕人，無論牧師或教師，最大的任務，是在保持我們這種高尚的，純正的，真確的理想，不叫它被沾污，褻瀆；更不容妥協。這就是以賽亞在聖殿中所得到的遠象，像一顆高空的明星一般，足以爲萬代，萬人所瞻仰。

有了這種遠象，所以纔有聖潔，高尚的生活的表現。不管圍繞着我們的世界，是多麼的污穢，不管卑劣與慾望，是多麼的充斥，我們還是相信有正義，良善與聖潔的存在。保羅所舉關於聖靈所結的果子，若仁愛，喜樂，和平，忍耐，慈善，忠心，溫柔，自制等，在人類中間，還是繼續的結實累累。人類要有這些，纔有真正的生活。

(根據 Edgar A. Goodspeed 在芝加哥大學巴恩紀念堂傳道者的講章寫成)

## 什麼是我終身的職業

吳廉遜述

我常在南北各大學校，擔任講師的職務。因此同男女學生晤談的機會很多。我們談話的中間，關係職業方面的，幾佔百分之百。從此我們可以知道，青年人對於這一個問題，是何等的關心及焦慮了。他們劈頭一問，大都是：『請先生指示我們應當選擇什麼職業。請您少談一切抽象的神祕事跡，多多指示我們擇業上種種應循的途徑。並且怎樣避免前人大才小用，或是小才大用的弊病。』從前史梯文生氏的父母，強迫史氏學習他素所不喜的機械工程。後來他還是拋去這個科目，努力研究文學，乃成一代的大文豪。

我當時答覆他們的請求，約略如下：我們最先應當認識的，即是：我們應當知道，在宇宙之間，有一肉眼所不能瞧見的大主宰；他冥冥中，佈置大小一切事情。我們一生所作所為，應當適應這位大主宰所預定的一種大計劃；正如耶穌基督的話『我爲了這個使命而生養。也爲了這個使命而

降臨塵世」。美國總統林肯，可以坦然的說這一句話；但是出賣祖國的亞拿特，就不能作這樣的話了。

我記得從前有一段丹國的故事，傳述一個蜘蛛：它在一個積穀倉的椽子上，垂下一根細絲，下端結成一網，捕捉飛蟲，很為順利。可是時間長久了，牠卻忘掉上面細絲的功用；在魯莽中，竟將他切斷了；以致下端的網，亦毀損無用，前功盡棄。

但是諸位或者要問：我們如何知道這一樣是上帝的意旨，上帝的計劃，那一樣非上帝的意旨，上帝的計劃？現在我回答你們這一個問句：第一個條件，就是看那一種事情，是你所喜歡的——這個可以說是，我們尋找職業的第一個暗示。你們若然找到一種事情，能較使我們天然感覺到一種樂趣，發生一種熱情，更能使我們追求努力；如此，你們在這一件事業上，自然容易進步，容易成功。我們對於擇業的手續，應當像選擇妻子一樣辦法；將各種職業，加以縝密的研究，精細的考慮，然後決定方向。比方以學校科目來講罷：代數一項，為學校必修的功課；但是你們若然在修業

的時候，即覺得自己對於這一科目，感到枯燥乏味；那末，你們在畢業以後，就不應勉強擔任代數一類的教職；應當另外找尋適合自己特長的出路。從前有一青年人，來我的寓所訪問；見面後，他即作悲觀的語調，說：『我心中很不快樂；我所作的事業，毫無意義；我的一生，可以說是完全失敗了。』我就問他『你現在是幾歲？』他答『三十五歲。』『你做什麼買賣？』答『兜售公債。』『你樂意作此行業否？』答『我久已厭惡。』『那末你究竟喜歡什麼事情？』答『我喜歡做我父親做的生鐵事情。我現在已熱戀一女友，但是無力娶他；因為我自己的生活，尙無法解決。』我聽了這一篇話，心中很爲焦急。後來我竟設法使他脫離兜售公債的職業，而轉入生鐵事業。最近，這位青年又來到我的寓所氣象軒昂，衣服整潔；接談後，纔知道他已經做了牛英倫某大鐵廠的經理，生活優裕，且已娶妻，成立了一美滿的家庭了。』

第二點我們應當注意的，就是個人天性所覺得容易做的事。我們祇有興趣，仍是不較做得出色，不能高過常人一等。世上有許多人，自命爲畫



師，實際不能作一張有價值的畫，卻仍是從事圖畫的職業；有許多人，自命爲音樂家，卻不能奏一曲好的音樂；自命爲演說家，卻不能發表一篇動人的演說。這樣的人，他們的一生，無疑的，是失敗了，是虛度了。我們須知，世上所需要的各類人材，並非人人各事都能做，並非要做得很平凡，卻是需要最優秀的技手，做得十分出色。昔日愛末生曾經說過：假使有一個人，在他自己的職業上，有出類拔萃的才幹，那末，這一個人，雖然住在窮山僻壤的當中，也必定有人前來光顧。

我所講的第一點是樂趣，第二點就是性近易爲。」

現在要講的第三點，就是際遇了。論到機運的來臨，或許在一個人求學的時代，或許在工作的時候，或許在旅行的途中。或許在同人晤談之際；假使一個人碰到機遇光臨的時候，能毅迎頭抓住，能毅利用牠，就可以成功偉大的事業；不然就終身默默無聞了。所以我們應當在平常生活中，時時刻刻準備這機遇的光臨。講到「準備」二字的意義。就是指我們在平常的時候，應當鍛煉我們的體格，造成忍苦耐勞的習慣，遇事能勇往直

前；又要儲蓄世上一切應用的學識，遇事能解決一切困難煩劇；更要修養我們的德性，樹立「富貴不能淫，貧賤不能移，威武不能屈」的人格，足以應付世上一切狂風巨浪的突擊，而仍能堅定不移。我們若能這樣的準備着，那末機遇來時，就能迎頭幹上了。

我在前幾天，詢問一有名的講效率學的專家，究竟「效率」二字作何解釋。他說「效率」二字的意義。就是適當的人，處於適當的地位，在適當的時間，按着適當的方法，作適當的事情。這樣的就是所謂效率。

從前有一位大使往訪希臘斯巴達國王。王伴同大使，參觀斯巴達京城。大使看見京城並沒有城牆，不覺驚奇發問。國王泰然的回答說，「明日當領你參觀斯巴達的城牆。」到第二天，國王與大使，二人同登一所高原，看見四周環立了一萬個勇糾糾的壯士。國王就指着這大隊的人馬說，「你難道就是斯巴達的城牆了。每一個壯士，就是一塊堅厚可靠的城磚了。」我們擇業，應當和斯巴達國王選擇城牆一樣，不從職業的外表作選擇，而從精神方面着想。

（根據George Craig Stewart的講事寫成。）

# 柏想主義的講章

## 與耶穌同死同生

謝景升譯述

經句：「我們有這寶貝放在瓦器裏，要顯明這莫大的能力，是出於上帝，不是出於我們。我們四面受敵，卻不被困住；心裏作難，卻不至失望；遭逼迫，卻不被丟棄；打倒了，卻不至死亡；身上常帶着耶穌的死，使耶穌的生，也顯明在我們的身上。因為我們這活着的人，是常爲耶穌被交於死地，使耶穌的生，在我們這必死的身上顯明出來。這樣看來，死是在我們身上發動，生卻在你們身上發動。但我們既有信心，正如經上記着說：我因信，所以如此說話。我們也信，所以也說話；自己知道，那叫耶穌復活的，也必叫我們與耶穌一同復活，並且叫我們與你們一同站在祂面前。凡事都是爲你們，好叫恩惠因爲人多越發加增，感謝格外顯多，以致榮耀歸於上帝。」（哥林多後書第四章第七至十五節。）

多勞的人，有福了。一個人的勞作，如果比其他的人更多，那末他的福氣，也就比其他的人更大。耶穌曾有一次這樣說：『多給誰，就向誰多

取；多託誰，就向誰多要。」我們也可以把這句話反過來說：向誰多要的，就多給誰。這個意思就是說，義務乃是尊貴底稱號。一個人所負的義務越多，他的地位越是隆重。

當我們遇到許多危難的問題，重重壓迫我們的時候，我們若能記得上面的這一句話，就能有所啓發。因為，也許在危難的時候，特殊的恩寵正在招呼我們。我們處在逆境的時候，只要能夠了解這一點，我們就會深深的得到安慰，不但不再怨天尤人，而且要大大的感謝蒼天，使我們能夠得着這樣的境遇。我們的世界是永遠需要像保羅那樣的人，所負擔的義務，比旁人爲多的人。這種人，不怕太多，越多越好。有人說，像保羅這樣的人，太少了，恐怕一百年當中，未必能有一個。這句話是不對的。因為，世界上負着重擔，而仍然歡歡喜喜工作的人，隨時隨地都可以找到。這樣的人散居在民間，很少參與國家天下的大事，所以大多數是默默無聞；但是又何必要聞名呢？無論這些人聞名也好，無名也好，人類當中，決不能缺少了他們。我們若到社會裏去找，一定能夠找到很多這樣的人，因爲要

做任勞任怨，以負重擔爲樂的人，並不須何種特別的天才，或何種特殊的教育。這種人活在世上，於人有利，於社會有益；他們的生活，纔是一個人應該有的真正的生活。

保羅說：『我們四面受敵，卻不被困住；心裏作難，卻不至失望；打倒了，卻不至死亡』。保羅是人，我們也是人，在上帝看來，上帝需要我們，正如需要保羅一樣；我們應當具備的惟一條件，就是對於這個需要有了明白的認識，然後依照這個需要來過我們的生活。

在許多別的人，忙着各人的事務，聽不見上帝的召喚的時候，只要有一個人聽見了，上帝就需要他。在別人都酣睡的時候，只要有一個人醒着，上帝就需要這個人。上帝需要了一個人，並不是說這個人比別人強，所以揀選他，要他來做領袖。在上帝底國度裏是不講集團運動的，而是注重個人生活的。每個個人對於上帝的關係有深有淺，程度各不相同，所以每個個人能做的事情，也就不是一律的。

大概說來，大多數的人對於上帝和上帝的事情，是不感覺何種興趣的

；但是，在人類當中，時常有少數的個人關心着上帝。上帝底意旨也就借重着這些位少數的個人，在人間運用。我們就拿書畫與音樂來說吧，我們當中有審美眼光的人，他們就能賞鑑名家的字畫；有審美耳朵的，就能欣賞優美的音樂。同時，有許許多多的人，他們雖站在名家的字畫面前，可是有眼無珠，見若未見；他們雖聽到了音樂的聲音，可是不能入耳，聽如未聽。上帝底真理也是這樣，祇有尋求與等候的人，纔能領受。正如耶穌所說的那個撒種的比喻，我們到處可以見到土淺的石頭，和妨礙種子的荆棘，但同時我們也能找到了能夠結實的好土，獲得三十倍，六十倍，和一百倍不等的收成。這些少數的，信奉上帝的男女，猶如好的土地，是上帝所需要的。有的時候，他們做了領袖，做了英雄，做了先知；有的時候，他們什麼也不做，與平凡的人一樣。上帝需要他們，並不是因為上帝特別的要愛他們，而是因為上帝愛全體的人類。上帝要愛全體的人類，所以他必需借重少數的幾個人，使他的意志能夠實現。

沒有一個人能夠去做他所不做的人；也沒有一個人能夠給與他所沒有

的東西。沒有一個人因為他在目前不能有利於上帝，因此將永遠與上帝絕緣。也沒有一個人因為他在目前不能為上帝所借重，因此上帝對於他的愛心比較對於別人的冷淡了。但是，在這個人未肯甘心為上帝所用的時候，上帝祇可以去借重那些肯為上帝所差遣的男女了。上帝運用這些少數的人，他的用意，猶如我們利用一點香料來調製食物，要使全盤的東西，因着少數的東西，提高了品質；也正如一位畫家，在他的作品上，用了微小的紅點來點綴一樣。可是，上帝對於這些位少數的個人，就得向他們多要了。他們的負擔和義務，都比別人加增了。

讀了保羅所說的話，我們就會覺得，做了這樣的一個人所感到的快樂。保羅所處的環境是困難的。但是，他心裏明白他是負有神所授予的使命的。因此，他不但不怨，而且感激，願意繼續地在諸般困難當中去埋頭苦幹。在他苦幹到將要碰壁，走頭無路的時候，他知道，他的救星就會來到；在他的工作過重，力不勝任的時候，他會得到意外的臂助，使他解脫了辛勞。

這就是保羅底意思了。保羅說：『不被困住，不至失望，不被丟棄，不至死亡，』其中每一個『不』字，就是勝利底呼聲。保羅覺得，他的生命，是與上帝在世界上的活動，因着耶穌的生，和耶穌的死而有了密切的連繫，他現在參與了耶穌的死，則將來必有一日，他能夠參與耶穌的打倒死亡的復活。因為他有這樣的感覺，所以他接受了『所賜給他的恩惠』；他用兩隻鐵肩，擔起了重任。『多託誰，就向誰多要』，保羅底重任，就是他多受了委託，這就是他所有的福氣。

但是，我們應當知道，保羅底福氣，不是容易換得的。『我們有這寶貝放在瓦器裏』，保羅寫這句話的時候，他知道他所說的是什麼意思。每當我們受逼迫，被打倒的時候，我們就會感覺到耶穌所曾經受到過的苦楚。保羅在這裏所說的話，就是要把這種經驗底特質告訴我們。一般人對於爲耶穌負重擔而獲得福氣這一點，都不能了解，他們看不見福氣何在。即使有一點看出來了，也不認爲這樣的福氣足以使人生勝利。保羅自己是一個百折不撓的勇士，但他辛苦一生，也不能叫人明白地看出來他是何等人。



物。保羅的人格是倔強的，我們從他的書信裏許多地方可以看出來，他是  
不容易和人做朋友的。有的時候，他所做的事情底結果，完全與他所理想  
的不同；而且不是向好轉的。保羅的身體也很羸弱，有的時候，他幾乎完  
全不能工作。他的精力是有限的；他有他的過失；他所做的事，有好些——  
我們不知道有多少——是一無結果的；他有他的仇敵。

總之，在他的內心裏，他是遭困住的；他雖是個使徒，但他的短處，  
和他的限度，並不比其他的人減少。不但不比別人少，而且更容易比別人  
顯露，受人攻擊。因為他是使徒，所以他有一條特別崎嶇的道路來走。有  
許多不愉快的經驗，和試探，在別人可以避免的，他卻不能；有許多人，  
在別人遇見了可以相安無事，他卻不能不和他們作對頭。他好像一塊極大  
的吸鐵石，有許多人生的短處和罪惡，在別人可以毫不理會，他卻都要吸  
引過來，叢集在他的身上。

爲上帝而生活的人，到處要爲大攻擊，而他自己又站不在能自衛的地  
位。因為他的存在，事實上就是對於一般社會的一種攻擊。但是他自己卻

沒有如一般社會那樣有自衛的工具。因此，他祇好如小孩子一般，任人欺凌。他若是有了什麼短處，過失，或是失敗了，必較其他的人，有了同樣的短處同樣的失敗者，更爲顯著。他的朋友和他的敵人，都認爲他應當是一個有魄力，有把握，而顯赫的人。他的一舉一動，都有人在注意着；他每做一事，都有人在懷疑着；他每說一句話，就有人用了極小心的態度在評論着。人們對於像保羅那樣的人，心裏常是在問：『究竟他所信靠的上帝是否會丟棄他？』凡是爲人所要求的越多的人，人們越都盼望他能夠證明他所得的，的確也比別人爲多。假若他不能舉出證據來，假若他做不出大的事業來，證明他是負有大使命的，假若在他死後，經蓋棺論定，不能認他是一位英雄，或是先知。那末，批評他的人，就認爲他們理應問一句：『你的上帝現在在那裏呢？』以上是說明，在社會人羣中，爲上帝生活的人，是不容易處世。但是這種人，不特其他的人要多求於他，即使他自己，也認爲他的生活應當比別人要高一層。假如沒有別人在注意着他，沒有人向他問難，假使他一切的努力都如願成功，深得社會的贊仰，他到處爲

人羣所敬愛，可是他自己不能裝聾作啞，他自己心裏明白，他所知道的不過是一部份；他自己不會弄錯，他自搖籃到墳墓這一段生命，不是永久的，他在世上的一切成功，究竟是否爲真的成功，還是疑問。

由這一點可以證明，他活在世界上，是爲着上帝的緣故，『你的上帝在那裏呢？』這一個問題，是上帝自己在問他。上帝時時刻刻地提醒他，世界需要人來贖罪，而他本身也是世界之一部。他在別人向他詰問以前，他自己早就在問他自己：爲什麼我的生活不能更爲勝利而有力？爲什麼我不能更爲成功？爲什麼我不能更爲得救？爲什麼上帝底愛和榮耀不能在我身上更光榮地反射出來？

對於這些問題，保羅的回答是：『就是這樣。』不錯，他是在說：『我們有這寶貝放在瓦器裏。』若是有人不管我的責任如何繁重，仍然不能或不願見我，或是有人仍然祇看見我的爲人，不見我爲神工作，那只好讓他什麼也不見了。我不能強迫他們來看見。上帝不一定要由我纔能叫人知覺，他不必一定要借重我，纔能得勝，沒有我，他一樣地能進行他的事工。

。至於我自身，一方面是宣揚對於上帝的信仰，但另一方面，我也在作反宣傳。我自身就是一個疑問？一個問題，一個啞謎。我不能勉強一個人來看見我所有的福氣，快樂和尊榮。不特一般人的眼力看不到這些，即連我自己也常常要想看不見這些，想忘了這些，保羅是要把他的人格，赤裸裸擺在我們面前，他沒有什麼可以誇耀的，他沒有什麼可以自衛的，沒有什麼可以自解的。

保羅在屬於神的方面，他是勝利的，但在人事上，他是悲哀的，他的生活就是這樣的矛盾着：『四面受敵，卻不被困住；心裏作難，卻不至失望；遭逼迫，卻不被丟棄；打倒了，卻不至死亡。身上常帶耶穌的死。』這就是爲上帝而生活的人所有的生活背景。爲什麼世間必要有這樣的人？他們對於我們世人有什麼利益呢？誰希望來做這樣的人？

耶穌底死在我們身上，保羅是這樣的說了。這就是他對於處在他這樣境遇的人所有的認識。這不是一種解釋，也不是一個託辭。這乃是一道命令，一個口令。他知道事情變做這樣的緣故，就是因爲它們必須變做這樣

。因為他所事奉的主宰願意它們這樣。你只有接受命令，沒有二話可說。你所處的境遇比別人的困難，你得忍受。你的自責要嚴，你得照辦。你不應躲避，你不應自衛，你不應抱怨，不應反抗。這就是耶穌的死在你身上，耶穌的死！你自己得讓位！你是已從人羣中的尊高位置，退了下來，以便上帝可以坐上高位，受人的讚揚。

耶穌的死，意思就是說你自己必須減少。你必須減少了你自己的見解，力量，能力和公義；你必須減少了你自己的工作 and 成功，然後上帝底意志，上帝的智慧，力量和公義，以及上帝的工作纔會長進，纔會得勝利。耶穌的死，在你身上是可懷疑的。但你必須變為可懷疑的，然後在你上面的上帝纔會變作更無疑的了。耶穌要到復活的那條路去，除了他死之外，還有什麼可做呢？如果耶穌是你的主宰，你能做什麼呢？難道你能走耶穌所不走的路嗎？難道你希望做耶穌所不做的事嗎？難道你能說耶穌所不說的話嗎？耶穌受苦受難，為衆人指着譏笑，他把生命與光亮帶來給你。

所以，你若和耶穌一同犧牲，為人冷嘲熱罵，終日間在愁苦與焦慮中

過活，這就是證明你是在爲上帝而生活。當你憂苦萬狀，一方面覺得你自己的無能，你自己的不完全與缺欠，又一方面，覺得世界的罪惡與悲哀，使你知覺你是在死蔭的幽谷中掙扎，——你到了這種境地的時候，你纔帶着耶穌的死在你身上了。訓令說：你必須這樣做；這個訓令，保羅聽見了。

保羅聽見了訓令，他服從了，他投降了。因此，他對於他的生活不覺得有所矛盾。他而且還感覺到快慰，他有了福氣，有了財富，有了尊榮。因爲在他接受訓令的時候，他同時也聽見了一個允許。悲慘的受難節過去之後，復活節跟着就到。耶穌死了之後，馬上就復活了。羞辱變做了尊榮；減損變成了增進；疑問已得了回答；末路窮途變做新的起始；死亡之後，來了生命；人類的愁苦之後，來到了上帝底希望。保羅要告訴我們說：你們這些動搖蹣跚的人啊，你們這些滿腹懷疑的人啊！你們每一個人都當相信，生命是在耶穌底死後等候着你們，可是你們的眼睛看不到那邊。凡是願意信的，應當相信；我可以相信，因爲我是知道的；因爲我必須相信；因爲我蒙了上帝的召喚，我聽到了他的聲音。我已經出發了；我已經跳

了進來，因為我已經被捉住了，而且我願意自己被捉住了。我曾經敢信，我現在仍然敢信——爲了上帝的緣故。

我們現在所處的境遇，也正如保羅這類的人所處的相同，一邊是極大的幸福，一邊又是無窮的愁苦。他們聽見了聲音，勇敢地相信了，情願被捉住了，於是他們生活着有活氣的生命。假若這種活氣的生命不存在，我們不知道將如何是好。我們既不聽見，又不敢冒險，又不願被捉住，真不知道我們是做什麼的。我們現在還是應當心存感謝，因爲有了保羅這樣的人物，領導我們，而跟從他們呢？還是仍然要倔強着不肯屈伏，叫我們的內心永遠不得安寧，一方面既不願隨着紘紘衆生，度那乏味的生活，一方面又不能下大決心捨己從神？

（根據Karl Barth底“An Individual”講章寫成。）

## 牛津團契講章

### 我對於基督的認識

陳增輝述

「你們稱呼我夫子，稱呼我主，你們說的不錯。我本來是。」

——約翰福音第十三章第十三節。

有時一個宣道師會感覺着他所講的說教異常切題，卻抓不着中心點。往往我們的說教着重靈性生活的興趣，緊要，和詳情；然而，我常常有一種感覺，就是：諸位所要明瞭的，卻是我們的心靈深處真正的信仰和生活。寫一篇論文論某方面基督教真理是一回事；直接了當地說出個人對於基督的認識，又是一回事。今天，若是諸君願意的話，我就直接了當地告訴你們，我對於基督的認識。

現在讓我告訴你們，我對於基督的認識。

我常常想基督是歷史的人物。當我沒有想到永生的基督之前，我的腦海常徘徊於巴勒斯坦，尤其是在拿撒勒或耶路撒冷之間。五年前我在巴勒



斯坦住了兩星期，這使我對於那裏的林泉邱壑，和路徑的遠近，有更深切的明瞭。如果在座的諸君肯借助浮雕的地圖，來找巴勒斯坦所在地，那末，諸位對於該地的所在便會更具「實在性」，對於耶穌在世生活，也便更易了解。因為一個人看了浮雕地圖，他就能明白當時羣衆要把耶穌從附近拿撒勒的萬丈巖巖擲下的所在；陽光閃耀中的加利利海，至今猶存；雅各井就是當年耶穌坐在上面的那一個，足以引人想起，當年耶穌怎樣使一個撒馬利亞婦人，從內疚的生活中，得到恩典的生活。而且，耶穌的雙腳曾踏到地上；因此，我常常想他是確實具人性的。他是肉體所生，所以難逃死亡，難免誘惑，然而，他的志願是用信心擴大人類的心胸，使這個世界變成人類較好的家鄉。晚近有許多不恰當的描寫耶穌生平的文學出現：但是，它有一種好處，就是：它會提醒世界說，耶穌是個人，不是抽象的事物；他是屬這世界的，他來是拯救這世界的。

因此，我想他是人，是人類的華冠，是人類的花。他站在一切人類之上，又把人類納在他的同情和興趣的懷抱中。凡是良善的，他無不關懷。他抓住生活各方面的底蘊，他自身是永遠生活中的一部。望諸位細思這一

點。他不是哲學家，然而，他曾支配了世界的思想。他不是個藝術家，然而，他的故事和比喻，是世界珍貴的藝術的一部分；含有這些故事和比喻的書籍，博得地球上最多數的讀者。他不是一個詩人，但是，他的言語卻常蓄着詩意，如說，「看田野裏的百合花……」是一句很優美的描寫自然界景物的詩句。他不是一個教育家，然而，無論他到那裏，那裏的民衆無不歸善，生活無不提高；讓我們永遠不要忘掉，從理論方面接受基督的西方，竟產生了萬能的科學，不肯接受基督的東方，卻沒有科學產生。他沒有兒女，然而，世界上的兒童卻爲了他的作爲，完全改變。他沒有家庭，然而在人民認識他的所在，婚姻這件事，爲之一變。我常常在廣義的方面看他，他是一位完滿生活的主。

但是不但我想他是具着人性的，而且他也是與人性很不相同的。他有一種對生活的見解爲一般人從來所沒有的。他的思想不同於我們的思想，他的行徑不同於我們的行徑。他不但愛護這個世界，而且嚴厲地批評這個世界。他所遵守和教訓的倫理，是我們一般生活的準則。他棄置瑣細的律法，規則，注重一個大律法，這大律法就是：愛上帝，愛世人。他很少談

論到小則，但是，他最注意動機與精神。因爲人性，靈性，他兼而有之，所以他能立于這個宇宙和靈的世界之間，替我們解釋靈的世界。他關於忿怒和貪婪，關於罪的無抵抗和愛仇敵等教訓，無疑地，是天堂的律法。然而他的教訓也是聰明人類的家常語。於是我自然地往往想他是屬於兩個世界，因此，他是兩個世界的居間人。

往高處想，耶穌是時間，是有限的生命和無限上帝的品德二者之間，明白的表現。有人說，相信上帝易，相信基督難；但是我卻永遠不會明白這樣的說法。凡事從已知推到未知，所以我們當從已知的基督，達到未知的上帝。我們用我們的心，根據推理，對於上帝，假設種種形而上的觀念，這在理智方面，固然不得不然，而且也是合理的；但是這些觀念的價值，大都是暫時的。其實我們需要認識上帝，不是要知道他偉大的抽象性質，而是要知道他是否具有人性，是否知道我們的心情，是否關心我們。這纔是上帝的性格，與我們極有關係的方面。耶穌是一個人，不能表顯無限上帝一切的繁複和偉大，但是他能夠表顯上帝的道德品性，意向，和品德。我相信他已經這樣表顯過。

你問我爲何這樣相信？我相信他，因爲他親愛的門徒曾這樣相信，而且在長時間證明出來：你看，漁夫並不是玄學家，猶太人的漁夫，也和一般漁夫一樣，他們除了上帝，若無強有力的證據，決不容易將神性歸於任何別的神祇；他們卻相信基督的。我相信；因爲偉大，聰明如聖保羅，他根據自己及身的證據，根據他人的生活，也這樣相信。我相信；因爲我屢次看見，耶穌使今日的男女人們欣然而善，他在今日男女人們間，所行的奇蹟，正與他當年用水變酒，使病者恢復健康等奇蹟，一般無二。我相信耶穌具有神格；因爲他自己顯明地這樣自信。當彼得承認說：『你是基督，永生上帝的兒子』，耶穌接受它，而且祝福說這句話的人。耶穌對倫理價值有最深遠的透視，對上帝，有最深遠的愛情，對真理，有最真摯的尊崇；我不相信，這樣的一個人，到頭來會陷於死亡——我不相信，這樣的一個人「會」有錯處，會用謊語，把他自己真實的天性，隱蔽起來。

然而，在這一點上，我要你們明瞭，就是：我不相信一個人必須試行跳越那不能越過神學的高牆，因爲明白基督是漸進的。我現在相信耶穌勝於十五年前，我希望十五年後，我相信耶穌，更勝於現在。信仰隨着經驗

作常態的增長。前星期，我和一個青年人談話；他對我說，他不明瞭基督教神學的瑣細，也不能了解它的任何部分，不得已他祇能把它整個的生吞下去。我告訴他說：在我看來，基督教最偉大之處，是在它的精神，不在接受一種哲學；基督教是在發現「人」，明白了這個，你的出發點，方纔可謂不差。你相信耶穌的理想是健全的，那麼，你就遵循它們。你相信耶穌是人類最美的表率，那麼，你自己就跟牠進行，你發見耶穌是信仰上帝的，那麼，你就跟他一樣祈禱，也要信仰上帝。將把握得住的，先把握住了。假使你覺得上帝是無人格的，那麼，你就對上帝這麼說，看他的反應如何。假使你不相信耶穌具有神格，那麼，最低限度，你也得相信他是具有人性的而跟隨他。他的理想，他的常識，他可愛的品格，曾吸引了每一個人。你可從這裏，做認識他的起點。

但是要記住，基督教的中心，不是在用理智去估計耶穌。基督教的中心，卻是在用你個人的經驗去認識耶穌。以下我願意告訴你們：我對於基督，怎樣開始得到最深切的經驗。我最好分四個簡單的階段，告訴你們。

第一，我遇着一個對基督有經驗的人：在他看來，基督正如同他自己

的腦或手；基督正如同一個人，同他自己的母親一樣。我曾遇着許多相信基督的人，惟有這一個人，他似乎知道，怎樣爲他自己，和別人，找到基督的助力。往往有人用一種確信把握住我們，使我們覺得：他們有些什麼東西，是我們所沒有的，他們在基督身上有所獲得，而我們卻沒有所獲得。這種確信一面使我們的生活紛亂，一面在向我們挑戰。它使我們不滿，它也激勵我們達到較深的滿意。

第二，我開始覺得我的人生是有一定限度的：假使我容基督進入我的人生，那麼，不正當的事情，和細微的東西，必須離我而去。我們當中，有許多人，他們對於宗教的信仰，只作模糊地熱望，不知道作第二步的探討。第二步，我們所應當做的，便是同罪惡抗戰。我們往往以爲使我們與信仰隔絕的，是什麼理論上的異趣，其實，使我們與信仰隔絕的，卻是我們妥協的人生。我覺得我必須走到我所信託的人面前，把我的罪惡傾吐一番。你或許不會想自己是個大罪人，但是，你們卻未必無罪。罪使我們和基督隔絕了。

第三，我覺得投降，是到基督徒經驗之門。我覺得把個人的生命付託

基督，任上帝支配，是可能的。投降不是轉信，因為我們自己不能轉信；不過投降是轉信過程中第一着。我每同人家講起這個問題，幾乎沒有一次不發見，他們也是有着投降的需要。他們屢次曉得他們必須投降，他們也常常想到投降；但是，沒有一個人，去幫助他們得到清楚的投降觀念，作實際的投降；於是乎他們投降的動機，便如薄薄的朝露，不到一會，便消滅了。

第四，講到保留這種基督徒經驗，使它能有生氣，我覺得有兩件事，是不可少的：第一，是上帝的恩典；上帝的恩典是賴祈禱，讀經，守教會的聖餐和崇拜而來；第二是其他信徒的幫助，這種幫助，是由我們經驗的共享，彼此心心相印而來。教會的目的有兩方面：一方面是引我們常常得到上帝的幫助，另一方面，是使我們有機會，能與其他基督徒做朋友。最好的教會，能做這些事。因此，我相信教會，我獻身服務教會。教會是基督的肢體，也是他友愛的情誼。教會不是一座博物院，卻是一座醫院；我們在教會裏，不是因為我們是很好的，配在裏頭，我們在教會裏，乃是因為我們希望變成更好的人。

我用了這四種簡單的方法去認識基督，他在我生活上變成了實在。有一個獄吏問聖保羅說，「我當怎樣行，纔能得救？」聖保羅對他說，「信耶穌基督，你可以得救。」一個人需要別人告訴他怎樣行。所謂「怎樣」可以照我上面所述的做去。我們必須選擇一種具有信仰的生活，捨棄沒有信仰的生活，我們必須把自身完全交給基督，我們必須照他所給與我們的方法繼續做去。

現在讓我告訴你們，自從我尋獲了基督之後，我對於他覺得有什麼意義。

第一，耶穌在我看來，是人生和經驗的最高解釋者。我們當中，有許多多人，生活在這原子的物質宇宙裏面，自己懷疑，到底我們人類僅僅是物質的偶合，抑或有精神的意義。這個問題的解釋，要看你到底是相信上帝，或是相信盲目的宇宙而定。耶穌祇有一個，在物質方面上，他是無限的宇宙中的一個極小的原子。但是解釋在質不在量。耶穌對於宇宙的謎，有一個解答。我相信他是我們宇宙的中心，他所表現的上帝，是與他一樣的。他調整我人生的一切價值，使我覺得品格和服役，是無上的；名譽



和財富是微小的；十字架是成功的徽號。一個人，愈注重耶穌所注重的，愈關心耶穌所關心的，那麼，他的人生便愈有意義。世界上的罪惡，一半被耶穌的人生除去，一半被他的人生解釋出來。耶穌的十字架，是對於痛苦問題，最深邃的解釋，它告訴我們如何接受痛苦，使痛苦改變形像，然後接受痛苦。我恰巧是一個對於世界的罪惡具有敏銳意識的人；在我的思想裏，我從來不能長久地離這種意識；我不會盲目地向前駛去，置罪惡於不顧。但是我卻覺得：基督正慢慢地把我這種意識減輕，給與人生一種信仰，使我能夠解釋那比較黑暗的原素；尤要者，他幫助我應付那我所理應負責的罪惡部份。我從經驗中跟隨他，覺得他是真實的，因此，未知的事，我也信賴他。雖然世間有罪惡與痛苦，但是上帝的愛人的：他所說的上帝之愛，我接受了。他相信能夠戰勝罪惡，終久能覈了解罪惡，我就相信他所說的。生前和死後的世界，我從來未曾看見，而且也沒有一個『旅行者回來』，除了基督自身之外，所以他告訴我什麼，我便深信無疑。我從他那裏，覺得已知的事，可以信任，所以我也信賴他未知的事。因此，我認耶穌是我人生的解釋者。

第二，耶穌是我的拯救者。前星期，有一個人對我說，『我相信我是迷失了。』他並不是指受天譴，或上帝的遺棄而言；他意中的「迷失」，正像走錯了路，是失路的意思。我不能不承認說，大多數的男女，也是這樣「迷失」了，我相信耶穌用「迷失」二字的原意，也是如此。在基督還沒有把他的燈，在前引導我們之前，我們都是迷失的；我們不知道那一條是人生的路。我們的迷失，不但是由於愚昧，而且也出於故意。這樣一來，迷失便是罪惡。我已發見了各時代中，人類所發見的基督，就是：基督戰勝罪惡——罪惡，便是我們錯誤和迷失的具體表現。但是，還不止於此；基督是罪人的拯救者，除非他拯救我們，我們不能為力。惟有他在上帝眼中是完善的，所以能潔淨人類的罪孽，能夠替我們打開一條通到上帝那裏去的道路。僅賴悔改，我不能洗淨我過去的一切罪惡；單靠願意，我也不能找到上帝。我需要拯救，如同任何無神論者，或浪子，需要拯救一樣——你們也是這樣。基督的十字架給我一個喜樂的安全，因為他替我潔淨了我自己所不能潔淨的罪。基督教不但是要潔淨斯世，而且要拯救斯世。基督是我的拯救者。

第三，基督是人生的喜樂。他給我們帶來了最奇妙的平安，與最驚心的冒險。現在我所要講的，完完全全是個人的。我所遇的試誘和疑難，正和你們一般無二；我緊緊地接近這個痛苦世界，你們也是如此：但是，我卻是一個異常快樂的人；我的快樂不是由於我有健康的身體，適當的工作，乃是因為有基督在我的生活裏面。所謂抑鬱的感覺，煩惱的襲擊，無謂的感情，我却從來沒有。人生並不是一首美麗的詩歌，但是在基督裏工作的我看來，人生卻是一個長久的驚心動魄的冒險。

日前我遇着一個從前大學的同學，我告訴他我的生活和工作。當時，我發現他臉上的苦思神情，當我要離開他時候，我就說，『老友，我曾獲得幾件東西是你所沒有的：我正從人生中得到幾件東西，是你所沒有得到的。』他說，『假使你從人生中所得的，不會比我更多，上帝可以幫助你。』不久，他又說，『若使生意能夠順利，一切事情，定有好轉。』我說，『你知道得十分清楚，我所說的喜樂，不是靠市面的情況，或你的生意如何而言：我所說的，是指對上帝的一種內心態度。』於是他也同意，我的話是對的。

當你告訴人家說你是喜樂的，人家會想你所說的，不是你心裏所想的。你若問，他們是不是喜樂的，他們便會說，『我不相信我們是爲喜樂而生。』然而我卻相信，我們的確是爲求喜樂而生：我們當然不能滿意這苦難，不公平的世界；但是，我們藉着醫治世界的基督，在他的十架之中，就會得到喜樂。現在我還沒有找到許多真正喜樂的人，我所找到的，大都是相信上帝，終身依賴上帝，得到喜樂的人。約翰·蘭多夫(John Randolph)有一次寫着說：『我平生認識最深的，接觸最常的，就是那篤信福音書的人，我不曾覺得他們的不喜歡。……這樣的人祇有三個。』我們很容易想排斥這樣的話，因爲這麼一來，便暗諷許多人：但是你們不要欺哄自己：實在你們知道，深深喜樂的人有多少？我知道的也不多；約翰·蘭多夫所言，惟有『篤信福音書的人』。人的喜樂的深廣，不賴他自己人生的良善，而在於他對於基督之爲道路，真理與生命其信仰程度高低如何。爲求永久的喜樂，每天我決定遵行基督徒的生活，——最終我必得勝。

據我的推測，我們所以很少把我們心中對於基督最深的認識，述說出來，便是因爲一說出來，總說得不好的緣故。

但是我卻試把它說了出來以證明我所認識的主。我使你們覺得宗教不是遺傳，不是典章，宗教是人最冒險的事工。我也使你們覺得我們緘口不說，耶穌是我們人生的最後決定。我祈求上帝，使你們一心一意尋求他。當你們獻身給他，他也把他自身賜給你們。我請求你們和我一同禱告，使我們得到恩典，把我們自己完全投降他，我們人生的門戶，向他開放，讓他可以進來。

我們的夫子，我們的主基督：我們知道，在你與我們之間，有着不可分裂的親誼。我們生活，一切最好的部份，莫非與你相關。我們仰望你，生活便能真實；捨你而他顧，生活便成頹唐。我們渴望認識你，與你永遠相偕。懇求幫助我們，在我們向你接近所必經的路上，除掉一切障礙。我們承認：在我們全部生活中，你佔無上的地位。從古以來，我們一向聽見你的聲音，說，『你們稱呼我夫子，稱呼我主，你們說的不錯，我本來是。』但願你做我們生活中的夫子，做我們生活中的主：使我們的生活，能覈取法你的生活。我們祈求，是藉着你的聖名。阿們。

(根據 Samuel M. Shoemaker 之講章 What Christ means to me 寫成。)

# 系統講座

一個有產的人（續第拾壹卷第貳期）

——雅各的「薩格」——

劉廷芳  
楊蔭澍合述

## 第四講 夢與生涯

「雅各從巴且亞蘭回來的時候，平平安安的到了迦南地的示劍城，在城東支搭帳棚。就用一百塊銀子向示劍的父親哈抹的子孫，買了支帳棚的那塊地。利亞給雅各所生的女兒底拿出去，要見那地的女子們。」——創世記第三十三章第十八節至第十九節；第三十四章第一節。

這個奇異地經過改變的人，當他清晨從雅博渡口一拐一拐地走來的時候，他心裏究竟是在想些什麼事？他是否是為他的家庭憂慮，或者，是否是怕以掃夜半襲擊，使他受到損失？都不是，他並不是想這一類的事情，但是，當手下人懇切地問他的時候，他回答一句話，說，「我面對面見了上帝，我的性命仍得保全！」（創世記第三十二章第三十節。）

扭了腿的痛苦，身心的勞倦，真比不上面對面見了上帝，那種可怕而有刺激性的感覺。他情景的改變，就祇是因爲面對面見了上帝。亞伯拉罕與以撒的上帝，衝破了事境的暫時屏障，來作驚人的，觀面的啓示。這便是個人宗教的開端。這種非常的經驗，當然不免與他急於回到伯特利去的欲望有關。他急於要去重訪那早年遠象臨到他的地方，這種欲望，使他對於拉班解了合夥；使他神經奮興起來，竟敢冒着危險，去面對他哥哥正當的盛怒，現在他已進入了危險的地帶了。但是，情景會變成這個樣子，卻並不是他夢想所及；因爲，現在，宗教已從字句，從形式，一變而爲活潑的內在經驗了。在幻象擺脫的時候，他曾感到十分痛苦；良心坐在裁判的座上，審判他種種彎曲不正的政策；自尊之心，逃得無影無踪；便在這個時候，上帝曾向他開口；他原來的意思，是要到以色列民族中間去攘奪要位，上帝却曾叫他變成了上帝的僕人。他青年時代的夢，成了他成人時代的靈感；這夢，在這一剎那間，在這變遷不息的世界中，似乎成了僅有的真體。個人的宗教，變成了一種決信，覺得永生的上帝，正在使用他，

作爲一種媒介，以達到某種偉大的目標。未來一定有異於過去。舊的罪愆，是過去了，是應付過的了，過去是永遠塗抹掉的了。要作一個新的開端，這是時候了；他擡起矇矓的倦眼，觀看天際一輪踴躍而出的朝日，他覺得這一輪朝日，似乎是一個新日子的前驅，似乎是爲光明的未來所預放的曙光，在這光明的未來中間，上帝與他的僕人，應當在高尙的事業中間，一同行走。

這樣的，乃是上帝時時刻刻，所給與人們的希望。這些希望，提醒我們，使我們覺得生命之所以偉大，乃是因爲它與神聖的目標，相爲關連；但是這些希望，也附帶着許多巨大的責任，而責任中間，最急不容緩的，便是：人應當立刻去趨向這些希望，去實現這些希望，否則，便恐怕違背了天來的遠象。雅各也承認這種義務，所以他重新決志，取直截的道路，向伯特利走去。開端總算不差。

但是還有一種屬人的因素，橫亙在他前面的路上，也不能不慮及。以掃到底怎樣？雅各得罪兄弟，不錯，他自己願意認罪了；他新近對兄弟玩



了一齣狡猾的把戲，用物質爲賄賂，他想起這一點，或許覺得有些羞慚。他並不疑惑，知道自己的計畫，必定成功；但是，他心中卻依然焦急。上帝會把他看一個透澈，這是當然的；所怕的，是：上帝或許會讓以掃向他施行嚴重的傷害。神恩中間，常包含着許多令人方寸不安的方面，這裏便是一種；神關心人的生命，但是，他所選擇的手段，卻未必常是和緩的；人吃了千辛萬苦，積起一些財產，上帝使用起來，卻有時很不經濟。因此，雅各進入爭持未決的境界時，滿心疑懼。

但是，雖然到了這一步，雖然已經跨進了他新生活的門，雅各卻還未能隱匿住他靈性上的卑鄙；因爲他一方面作最好的希望，一方面卻整備應付最不好的事境；他如此佈置，預備萬一受到襲擊，拉結，約瑟，和他自己，是取着最安穩的位置。但是，他所遇見的事境，卻足以使他歡喜而驚奇，這種歡喜，這種驚奇，大足以挽救一件鄙吝的事業；因爲以掃一看見他，便跑上前來，接着他的頸項，與他親嘴；問各色各樣的問題，問起他的家庭，他的兒女，和他世俗的財產，對於弟弟，似乎並不含蓄什麼怨恨

的意思。以掃雖有各種的過失，他卻很有君子的風度。他的天才，顯然不穀處理他長子的名分，但是，講到人類交往的尊嚴，他卻高人一等，即使當危急的關頭，他依舊能泰然自若。更加使雅各驚奇的，便是：以掃對於雅各所獻給他的禮物，絲毫不肯接受；以掃會有這樣好的動機，真使雅各有點相信不過。他十分疑惑，不敢讓以掃與他同行，甚至連以掃所要留給他的嚮導，他都不要。以掃如此方便通融，實在使雅各十分快樂，但是，以掃走了，轉瞬無影無踪，也同樣使雅各十分快樂。在這一點上，雅各依然是一副本來面目，他所多多冒犯的哥哥，現在向他慷慨寬容，他卻不能了解。他們分手了，在他們父親以撒的墳邊，再行見面。

最近經過了雅博渡口急激的經驗，親口發出了性格上深深變化的證據；這樣的一個人，我們若假定他要立刻進行，澈底成就他的意向，原是很合理的。雖然，很不幸，在人生混雜錯綜的故事中，事情並不是這樣發生的。因為，人最有力的試探，有時是從改變了的環境而來；正當他似乎與上帝最接近的時候，有的惡勢力，便向着他的決心襲擊，引他去與災禍觀

面。雅各便是這樣。

當他們向着伯特利進行的時候，命運派定他們，要經過示劍地方的膏腴田畝。在那裏停步休息的當兒，雅各從帳棚中外望，一眼看見肥沃的牧場，光華反映的河道，他營業的本能，便立刻活潑了起來，他自言自語道：『在這裏，我的牛羊牲口，將長養得何等的好？爲什麼不勾留一會，自己增加一點物質上的財富呢？這對於我的家庭，是好的；對於我新有的靈性上的目標，也是有益的。我想，他起初也曾將這樣的試探，拋棄在一旁；但是，這種試探，一而再，再而三，來了又來，結果，統制住了他；照着他慣常習用的推理方法，他覺得他應當在那裏勾留一會；勾留一會，對於一切相關的人，相關的事物，都是大有利益的，絕不至於使他捨棄原來的意向。第一是業務，其次是買賣精神，其次是延宕的傾向——將那靈性所恃以得到平安的，種種急激的屬靈決志，暫時擱置，等到更加便利的時候，再去實行——業務，買賣精神，延宕傾向，這些衝動，好像結成黨羽，協合圖謀，使高尚志願的潮流，暫時不能上漲。麥克伯（Macbeth）是莎

士比亞所著麥克伯傳中的主角。他有一回也曾陷于同樣的，兩難取決的境界，他想用高尚的言詞，作為武器，把他搖搖不定的精神，武裝起來，他說：

飄忽的目標，永遠難於趕到，

除非有事業與它同跑。

從今以後，我心中初生的幻夢，

必變成我手中初發的舉動。

雅各正竭力在保持他心中初生的幻夢——伯特利的遠象；但是，同時，他卻又用他手中初發的舉動，營業，來欺蒙他心中的幻夢：這種強作妥協的努力，在他心中，喚起種種的顧慮，這種種顧慮，使他對於原來意向的忠心，更形薄弱。

(一) 第一是一種極普通的原因；我們的誓言，我們的應許，常因了某種時機的激動而發；這具有激動力的時機，既已向過去時間退隱，我們的誓言與應許，便很容易忘記。雅各對於雅博渡口的經驗，漸漸熟習而玩

忽。午夜的掙扎，當時似乎是很實在的；但是，現在，當前有着示劍地方物質上的機會，以前的掙扎，便似乎並不是那麼實在了。他起初對於一個幻象，莫非看得太重了一點？不錯，這次幻夢，確與最近的未來時間中，有些不可衡量的事務相關；但是，暫時擱置，有什麼損害呢？尤其是示劍平原中，當前有着這麼些有價值，並且看得見的證據，難道不能擱置一會嗎？這樣的精神，這樣外表美觀的推理，曾經毀壞了許多極高尚的應許；因為在人生最後的工程中間，那不可衡量者，常佔據了最主要的部份，這是事實，而忽略這事實的，便是那種心靈狀態。

(二)使雅各延宕着，不去達到他目標的，另外還有一個理由。雅各原來是一箇道德上的懦夫。他知道，倘若他固執着這種伯特利的冒險，他對於家人，便不得不自失面子，示弱一點。他曾鼓勵他們，使他們相信自己，是一個極偉大，極超絕的人物。他在世俗事務上的成功，曾幫助，使他在最熟悉他的人們面前，能保持他主角的地位。但是，雅各其實很知道，這一切無非是沒有戳穿的紙老虎而已。直至現在，他事業的興旺，無非

是因為他能彎曲取便。一直向伯特利走去，將他的性格，受那次幻夢嚴格的試驗，這便是自己承認，他絕不是像他現在所顯出來的外表，絕不是像他在與他最親近的人們面前所要擺出的架子。一個人，有挺身準對敵口的勇氣，對於家中女子的冷眼觀察，卻難免不退避三舍；因為，家庭是好像是一所親密的公庭，在這親密的公庭中，雖有華瞻的辯詞，不能發生任何深刻的印象，能發生印象的，就祇有坦白而不假外飾的事實；而雅各生平的事實，都抵擋不住那次夢境洞鑒似的勢力，除非他自己準備用着全心，去承認自己是一個罪人；但是，這麼辦，便與雅各的志願不符。對於你所未目見的上帝認罪，比較容易；對於你所日日看見，熟悉你的婦人兒女認罪，其實大難。

這些顧慮，鼓勵雅各，使他去走一條容易走的路。他延宕，不即去就那次夢境的啓示，是爲了業務的緣故。他從未設想到，這樣作一番延宕，將來會引到什麼永久的結果，但是，我們將整個「薩格」通體看來，便可知道，他這次決斷，確是攸關大局，足使雅各與其家庭整個的未來，向着

不好的方面改變下去。

這的確是一件奇怪的事，對於物質的熱情，在一種新鮮的屬靈的衝動之前，怎麼竟會忽然退隱，好像是消失了，或者，至少好像是熟睡了，直至在人的想像中，以爲它已完全消逝了的；然後，在他最不懷疑它的時候，它又取了不過比正路略偏的斜路，悄悄地回來，中和或竟撲滅那良好的衝動，將良好衝動的生命，消滅無餘，祇給它剩下了一個死的屍體，到一個人老年的時候，再來多方的磨折他。

我們化費了我們青年的時期，玩賞我們的幻夢；化費了中年時期，失掉幻夢；化費了老年的時期，白白努力，要再去得到幻夢。雅各便是如此；經上說，他在示劍平原中，買了一塊地，在城東支搭帳棚。他築了一座壇，掘了一口井，這口井一直存到現在，但是，在當時，對於他，卻始終沒有幫助。

雅各既經決定了，不久，結果顯然。羅得從前，也曾這樣的決定過。他試過了，卻也失敗了。他離棄了亞伯拉罕，向着所多瑪挪移帳棚。（創

世記第十三章第十一至十三節。〕這種辦法，從買賣方面看來，是好的，但是，從宗教方面看來，卻是不好；雖然，他繼續居住在帳棚裏面——帳棚便是生活分離的象徵——但是，他卻不能使他的子孫離開所多瑪。他們搬進了城邑，在那裏居住，也在那裏消滅：從這一點事實看來，可見做父親的，若不以宗教爲急務，則做子女的，便會沒有宗教。在雅各也是如此，因爲經上說，底拿出去，要看那地的女子們。這一位青年女子，她並不知道什麼靈性上的幻夢，她也並沒有在雅博渡口，與上帝作過爭持；他卻與在她以前和在她以後的一般女孩兒一樣，幻夢中有一位王子，他要來領她，去達到她心中的願望；她在示劍找到了一位王子——上帝似乎忘記了她，她失足了——她回家的時候，已成玷污了的殘花。雅各在異教城邑的左近，搭下帳棚，可並沒有想到有什麼道德上的結局。他心中滿是買賣，滿是牛羊牲口。他將這一切家庭事務，都諉與婦女們；直到女兒受到摧殘，回家傷心的時候，他纔看見他自己的決斷，已起了可怕的影響。這樣的人，在在而是，難以數計；他們愚蠢得利害，幾乎沒有方法，能使他們在



當初開始愚蠢的時候，覺悟過來。現代的世界，有許許多多的人，他們弄得天翻地覆，爲的是賺錢；他們僅用宗教，在外表上作一層薄薄的裝潢，以掩飾他們在物質方面的奢望；他們從來沒有想到，他們這樣的爭取財富，爭取地位，對於最易受到印象的兒女們，將來會發生什麼影響；直到後來，兒女們因爲年齡沒有成熟，與世界接觸過早，墮落了回來。這麼的人，不逢絕境，不到走頭無路的時候，永遠看不出自己的愚蠢。這是現代生活中一種普通不過的情形。試看一看一般所謂小心翼翼地養育起來的人們，試看一看一般社會化的，瘋狂似的婦女；她們正與阿摩斯時代時髦的女人一樣：她們將種種要求，向她們的丈夫提出，爲的是要賣弄奢華，在這一件，或那一件無聊的事上，勝過她們的同儕；而她們所不及關心的兒女，便都出去自尋消遣，到了後來，他們被無神社會中各色各樣魔鬼似的詭計困住了，像底拿一樣，如風雨殘花，心碎了歸來；那時候，便可以聽得父母們事後無謂的聲辯，說：『這樣的事，會在我們的兒女身上發生，我們以前，真是從未想到。』

可是，即使當家庭中緊要的關頭，雅各所特別注意的，卻還不是底拿的墮落，倒是他的兒子與示劍人後來的一番爭執。他叫他們進了他的帳棚，對他們說：『你們將我的買賣，給弄糟了；你們使我在居民的鼻孔間，發生臭味；在我諸事順手的時候，你們卻逼迫着我，使我不得不離開此地。』

這宛然是雅各舊時的口吻；他差不多沒有經過什麼改變似的。他女兒從此終身不能嫁人，只能在那憂鬱沉悶的娘家，過她孤單的生活：雅各對她，可沒有什麼憐憫的心；利亞十分憂慮，雅各對她，也沒有什麼溫柔的諒解。他依然是一個屬於物質的人，祇聽見他作着舊日的呼聲，說，『你們將我的買賣，給弄糟了。』對於這樣的家伙，我們雖要不加譏諷，簡直很難。像『明亮之星，早晨之子』（以賽亞書第十四章第十二節）一樣，他墜入一個腐敗的深淵，沒有人能舉手救他出來——除非上帝！以掃從前，雖然也是一個專講物質的人，但是，現在比起雅各來，他卻比較有足以動人之處。他至少不會這樣冷酷，這樣有意的硬心。但是，倘若有人說；

『雅各已經崇拜偶像；儘他去罷，』這卻不是上帝的意思；上帝看守着他，要藉着許多艱難，憂愁，和痛苦，把他引到墮落人們的新希望之中。

同時，犧牲了幻夢，以遂買賣的目的：這一件事，足使人生某種偉大的真理，更加明顯，更加有力：

(一) 興旺順利，並不會使人快樂。在雅各的全部事業中，那是一件不待證而自明的事實。羅馬哲學家辛尼加(Seneca)常說，『若要使人快樂，切勿增加他產業的總量，祇要減少他欲望的總量。』那是很好的淡泊主義(Stoicism)，但是聖經上的原則，卻更加高明，便是說：將渴望集中於上帝，乃是生命之完成。幻夢代表了靈性上的渴望與熱心；但是，雅各爲了事物的物質方面，卻十分願意犧牲這靈性的方面。雖然他不配，神聖的前定，卻曾把握住他，使他趨向一種偉大的目標；但是，在求達到這目標的時候，他卻失掉了其餘的一切，就是他以前希望所集中的一切。物質的興旺，並不會使人快樂：這是真理；很多人講述這真理，卻少有人甘心實行這真理。雅各也是如此。他從他事業的物質方面一看，對於這一條真理

，便看得不很清楚了。

(二) 底拿悲慘的墮落，底拿本來無罪，不過成了雅各行使欺詐犧牲品罷了；從這一點，可以看出，人與人間，有共同的責任，是休戚相關的。我們相互連繫，正如攀登阿爾帕斯山的人們一樣。一個人傾跌，個個人都覺得。雅各忽略他爲父母者的責任，到了某種程度；底拿墮落，便拉了他，與她一同墜落。從這一切，可以看出：在家庭生活中，大家站立在一起，父母與子女，列成合理的隊伍，這是聰明的；真正的宗教，以此爲首要的原則。父親的責任，是絕對的，而非相對的。在這位自己造成的物質主義者之前，現在正開始展開一個悠久的痛苦時期；這痛苦，不過是他那致命的決定的結果之一，一經決斷，他爲父的責任，不在示劍平原中獲得，便在示劍中失去。這示劍平原，正與現代世界中許多肥田一樣，至今依舊有着許多犧牲者。

(三) 這故事，是未來景況的一個引子。這未來時期，我將稱之爲「步行之年」。在這未來時期中，雅各將要學習明白一點真理，便是：上帝

既經將一個人把握在他的手中，他便不絕的看顧。倘若他從雅博渡口，一直行向伯特利，那末，他的未來，將會是如何的不同！但是，他已經作了那致命的決定，決定耽擱了；他未來的時期，便更不得不決然地在上帝的約束之下進行；他仍須向前行走，卻失掉了一切美麗的奧義，失掉了伯特利遠象臨到青年雅各時，一切熱心的期望；未來變成了一個憂鬱的，毫無劇趣的時期，是在艱難，殘酷的生命道途中，步行跋涉的時期。上帝要年的鑒察他，譴責他，直到後來，這個人將到生活的盡頭，對於他悽涼的面貌，不復有改變的期望，對於他青年的幻夢，不復能體驗出來，它在個人方面，有何效益，剩餘而永久長存的，祇有一個希望，便是傳之後代。

他不再飛翔，也不再馳騁；若有步行的勇氣，不致半途暈倒，便已是僥天之倖了。但願人們，不要以為自己可以忽視上帝的目標，而設法躲避。這一段，是全篇「薩格」中，最足令人發生深刻印象的一段，是好幾段故事間一個悲慘的關鍵；我們若跟着這個人一同行走，經過了「步行之年」中全部遙遠，憂愁的路徑，我們對於這一段故事的了解，便更加會透澈一些。

(根據Harris Elliott Kirk的譯本“A Man of Property: The Dream and the Business”譯成)

# 禮拜儀式

我們承認公共崇拜，是宗教生活，信徒團契生活中，最重要的一部份。

我們承認公共崇拜有三樣要素：（1）敬，（2）誠（3）美。敬而不誠，不過具文；敬，不美，易起怠心。信徒應當從團體崇拜，不但得道德的指導，並且必須得着靈性上的美感與愉快。

海內外同志有實行割做試驗禮拜的儀式者，同人敬請歡迎賜教，當代為發表公議同好。

# 崇敬禮拜儀式

## 第八種 肅心

本儀式中，應用舊天頌讚的聖歌；所註首數，係舊天頌讚之首數。

### 輕奏序樂

歌（會衆立）備選聖歌如下：

六〇 吹氣歌

六三 上主之靈歌

二七八 仰望羔羊歌

### 宣訓（會衆立）

請聽主耶穌對真正肅心的人所說的話：

「你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。所以凡自己謙卑像這小孩子的，他在天國裏就是最大的。」（馬太福音第十八章第三至第四節。）

「因為凡自高的必降為卑，自卑的必升為高。」（路加福音第十四章第十一節。）

「我心裏柔和謙卑；你們當負我的軛，學我的樣式；這樣，你們心裏就必得享安息。」

（馬太福音第十一章第二十九節。）

禱（會衆跪，或坐，低頭同念。）

### 懺悔熱望禱文

主啊，我們常常到你面前來；我們常常到你面前來，會多少次，張着空虛污穢的雙手，爲了我們的軟弱羞慚，多方掩飾。祇有你是完全的，祇有你是聖善的，祇有你是純潔的，祇有你毅剛強，能拯救我們脫離罪惡。懇求解脫我們，離開驕傲，離開虛榮；釋放我們，離開對己的寬容原諒；我們滿身罪迹，非人類的眼淚，所能洗去，懇求洗淨我們。我們的傲氣，會多少回，使你與我們隔開；我們的遲鈍，會多少回，錯過了。我們祇能承認我們的墮落；我們毫無好處，不配你的垂愛。但是，你將兒女痛悔的心，看爲得愛的居所；我們虛心的日子，懇求不要匆匆放棄我們。懇求施展大力，向我們臨格；用你慈恩的宏大，環繞我們；拯救我們，脫離自我的摧殘；藉着我們的主耶穌基督。阿們。

### 經 第一篇（會衆坐）

那時，耶穌對衆人和門徒講論，說，文士和法利賽人，坐在摩西的位上；凡他們所吩咐你們的，你們都要謹守，遵行；但不要效法他們的行爲；因爲他們能說不能行。他們把難擔的重擔，捆起來擱在人的肩上；但自己一個指頭也不肯動。他們一切所作的事，都是要叫人看見；所以將佩戴的經文做寬了，衣裳的縫子做長了，喜愛筵席上的首座，會堂裏的高位，又喜愛人在街市上問他安，稱呼他拉比。

但你們不要受拉比的稱呼；因爲只有一位是你們的夫子；你們都是弟兄。也不要稱呼地上的人爲父；因爲只有一位是你們的父，就是在天上的父。也不要受師尊的稱呼；因爲只有一位是你們的師尊，就是基督。你們中間誰爲大，誰就要作你們的用人。凡自高的必降爲卑；自卑的必升爲高。（馬太福音第二十三章第一節至第十二節。）



啓應禱文（會衆跪，或坐，低頭，啓應讀。）

### 懺悔求賜虛心啓應禱文

啓 神啊，求你爲我們裏面，造潔淨的心，

應 並且在我們裏面，重新正直的靈。

啓 爲盛怒時躁急的言語，爲我們內心隱秘之處，養成了許多不慈愛的思想，

應 主啊，懇求憐憫我們。

啓 爲我們對於無助者會加零星的虐待；爲我們因了冷淡與漠視，曾造成困苦可憐的情景，

應 主啊，懇求憐憫我們。

啓 爲我們在利己方面，使用我們的能力，求自己地位的增進；爲我們對於同伴的不公平；爲我們對於使我們日子比較好過的勞工，漠視不仁，

應 主啊，懇求憐憫我們。

啓 有些人爲我們擔負重擔，有些人有了慈愛的慈懷，溫柔的憐憫，爲我們造成更豐富的生活，我們卻不知感激，不知欣賞；爲這種缺點，

應 主啊，懇求憐憫我們。

啓 爲一切心靈的遲鈍，爲我們對於男女人們的慈愛，與小孩溫柔的慈愛，不能報答，

應 主啊，懇求憐憫我們。

同聲 主啊，我們的虛心，最怕是空言無實；耶穌基督，稱呼僕人爲朋友；懇求賜給我們決心與勇氣，使我們做法他的生活；我們祈求，是藉着他的愛。 阿們。

歌（會衆立）

### 四八九 我來歌

經 第二篇（會衆坐）

逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了，他既然愛世間屬自己的人，就愛他們到底。吃晚飯的時候，魔鬼已將賣耶穌的意思，放在西門的兒子加略人猶大心裏；耶穌知道父已將萬有交在他手裏，且知道自己是從上帝出來的，又要歸到上帝那裏去；就離席站起來脫了衣服；拿一條手巾束腰。隨後把水倒在盆裏，就洗門徒的腳，並用自己所束的手巾擦乾。挨到西門彼得；彼得對他說，主啊，你洗我的腳麼？耶穌回答說，我所作的，你如今不知道，後來必明白。彼得說，你永不可洗我的腳。耶穌說，我若不洗你，你就與我無分了。

西門彼得說，主啊，不但我的腳，連手和頭也要洗。

耶穌說，凡洗過澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了，你們是乾淨的，然而不都是乾淨的。耶穌原知道要賣他的是誰；所以說，你們不都是乾淨的。耶穌洗完了他們的腳，就穿上衣服，又坐下，對他們說，我向你們所作的，你們明白麼？你們稱呼我夫子，稱呼我主；你們說的不錯；我本來是。我是你們的主，你們的夫子，尚且洗你們的腳，你們也當彼此洗腳。我給你們作榜樣，叫你們照着我向你們所作的去作。我實實在在的告訴你們，僕人不能大於主人；差人也不能大於差他的人。（約翰福音第十三章第一至十六節。）

崇敬（奏樂，會衆跪，或坐低頭，靜默崇敬。）

禱（會衆跪，或坐低頭。）

### 求虛心禱文

主上帝啊，你的言行，有大能力，軟弱的心，難於了解；你伸手作橋，渡過洪水；你命定海洋的源頭；你用森林遮蓋高山，如同用衣裳披滿身體一樣；但是，你卻還將你兒女們謙卑的心，當作得愛的居處。我們現在虛心向你歸降。在你大能作為之前，我們自見我們的渺小；在你智慧之旁，我們自覺無知無用。你愛子在受難山臨死所流的赤血，顯示了愛的力量，與罪惡的極端污濁。懇求他用恩惠的泉源，洗淨我們的罪愆，醫治我們的罪孽。我們現在依然敢來，與你接近，依然敢來，到你足前哀懇；因為你會說過，憂傷痛悔的心，你必不輕看。

主啊，至高至聖的主啊，在你面前，我們渺小的事業，我們大膽的計謀，毫無價值；我們的驕傲與虛榮，不過是我們不信的衡量；我們的自稱公義，不過是我們罪惡的衡量。懇求應允我們純樸與仁愛的恩，賜給我們你的慈悲，莫使你的聖靈離開我們。我們願意虛心行走，我們願意耐心管束我們的靈，我們軟弱，但是，主啊，你是堅強，我們愚蠢，但你是智慧；我們是屬人的，但你是神聖的。懇求將你的至美，你的鎮靜，吹透我們微弱的骨幹。我們會作個強的聆聽，我們有勇氣，有虛榮；主啊，懇求因了耶穌的緣故，將他為門徒洗足那樣的愛心，賜給我們。

因你的至大慈悲，垂聽我們；因你無上的愛，求祿我們能用多少，賜給我們多少慈恩；藉着我們的主耶穌基督。阿們。

歌（會衆立）

二九一 神聖純愛歌

說教（會衆坐）

歌（會衆起立同唱）備選聖歌如下：

二六四 向主獻呈歌

三二三 奉獻全生歌

祝（會衆跪，或坐低頭。）

願主賜福你們，保守你們；願主用他的  
廣光照臨你們，施慈惠與你們；願主向你們  
仰面，賜你們平安；從現在直到永遠。阿們。

默禱散會 或 導引聖歌

（根據司各特聖歌所編的 The Sanctuary 寫成。）

# 歌

我們承認敬拜上帝，  
不單須盡性，盡力，  
也須盡心。美的音樂，  
美的詩歌，美的文章，  
美的建築陳設，  
都是人類心血的結晶，  
到神前供奉時，也  
當將這一切美的，奉  
獻與主。

紫 晶

本刊同人，希望能與全國各宗派信道同志，向下列各方向努力：

(一) 對於創作的聖歌，根據我們中國基督徒信仰的經驗，寫成歌詞；此種歌詞，當注意(1)信仰的經驗，(2)明顯的語體文字，或高潔的文言，(3)每節字句整齊，可以入譜。

(二) 舊歌新譯，就是在教會中久受人愛用之歌，而譯文需要修正者；要求比較現在通行的譯本，更與原文接近，中文措詞更自然的。

(三) 試譯未經繙譯的西文聖歌。

(四) 根據西文聖歌，述而不譯者。

海內外同志，對於上列四種聖歌的工作，表示同情者，懇不吝賜教；同人等竭誠歡迎。

若有同道，對於某首聖歌，特感興趣，若蒙函示，當設法試譯，公布就正。

### 築橋歌

一九三七

應胡仁安君屬

試譯待正 楊應訓

(一) 堅實基礎上，

新關聯，新團契，

各地漸相接近

共來建築起，

介接人間關係，

(二) 夢想所不及，

跨貧困，超貪恨，

試聽呼聲清朝，

共來建築起，

介接人間關係，

(三) 偉大之遠象，

盡所有，獻與神，

每天求賜神力，

共來建築起，

介接人間關係，

建立神之新邦。

講得年年響亮。

快站立世界前方，

不朽之橋梁，

貫通萬國萬方。

橋梁四下伸張，

遠通萬里康莊。

「同工作，目標同向，

不朽之橋梁，

貫通萬國萬方。」

候吾人之決心，

懇求神來委任！

心歡然，遵從神命，

不朽之橋梁，

貫通萬國萬方。

BRIDGEBUILDERS, a song of the Oxford Group film,

Words by John M. Morrison;

Music by George M. Fraser;

Chinese version by Ernest Y. L. Yang, 1937

English version with music, published by

Oxford University Press.

## 真理光華歌

九三七 劉廷芳 譯  
楊蔭訓 沈 譯

(一) 遠來一位播種的人，  
漸長光明是他種子，  
既向公平的人播種，  
青苗便是希望曙光。

(二) 生命之神，我衆向主  
因有先知，昭示我衆；  
真理漸被四極八方，  
真光照處，漸加廣遠，

(三) 真光，懇向我們放射，  
能見我主所造萬有  
放射，在主大光之下，  
放射，藉主通明之光，

(四) 照亮真理；懇求解放  
照亮道路；懇求導入  
光中之光！永居我心，  
福音生活，顯示真理，

播種是有大能；  
年華是他痕痕；  
萌芽發放不停；  
收穫，仁愛新晨。

虔心奉獻頌揚：  
主恩依時滋長，  
智慧光華漸亮，  
轉瞬永日輝煌。

使我無懼無疑，  
所含精深意義，  
待看黑暗全消；  
穿透未來奧妙。

呆呆牢釘之書；  
廣大自由中去；  
使我發放光明，  
願主直到永恆。

阿們。

繁 品

九五

Behold a Sower! from afar, by Washington Gladden, 1897.  
Tune: Forest Green, English traditional Melody, U.P. 209.  
Chinese version by T. T. Lew and Y. L. Yang, 1937.

### 時間的沙歌

一九三七 楊慶堃試譯修正

(一) 時間的沙向下沉，

美麗甜蜜的黎明，

黑夜昏幽已久長，

以馬內利的地方，

(二) 基督，慈愛的泉源，

已飲世間的溪水，

天上基督的慈悲，

以馬內利的地方，

(三) 教主慈悲而公正，

點點愁苦的露珠，

待到以馬內利地，

必向設計的心，

曙光煥發東方；

醒來慰人凝望；

轉眼旭日輝煌，

常住大榮光。

甜蜜，淵深，浩蕩，

將飲甘泉天上；

滿溢有似海洋，

常住大榮光。

織我時間之網，

吸牧主愛輝光。

榮光常住之鄉，

永遠獻讚揚。

(阿們。)

The sands of time are sinking, by Anne Ross Cousin, 1857.

Tune: Achnasheen, by Charles H. Lloyd, 1903.

Chinese version by Ernest Y. L. Yang, 1937.



# 禱文

義人祈禱所發的力量，是大有功效的。雅各書信五章十六節。

求主教導我們禱告！

路加第十一章一節。

宗教生活需要祈禱，如同科學生活需要研究，這兩樣都是與具體相接之路徑。

福賽司氏

我們承認從心中發出，對神的呼籲，是不需辭藻的。但同時我們也相信，靈性需要的表示，是人類最高的創作。

國內虔修之善男信女，與教會中之長牧與導師，或從自己獨修的經驗，或從領導信衆所得的碩果，錄示創作與新述，本刊竭誠歡迎，當敢謹代爲發表，與全國信徒同享用之。

## 牧者禱文

劉貽書述

永生的上帝！我們今日，好像站立在時間的海濱，遠望着前邊遼闊無垠的神祕之海洋。當初救生離世的時候，曾用和平與勉勵的言語，向朋友們話別，然後揚帆前進，現在我們聚集，是奉了他的名。我們不能相信；從你意旨發出來的吹向天家的風，不能吹滿他的風帆；我們也不能相信；因你的疏忽，會使他陷於驚濤駭浪之中。他與我們一同生活，作着最神聖的推進，有着最溫柔的態度。他必定是與你一起生活的，因為你的善良和慈愛，集中於他的內心。你真是我們的上帝，也是我們主耶穌基督的父親。

今天是在你面前，溫柔地紀念每個崇拜者的日子。許多得勝而仁愛的先哲，因了血統和精神的關係，與我們緊緊繫連；他們已經航向前程——前程萬里，前往的旅客，從不歸來。可惜！我們在生活職務的道路上，沒有能注意他們聰明的言語，與含有醫治的能力的歡笑。人類如果沒有他們，

生活的路程，便很孤寂。他們有耐心，有勇氣，豈不是因了你的啓示，藉了你振發的力量？我們一經想起他們，便覺得他們在世之日，你曾住在他們當中；因此，我們相信：現在你依舊是他們居住的場所。我們向前瞻望，覺得我們和他們，都與你有繫連的團契，於是期望的心，不禁隨着紀念之心，一同興起。

親愛的上帝，求你幫助：使我們勉力，能完成善良的品格和行爲，配受你所賜給的永生。因了我們專爲自己設想，我們的思想，我們的勞力，均受了傷損，均沾了污痕；我們虛心求你，赦免我們，幫助我們，把死亡從現在的生活中驅逐出去，幫助我們，創造出來一個新的系統，使一切人類都能充分地生活。讓復活節的真義，如四月之陽光，普照被剝奪的人們。使你的子民，滿被希望的光輝。

爲了我們每一個人，但願復活像花朵一般，從公義中盛放，但願公義得到你慈愛的感化。藉着復活之主的名。阿們。

# 殿

集團崇拜之禱額

——根據奧佳維摩之作——

譯者重寫

[四]

## 外門

——愛的捷徑太難——

神啊，你的聖格，我們已經久聞，但如今我們要求親知。我們曾經在你臨格的邊緣上接觸，但是如今我們要求親面。我們相信，你是引導我們的路程，但是如今我們要求能覺得你引導之聖手。

然而我們倘若要想知道你，我們必得何等純粹的愛惜真理；就在這一點上，我們怕永不成功。雖有萬般勇氣與誠心，我們依舊懼怕，怕真理要推翻我們所愛的，我們靠它庇護的謊語虛言。我們對於事物所密藏的真理，驚奇的求知，但是我們對於自己的真相，卻不敢相對。

倘若我們能親眼看見你的國降臨，我們對於公義，必會何等深深的如飢如渴。我們要求公義，但是，大概卻從已經害我們的人身上着想，在環境中的事物上追求。倘若天國的降臨，必需

我們改革自己的生活，作極大的犧牲，我們怕我們愛公義的心，也許受不起這樣過度的試煉。

我們記得，愛你呢，我們必須愛我們的弟兄們；我們原來是要照這樣去做，但是一到了中途，碰着了我們賤視與仇恨的人，我們便變了心，原來歸向主的道路，本是容易，到此便覺難了。

大慈大悲之主，雖然我們是如此，懇求體諒我們的懼怕，不計較我們的膽怯，饒恕我們的失敗。但懇求俯聽我們從心中出來的新禱，當我們精神在高峯的時刻，我們忘卻了自己，專誠思念你的時光。阿們。

## 內庭

——求啓示——

神啊，我們已經來到你所禱的殿庭，出了幽暗，進入光明，出了可怖的黑夜，進入家庭的庇蔭，出了孤寂的境界，進入信徒的團契；神啊，懇使我們與你接近；離開一切烏雲與黑影，離開一切虛偽與不真，來就真理，來就穩定，來就你聖臂的歡迎，來就你聖面的光明。

懇使我們，不犯氣質的愚蠢，心意的懶惰，精神的頑梗，免這一切，遮蔽了你自己的遠象，積塞住我們的胸懷，阻止你的來臨。懇使我們，敢於大開門上的門，接納真理，接納基督，接納你自己。

你知道我們生活中萬般的不快：勞倦，苦楚，與憂愁，無人關心的悲感，你知道我們人生的

戲劇，差不多已將閉幕，生活不能殺，再爲了我們，把握住更多的安慰與光明。倘若你的恩賜，到此無可再加，我們便是全人類中最可憐的人。

懇向我們顯示：服事你的人所蒙的福，十字架的喜樂，負主輕軛的人所享的安息，使我們受到安慰，能殺歡喜。賜給我們生活中最後的大恩，此恩能變化萬物，重新心靈：使我們覺得你的友誼，你的接近，覺得你親握我們的手，做我們疲乏長途的伴侶，內心的光明。如此，我們已經虛費的日子，求你挽回；我們幾乎迷失的人生意義，求你啓示；揭開我們錯誤所造成的憂鬱，使我們的哀泣，變爲歡欣。阿們。

### 晚祭

——晚間認罪——

一日的光陰，又到恬靜的黃昏，我們的主上帝，我們來就你，永恆的光明，萬古的保障。我們感謝你，因爲你權能偉大，不可測度，勝過我們的失敗，我們的悖逆，我們的罪愆。我們特別感謝你，因爲你的愛：你的愛，永不厭棄我們萬般的愚蠢；你的愛，使你對我們的待遇，都充滿着慈悲；你的愛，永遠不會灰心；你的愛，單計較我們的善行；你的愛，必有一天，收集迷路的人，都歸快樂的家庭。

我們中間，有些人，在生活的長途上，負重奔波，汗珠如雨，厭倦漸深。懇求如今做我們的力量，振發我們，使我們歡樂。引導我們，行向平安流水的地方。

我們中間，有些人，對於我們偉大的使命，曾不忠實；曾在戰爭劇烈之時，逃出了戰場，看不見了我們的領袖，使我們的遠象模糊，我們的理想消散。如今懇求你來到我們中間，賜給我們勝利的遠象，激勵我們，重新加入戰爭。

我們中間，有些人，曾經驕癡悖逆，愛好自己的主張，喜歡選擇自己的行程，難免失掉生命，錯過偉大的妙恩，自己造成了將來苦痛的長恨。懇求你溫柔的慈恩，軟化我們，你的愛，感動我們，你釘穿的手，來叩心門，勸化我們把門開了。懇求你來，與我們同住，做我們今夜的來賓。非但做來賓，並且做主人，在我們寂寞孤單，虛座久待之心中做主人。——阿們。

### 香檳

——使他們合而為一——

神啊，你從同一血統，造成萬國萬民，萬人因此，都是你的兒女，都是一家的人；我們何以這樣遲鈍？不能追尋同宗的系統？我們何以這樣頑強，不願明認我們共同的情誼？上帝啊，我們求你，使萬民合而為一。

我們為基督的教會祈求：教會這樣的碎分解體，幾乎無人能看出，我們是同從一主，同守一信。懇求煉去我們虛驕的心，不相容忍的傾向，不相饒恕的精神，因為這些，都使我們遠遠分離。但願無縫之衣，不致片片破碎，主的聖體，不再五裂四分。

因為人的需要，都是一般，求使我們尋得同一的道路，來歸向你，唯一的神。求你禁止我們

，不讓我們在最高尚的事情上，破壞團契。但願基督的靈，打破一切障礙，滿足萬邦的渴望。

懇求使我們作深摯，普遍的聯合；深摯，普遍到一個程度，能使全人類都集合攏來，進入同一的羊欄，使禱告與不能禱告的人，信仰堅定與疑心不易消散的人，都能相處。但願我們不以局部爲滿足；凡能使他人不能享受你聖恩的豐富，凡能拒絕一個靈魂，不使蒙你歡迎的，懇求莫讓我們滿意。阿們。

### 聖所

——守者，請問夜如何？——

上帝啊，大地有呼籲之聲，天涯多嘆息之音，我們聽了，心絃震動。曾經滅亡，陷入黑暗之鄉的舊邦，多少已死灰復燃，重新再見光明；久被壓迫，在專制淫威之下負荷重擔的民族，多少已揭竿興起，釋放自己；久被奴視的羣衆，現已不甘安命潛默，怨聲沸騰了；各樣反常的思想，傳說紛紜，似要把這世界的文化建設，全都傾覆。我們側耳細聽，要辨別這些是不是你御蓋的輪聲；我們擡頭仰望，要看紅日是否已由東方上升。

我們虔敬恭候，求你駕臨。求你的妙身整個顯現，從恐懼，罪惡，懷疑，與失望之圍圈中，把人羣釋放出來；

我們虔敬禱禱，求你踏進我們的心門。耶穌我主啊！快快蒞臨，踏進我們的心門。阿們



兒童禱文

——晨禱——

(一)

主啊，你早晨好！  
 太陽很是輝煌，  
 你保守我，  
 又過了一夜的時光。  
 求你幫助我，  
 今天一天，  
 樣樣事情，  
 都做得好；  
 到了晚間，  
 能對你快樂的說道，  
 「親愛的主，你晚上好！  
 親愛的主，你晚上好！」

第一品

(二)

神啊，你是很大，  
 我却是很小，  
 你却知道我是誰，  
 你也知道我的名號，  
 我是很好，  
 你是很好，  
 你給了我一切，  
 我呼喚，你能聽見，  
 求你如今與我十分的接  
 近我，經過一天。

(此處讓兒童說出自己的姓名)

二〇五

懷幼

### 古聖先哲禱文

第三十三篇

為國內和平禱文

萊烏寧聖事集  
主後四四〇年

主啊，懇求你，向我們的時代加恩；藉你豐盛的慈悲，維持國內的和平，加增信徒的熱忱；藉着我們的主耶穌基督。阿們。

第三十四篇

求力量與引導禱文

亞爾富來德王  
主後八四九年

創造萬物，管理萬物的主，全能的上帝：懇求大發慈悲，引導我們，來歸向你，比以前更加親密。引導我們，尋求你的旨意，發現自己靈性的需要。堅固我們，使我們專心遵從你的旨意，補足自己靈性的需要。增加我們的力量，抵擋邪惡的試探，遠離一切情欲和不義；蔭蔽我們，不遇有形或無形的仇敵。教我們奉行你的旨意，能用純潔的心，竭誠愛你，勝於一切事物。因為你是創造我們，拯救我們的主，你幫助我們，安慰我們，是我們的倚靠，是我們的希望；願讚美榮耀，均歸於你，從今直到永遠，世世無盡。阿們。

No. 33. Leonine Sacramentary, A.D. 440.

No. 34. King Alfred, A.D. 849.

# 宗教教育教材

本刊歷來所刊印自成統系的宗教教育教材，已經有過兩種：一種是梵美瑞女士所編的青年靈修會材料，先後登過十五期，以後還須續登；此種材料，極適宜於中學時代的青年應用。一種是茹亞德先生所編的聖經教學法，自第十一卷第二期起，初次刊登，本期與以後各期，還須續登；此種材料，適宜於大學時代的青年應用。

自本期起，本刊第一次介紹郭愛理女士等所編的兒童崇拜。這是供兒童主日學應用的材料。全書共有多篇材料，本期先介紹三篇：

## 兒童崇拜

第一篇 耕田撒種的故事

第二篇 感恩崇拜

第三篇 猶太人遵守秋收感恩節的由來

蒙 晶

# 兒童崇拜

紫晶

一〇八

翟懷壽  
郭愛理  
劉平庚  
同編

——感恩崇拜集

——兒童主日學適用

## 第一篇 耕田撒種歌的故事

(普天頌讚四〇六首)

翟懷壽譯

——此耕田撒種歌出於馬太革老丟

(Matthias Claudius) 一七八二年所寫的戲劇

故事

在一百五十餘年以前，丹麥國住着一位農夫，這農夫，同時也是一位詩人。他的名字叫做馬太革老丟。每逢農夫們的節期，他就常把牠寫成故事，並且有時他把故事寫成詩句。

每年大約總是在水果及五穀收到家裏的時候，農夫們因為夏天在田裏工作太辛苦了，正覺得很疲倦，所以大家都一齊聚在幾個適意的廚房裏，互相講談各人收成的情形。丹麥國的冬天，又長又冷，因此，孩童們每日所須要的麪包很多。農夫們碰着了豐年，收成很好的時候，他們心裏必定充滿了感謝上帝的意思。下面是馬氏所寫的故事。

有一天晚上，保羅與狄曼 (Paul Erdmann) 請了所有的鄰居到他的家裏來，慶祝他們的好收成。當這些客人到了他的家裏時，就看見很豐富的晚餐，為他們預備好了。飯桌上的棧色大

塊的麵包堆得很高，盤子裏面也裝滿了水果。另外還有兒童們所收割的一網麥，是保存到冬日降雪很深時，把牠綁在一根長桿頂上，專門餵那些飢餓的小鳥們用的。

高大和強壯的保羅與狄曼站在飯桌旁邊，看着那溫暖廚房的牆上，爲白鐵製成盤碟和黃銅製成的釜鍋所映射的光彩。又看見他金髮的孩童，在火爐旁邊烘火。這些火光，不但照在他朋友們快樂的臉上，並且使得金色穀子，紫彩葡萄，和紅色蘋果的色彩，格外燦爛好看。那時，他感恩的心裏，就不自禁地發出一首奇妙的歌來。他當時站在那裏就唱起：

「農人辛苦耕田忙，

好種土中撒放，

卻賴神手勤澆灌，

甘露依時下降：

× × × × ×

寒冬他送雪花來，

春暖他催穀長，

又賜和風與麗日

好雨助成興旺。」

這時，在廚房裏面的每一個人都站起來，臉向着筵席，也誠心誠意地唱起：

紫 晶

「人間好的東西，

完全都是天來，

應該謝主，應該謝主，

大愛無涯！」

他們就靜了一兩分鐘時，以後，母親們也回想起她們在夏天所看見的自然的美麗，和她們兒童所享受的自然的快樂，就開始唱起：

「主是唯一造物神，

造成萬類羣生，

點綴路旁的花草，

燃起黑夜繁星。」

兒童們亦跟着他們的母親唱起：

「大風海浪都聽他，

小鳥賴他餵養，

我衆是他的子女，

天天他賜飯糧。」

這些人一齊喊着說，「是的！是的！這都是真的！」他們又站起來，高舉起他們的帽子，並

且唱着：

「人間好的東西，

完全都是天來，

應該謝主，應該謝主，

大愛無涯！」

後來這些感恩的人，站在那裏，低下頭來，——齊唱着感恩的禱文：

「父啊，我衆來感謝，

萬物美好光明；

來謝撒種，謝收成，

飲食健康生命；

父愛所賜恩惠多，

我衆無法報恩，

祇獻主心所悅納！

謙虛感謝之心。」

他們又唱着副歌：

「人間好的東西，

讚 品

完全都是天來；

應該謝主，應該謝主，

大愛無涯！ 阿們。」

雖然他們所唱的歌，已經表示了他們感恩的意思，但是他們在進過晚餐以後，又把椅凳和長桌搭到旁邊，玩起他們最快樂的表演來。

### 表演人物

保羅奧狄曼——一位最高大，高小二年級，或初中男生。

他的孩子——三四位初小四年級生。

他們的客人——高小二年級或初中全體。

母親——一羣稍大的女生。

#### 第一節聖歌

保羅奧狄曼（站在客人旁面）：朋友們啊，我們夏天的工作做得很勤勞，上帝也很豐富地酬賞了我們，但是若沒有上帝的好處，我們將要是怎樣地困苦哪！因為——（唱第一節聖歌）。

客人們立起身來，面向着飯桌，就興奮地唱起副歌來。

#### 第二節聖歌

母親們（從她們所在的地方）唱頌四行。



兒童們（從他們所在的地方）唱後四行。

客人們立起身來，再唱副歌。

### 第三節聖歌

全體起立，低頭敬唱，

並興奮地唱完副歌及阿們。

（譯自Hymn Stories, by Elizabeth Colson, Pilgrim Press.）

## 第二篇 感恩崇拜

——秩序——

### （一）入堂聖歌

唱耕田歌。（普天頌讚四〇六首）

當衆兒童整隊入堂時，不但唱詩，也要攜帶禮物。——蔬菜及水果。他們要將禮物放在桌上，此桌要預先放好，並且用紅紙或紅布蓋好，每桌之中央可飾以較好較美之水果或蔬菜。

有時兒童兩手會滿握禮物，故最好將入堂聖詩預先背熟。

當兒童都已走到座位時，主領人啓，兒童們都應：

蒙 恩 品

應 主是我的上主，我要稱頌主。

我的上主啊，我要頌主爲至上。

應 你們應該稱頌主，因爲主至善，

主的恩典，永遠長存。

應 我們要用詩歌讚美主，

應 我們要唱詩讚美和稱謝主。

## (二) 聖歌

唱齊來謝主歌（詩天頌讚二七九首）

### (三) 第一次讀經：

主領人說：許多年以前，當以色列人將莊稼收割到家時，摩西就吩咐他們停工休息七天，爲了他們的收穫，感謝上主。這個意思，就是說爲做苦工，收莊稼的工人放假。在假期當中，他們就用樹枝在房屋外面搭起帳棚，搭好後，他們就離開家庭，住在帳棚裏面七天。住棚的情形就好像童子軍露營一樣。他們是從一個主日住到第二個主日。在兩天主日上，他們感謝上帝。在兩個主日當中的日期，他們就休息快樂。

請你們小朋友聽着，我現在要向你們讀幾節聖經。這幾節聖經——是耶穌在兒童時代所知道

的——就是提及摩西吩咐他的人民遵守一個感恩節。

讀利未記廿三章，39—43節（主領人可選讀之，只讀，毋須說明章名章節）。

#### （四）聖歌

現在我們唱一首感恩詩，這一首詩，是一位中國詩人，按照孔廟大成樂章寫成的（普天頌讚四〇七首謝恩歌）。

#### （五）第二次讀經

在律法書中，又有一段地方，是吩咐希伯來人遵守感恩節的。我要特別向你們讀這一段聖經，因為這一段聖經，是吩咐不要有一人忘掉的。他說每人——每一個僕人，每一個無父的孤兒，每一個牛人——都要歡喜快樂。

讀申命記十六章，13—15節。

#### （六）祈禱：（衆皆站立或跪下。）

1. 我們要謝謝天父，賜給我們莊稼收穫：

謝謝親愛的天父，今年又賜給我們美好的莊稼，使我們收割以後，得有糧食，保養我們的身體，不致受餓。阿們！

2. 我們要祈求天父，祝福我們今天所帶來的禮物：

紫 晶

求求親愛的天父，祝福我們今天所帶來的禮物——蔬菜和水果。但願這些禮物，都能合乎天父的旨意，更能使許多別的人得着快樂。阿們！

8. 我們要感謝天父所賜給我們的禮物，如太陽，月亮和一切自然的美：

**(七) 聖歌** (此時仍須站立或跪下——此歌須用普大頌讚四四九首的調子。)

(一) 讚美我主，為衆萬物：讚美主，主是愛。

讚美我主，為我日兄：感謝主，主是愛。

(二) 讚美我主，為我月姊：讚美主，主是愛。

讚美我主，為衆星辰：感謝主，主是愛。

(三) 讚美我主，為我風弟：讚美主，主是愛。

讚美我主，為我水姑：感謝主，主是愛。

(四) 讚美我主，為我火友：讚美主，主是愛。

讚美我主，為我弟母：感謝主，主是愛。

(五) 讚美我主，為衆仁人：讚美主，主是愛：

讚美我主，為衆義人：感謝主，主是愛。

**(八) 主禱文**

(同背，若是衆兒童皆知道民衆聖歌集的調子，便唱。)

## (九) 聖歌

天恩歌 (普天頌讚五一〇首)

### (一〇) 祝福

願主賜福與我們，保全我們。願主面上的榮光普照我們。賜恩典與我們。願主看顧我們，賜平安與我們，從現在直到永遠。阿們。

附註：本篇第二次所唱聖歌，其字句大都採自普天頌讚第十九首。普天頌讚第十九首的字句及調子，均非常美好，今為適合兒童的需要起見，將第十九首之字句與四四九首的字句參合併用之。

## 第三篇 猶太人遵守秋收感恩節的由來

郭愛理編著  
霍懷壽譯述

猶太國人民的祖宗亞伯拉罕從來沒有房屋住過，只是住在帳棚裏面；也從未有過固定的田耕種，只是養着駱駝，牛，驢和羊羣為生。另外還有些僕人替他做事。他們本來是住在迦勒底的吾珥，因為那裏的人，崇拜偶像，不崇拜惟一的真神，他便決意脫離那裏的親族，好叫他後代的子孫，再不遇見同樣的試探，崇拜他們祖宗所崇拜過的偶像，而要他們效法他自己，去崇拜惟一的真神，所以我們都讀過亞伯拉罕是怎樣離開家鄉，攜帶駱駝，牛，驢和羊羣出去游牧的情形。猶太國地方是不常下雨的，水很稀少。所以出去游牧第一要緊的事，是要找到有水的地方。有水的地方，是一定下過雨的。下過雨的地方，一定是有草的。有草有水，方可以牧畜，但是雨水是很

種少寶貴的。

後來亞伯拉罕死了。從他的孫子雅各時候起，猶太的人民，因為遇着七年的旱災，就到埃及逃荒去了；因為那時只有埃及及儲藏糧食，可以養活他們和他們的家畜。起初，他們在埃及是非常快樂自由；但是到了後來，埃及的法老王就虐待他們，使他們離棄羊羣，叫他們整天製造磚頭，建築城牆，和高大的墳墓。這些墳墓稱為金字塔。因此，猶太人非常困苦，心裏亦非常難過。

以後在猶太人中，出了一個領袖，名叫摩西。看見自己的同胞受埃及人的虐待，就要率領自己的同胞脫離埃及。後來雖然經過種種的困難，但是他始終相信上帝必定會成全使他祖宗亞伯拉罕的後代成為大國的允許，他始終相信上帝必幫助他。末了，他竟能把自己的同胞領出埃及，經過紅海。

後來等到摩西把他們領到曠野時，他們就受苦了。有時餓了，找不到東西喫，渴了，又找不到水喝。於是他們發出怨言說：「假使我們仍在埃及及做奴隸，我們還有韭菜和蔥喫，但是到了這裏，一點東西都沒有喫，天天都喫一樣的東西——使人喫厭了的嗎哪」。

末了，他們竟達到了迦南地。可是他們經過了一種曠野困苦的生活以後，看見迦南地那樣肥美，心中快樂極了。他們稱那地是「流奶與蜜之地。」所以他們就停在那裏，漸漸造起房子，住在那裏。他們再不要四處奔走，找水草餵養家畜了。他們安定住下，耕種田地，成為農人。他們也採用當地的種子，所以他們漸漸也栽種葡萄樹做酒喝，並且他們也有油喫了。假使遇着風調雨

順的年頭，就可以豐收，於是大家就很快樂。

後來以色列人（因為他們的祖宗雅各又叫以色列，所以除了叫他們猶太人以外，有時也叫他們以色列人）因為有一定地方居住，又有很好的收穫，用不着天天在曠野裏奔波，尋找水草，餵養家畜，所以他們就有感謝上帝的意思。他們一方面想起老年人所告訴他們曾在曠野喫盡千辛萬苦以及他們的高祖父母曾在埃及受虐待，做奴隸的故事；一方面又看見自己能收穫自己的糧食的情形；就非常快樂。所以他們在秋收之後，必定要有一個節期，感謝上帝領導他們到這肥美的地方，並且賜他們收穫。

所以後來每年達到七月（在我國古歷八月，在陽歷九十月）間，必舉行秋收節。這個節期是全年中最快樂的節期。我們的中秋節只有一天，可是這些希伯來人的秋收節卻有八天的功夫：就是七月十五日起至二十二日止。我們現在要從舊約聖經上讀一段猶太人的歷史：

「你把……穀，……酒，收藏以後，就要守住棚節七日。

「你和你的兒女，僕婢，並住在你城裏的利未人，以及寄住的，與孤兒寡婦，都要歡樂」。

（申命記，十六章，13—14節，摘要。）

小朋友們注意，這裏是沒有一人不享受這種快樂的節期。兒童們，僕人們，寄住的人們，或孤兒們，或寡婦們；沒有一人是被離棄和忘掉的。

這種的節期另外有一種名字，叫做住棚節。帳棚是由樹枝搭成的。現在再看一段舊約聖經的

記載：

「你們收藏了地的出產，就從七月十五日起，要守耶和華的節七日……」

「第一日要拿美好樹上的果子，和棧樹上的枝子，與茂密樹的枝條，並河旁的柳枝，在耶和華你們上帝的面前歡樂七日……」

「你們要住在棚裏七日……」

「好叫你們世世代代知道我領以色列人出埃及的時候，曾使他們住在棚裏……」。 (利未記，廿三章，39—43節，摘要。)

所以以色列人每年都歡集樹枝，搭起帳棚，並住在裏面七天，為的是要使他們回想或紀念他們祖先昔日沒有房屋可住，而住在帳棚內的意思。到了住帳棚時，大家都很快樂；就是窮人也很快樂，因為在平常時期，有錢的人所住的是高大的樓房，而窮人所住的，不過是矮小的房屋。但是到了住棚時，不論窮富，都一齊住在樹枝所搭成的帳棚內。其快樂的情形，好像童子軍露宿一樣。

但是除了住棚快樂外，還要感謝上帝所賜給他們的祝福。有很多人上耶路撒冷聖殿去，舉行感恩崇拜七天。他們上殿時，就唱一首感恩的詩篇。當我們唱詩篇時，是一齊唱的。以色列人不是這樣。他們是有一邊的人唱上半節，另一邊的人唱下半節。一邊的人唱起：

「你們應當讚美主，應當稱頌主，因為主至善」。另一邊的人則唱：



「主的恩典，永遠常存。」

每節他們都是這樣唱。我們稱這樣的唱法爲啓應唱。

他們的手裏執着椶樹枝子，因爲椶樹枝子，對於以色列大有宗教的意思，好像蓮花對於佛教徒一樣。這些椶枝，以後又由柳枝和番石榴樹枝條捆綁成網。以柳枝網綁椶枝成束，是表明紀念他們所有的痛苦。以番石榴樹枝子捆綁椶枝成束，是表明他們希望美好將來的意思。當有些人拿着椶枝時，有些人就拿着幾把麥網。他們於是圍着祭壇走着唱着，並把椶枝接觸祭壇。當他們這樣做的時候，他們確信上帝是和他們同在。

另外，他們也做些別的事情，如獻羊祭，獻水祭，有時將水倒在地上，表明他們感謝上帝賜給水的恩典的意思。

現在許多希伯來人是不住在迦南地方了，就是今人所謂猶太人，不是住在伯勒斯廳了。他們現在散住在天下各國，有些住在歐洲各國，有些住在美國，中國等；在上海就有他們的會堂。但是他們從來不忘掉他們國家的歷史。每年到猶太曆七月十五日，他們都遵守秋守感恩節。現在他們有許多的人，住在紐約城裏，有時找不到空地，就在大房子的院裏，搭起帳棚，並在戶外喫飯。他們也到會堂內感恩崇拜。在堂內拿着從很遠的地方伯勒斯廳所帶去的椶枝。他們仍然記得古時舊律法的話，就是說這個節期是爲人人——「寄住的，孤兒，寡婦」——快樂的節期。他們帶着蔬菜，衣服等去獻給主和救濟貧苦的人。

## 聖經教學法(中)

茲亞德編著 劉廷芳楊蔭瀏校訂  
陳增輝譯述

續第十一卷第二期

### 第六課 實行以致學

有一個青年人來到耶穌面前，問獲得永生的道理。耶穌對他說：「可去變賣你所有的，分給窮人。」（太、一九、21。）美國包沃斯博士常對學生說：「你若覺得不容易了解上帝，可以走出去替那些需要人幫忙的朋友做點事情。」有一位富有經驗的平信徒聖經教師，以為他的學生，必須替社會做些有價值的事；他把這一點，作為他聖經教學的條件之一。他說，一羣人研究聖經，而不做什麼事，便是自相矛盾。我讀杜威的哲學，所得到的印象是：他若為智識這一個名詞下定義，便許會說，智識就是那使我們做起事情來，能比從前更好的才能和志願。

耶穌說，智識就是你生活方式的結果，——「人若立志行，就必曉得。」（約、七、17。）假使全班學生，能照着聖經的教訓，制定生活的新方式，那麼，聖經研究，對於多數的學生，就會變成一種新的經驗。

無論如何，使學生發表他們在日常生活所學習的事情，乃是良好的現代教學法。叫聖經班中的人，在社會中做一些難辦而辦得到的事，便可以為聖經班添上新的生命。功課的指定中，當然應有一部份是「實驗的指定」，就是叫學生在本星期中，作一些與本課有關係的實驗。

這些設計或「實驗的指定」或宜於全體共同進行，或宜於各個學生分別進行。兩者均可。  
(一)全班的設計，自然是從調查社會中有價值的事工，而發見出來；這種事工，雖然不易，但也是全班所能勝任的。

下列的設計是給全班用的，而且是辦得到的：

1. 去尋找出幾位有天資，有能力，但為貧困而迫，不能上學的兒童或青年，並且設法使他們進學校。
  2. 調查你城鎮中銷路最大的一種報紙。列舉該報紙的優點及劣點，設法將你所得的印象，報告於社會。
  3. 調查你城鎮中，或城鎮的圖書館中，有什麼關於宗教的書籍，擬定一種辦法，使人家能選擇良好的宗教書籍閱讀。
  4. 預備一期想像的一九三二年六月一日的耶路撒冷晨報。設想耶穌和他們門徒，是與你們同鄉；
  5. 寫一篇擬投本地新聞紙的稿件；設想耶穌和他的門徒，是與你同鄉；這篇稿件，在你想來，須是耶穌和他的門徒，所喜歡登載出來的。
  6. 收集關於你城鎮中全部財產調查的資料。設想：若把全部財產，不自私地運用起來，應作何種有用的事業；將你設計的有用事業，列成一表，擇要實行。
- (二)下列各設計，是預備給個人用的：
1. 記本週內使你發怒的是何事，是何人。設想這些經驗，為何使你動怒？有何補救之方。

2. 於本週內，儘量參加一切禮拜。制一張表格，記出禮拜的那幾部份，對於你的益處最多，那幾部份，對於你的益處最少；並指出益處所以有多少的原因。

3. 在本週中，用一點鐘工夫，與幾位富有同情的朋友，作一番從容不迫的團契。將你的宗教問題，或宗教經驗，與他們交換。將你經驗中有價值的部份，報告全班。

4. 試寫一段，想像的耶穌的日記。

#### 實驗的指定

使全班的人，在下次上課時，交進兩張表格：一張是適於全班進行的設計，另一張是適於各個人分別進行的設計。

## 第七課 想像的運用

聖經裏頭有許多記載是極簡短的。因此要知道詳細的情形，實在是很難。因為聖經是寫給當時的人念的，當時的人，很容易明白聖經所沒有詳細記載的部分；作者並沒有預想到在久遠的年代之後，遠地的人民還要去研究它，所以寫得異常簡單。例如：馬可第九章第三十節祇幾個字，卻包括關於耶穌生平許多的意義，如果我們不去詳細想像這段的記載，我們便要遺漏了許多很重要的意義。我們當然希望有完全不缺的記載，但是，可惜我們沒有。能善用想像，也許多少能補足聖經記載的缺漏。

運用想像去研究歷史，當然是有限制的。因為我們所想像的，不一定能與正確的史實相符合。但是，如果我們能夠熟悉歷史的材料和當代生活的情形；如果我們更具有熱切的精神上的同情心和透視，那麼，我們就能夠從有益的方面，運用我們的想像了。

最近出版的幾本耶穌傳記，便是根據想像寫的。這幾本傳記，對於許多人，確是很有幫助。如烏萊罕（John Oxenham）所寫的隱藏的年頭（Hidden Years），無名氏所寫的一位無名門徒的之作（By an Unknown Disciple）和趙紫宸博士所寫的耶穌傳，都是極好的例證。

運用想像，以研究的耶穌生活，有一種特殊活躍的（dynamic）價值。我們所知道的基督生活，和我們所效法的基督生活，其中有一道鴻溝。據現代心理學的定律說，假使我們對某種生活有比較明晰的認識，那麼，我們對於某種生活，便比較容易遵循。同樣，假使我們對於耶穌的生活有比較明晰的認識，那麼，我們也就比較喜歡跟隨他。現在我們試想像耶穌回家的經過；這雖然僅是想像，但是這樣的想像，對於我們品格的形成，卻比徒讀「他回家的故事」，好得多。

現在實驗想像力的運用，請大家靜心讀馬可二章一至二節，又同書三章廿二至廿七節，卅一至卅五節，在意境中，想像自己，宛如身歷其境，經驗耶穌的經驗。

不要急於解答什麼問題，辨證什麼教義。你若能照着馬可二章一至二節所記載的，用着一些實在而活躍的意境，去經驗耶穌的經驗，這一定是很有益處的。

下面所描寫的景象，或者能幫助你對於當時事境，開始有一種活躍的經驗。

1. 景象一 早晨八時。耶穌未婚的兄弟，已和他母親馬利亞一同進了早飯，做工去了。他十歲的妹妹拉結，還在樓上睡着，因為她昨夜睡得很晚。她想嫁給一個平凡的鄉下人，一個驢夫。馬利亞正在洗濯碗碟，聽見門響，跑到廚房門口，手裏還拿着一個沒有洗淨的碟子，她的兒子耶穌，正站在門口對她微笑着。

2. 景象二 飯桌上有餡餅，棗兒麪包，是預備給耶穌的早餐。馬利亞和他一同坐着。拉結聽見他的聲音，從樓上下來；她一面喝着咖啡，一面聽馬利亞和耶穌談論他的工作。當馬利亞到廚房裏去拿餡餅的時候，你想耶穌曾否問他的妹妹拉結，是否她真要想嫁給那漢子呢？

### 3. 早餐後

對話

耶穌：「母親，我跑過去見賽拉一面，你老不介意吧？我馬上就回來。」（據隱藏的年頭

說，賽拉是一位尊貴的少女，她深愛耶穌，耶穌也愛她。）

馬利亞：「好，你去吧。我想我還是等你到十點鐘吧。」

耶穌：「如果她要留我午餐，可以答應她嗎？」

馬利亞：「如果你願意，答應她好了。兒阿，我告訴你，你很疲乏了。你還是回家吃飯的好。因為這樣，你可略略休息一下。晚上，我要你和弟妹們一起聚餐，你可以請

賽拉過來，也和我們一塊聚餐。如果她能來，那是很好的。」

耶穌：「謝謝母親。」

4. 下午五時。耶穌幫着馬利亞預備晚飯。

5. 耶穌的未婚兄弟工作回家，看見耶穌在家。他的兄弟從來不到會堂，他所過的，並不是完美的生活。

兄弟：「你回來了，正好。你在家也有事做。你到處奔跑，到底爲什麼呢？母親不願告訴。但是，我們這個月，連房租就無法付了。如果你必須傳道，那末你就在這裏傳道吧。你同時可以在店裏工作，供給家庭，因爲這是你應當做的。」

6. 耶穌的兄弟們攜着他們的妻子，姊妹們同着她們的丈夫，都到家聚餐，耶穌也帶着賽拉進來。

7. 全家在聚餐，餐後互相問候。你想，在飯時，是耶穌坐第一位，還是馬利亞坐第一位？

8. 耶穌站在前門，和他的鄰居談話。他是站在臺階上，對他們講說，或者，他是雜在衆人當中，和他們閒談？他所說的是什麼？

9. 晚十時。耶穌的弟弟，正等着他的妻子穿大衣，戴帽子，預備回去；他一面對耶穌作個人的談話。

弟弟：「我們非常感謝上帝，因爲上帝藉着你作極奇妙的工作。母親的心裏異常快樂。我們異常喜歡你回家來。不過有一件事，使我稍爲一憂慮。其實也沒有什麼。就是我

們聽說，你在安息日在一個撒馬利亞的鄉村，為人醫病，我想你不願這樣行吧？

「耶穌回答他什麼呢？」

10 親戚已散，都回家去了。喜歡批評人家的兄弟在樓上睡着。拉結也睡了。耶穌和馬利亞對坐着。他們談什麼？論他的兄弟呢？租金呢？拉結呢？還是講耶穌的工作和工作的危險呢？

11 晚十一時三十分。

馬利亞：「我的兒子，現在你該休息了，我見你回家，心裏異常欣慰。我已替你在屋頂上預備了床，你要睡到什麼時候，都可以。我要替你預備早餐。」

耶穌：「謝謝母親，母親為我操心，我心上覺得很不安。我明天當設法租金，再同拉結談。母親我真不明白，你這樣愛我們，還要為我們擔當這麼許多重負。但是雖然如此，上帝却因了這些重負，使你的生活，更加美好。我希望你今夜得着安眠。」

馬利亞：「啊，我一定得着安眠。謝謝你，我的兒子。願上帝祝你安眠，再見。」

耶穌：「再見，母親，願你平安。」

## 第八課 選擇聖經題材以應付特殊需要的方法

全部聖經的教訓多端，用處並不相同。善教聖經者，不要教學生把聖經「從頭到尾」念過一遍。因為從頭到尾念一遍，並不是良好的教育法。聖經與教科書不同，不是要從頭到尾念的；研



究聖經，請要選擇。假使你要知道耶穌對於一個基督徒應當怎樣生活的這個問題，是有什麼觀念，那麼「登山寶訓」，你一定要奉爲「金科玉律」。假使你的生活，極其困難，你的前路極其危險，極其彎曲，那麼詩篇第二十三篇，於你是比較有幫助的。馬太福音記載耶穌的世系甚詳，這對於研究耶穌的傳記很有幫助；但是對於一個基督徒學生，想通服務人羣的生活的，却沒有多大用處。所以聖經的題材，需要選擇。

善教聖經者，必善於選擇聖經的題材，以求適合學生當時的需要。

因爲要達到這樣的目的，聖經教師第一種任務，便是要明瞭學生宗教上的需要；明白了學生宗教上的需要，他纔能夠選擇適應這些宗教需要的題材。

北平有一位學生，他舉出下面的一張表，指明各項宗教的需要，這張表曾經過一班教師的修訂。

你對於下面這張表，要怎樣的修訂？

幾件人類的宗教需要：

(一)了解：

1. 對於基督徒生活事實的了解，
2. 基督徒生活的意義，
3. 基督徒生活的價值，

蒙 品

4. 基督徒生活的定律。

(二) 欣賞：

1. 對於聖經文學的欣賞，
2. 對於靈性價值的欣賞，
3. 對於宗教領袖的欣賞，
4. 對於教會的欣賞，
5. 對於生活本身的欣賞。

(三) 靈感與動機：

1. 選擇靈性的價值，
2. 按基督徒生活的定律而生活，
3. 服務他人，
4. 應付基督徒經驗的各種情景，
5. 過加增得勝的生活，
6. 過對於基督盡忠的生活。

(四) 訓練：

1. 服務的訓練，

2. 虔誠習慣的訓練，
3. 與靈性力量合作的訓練，
4. 作進一步研究的訓練。

(五)我們要求對於上帝的經驗增長，那麼我們必須將我們的生活，奉獻與上帝，並且忠誠地遵守一個宗教修養的程序。

北平的一班教師，大家贊成，把人類宗教的需要，分為上面四大項。就是「了解」「欣賞」「靈感與動機」以及「訓練」。你們對於這樣的分類，是否贊同，有什麼更動沒有？

你修正了這張表，以求適合你自己的宗教需要以後，請再照你自己的意思，孰先孰後的排列。例如：訓練一項，也許當在動機之後。

熟悉了這些宗教需要的項目和先後的次序之後，那麼，在你研究或教授聖經的時候，你就會自然而然地，應付學生宗教生活中最迫切的需要。

x  
x  
x  
x  
x  
x

### 禱文

神啊，我們向你祈求，求你加重我們的責任，到極端的地步，使我們不停地尋求你，因為你是一切力量的源泉；更使我們能夠擔當你給我們的責任。我們都是基督的門徒，現在藉着耶穌基

督的名所求，懇求垂聽。阿們。

本書內所引用的禱文和贈包沃斯師的短歌，是包沃斯所著，是他上課前的獻禱，發表於他生活的憑藉 (What He Lives By) 一書——該書是由美國青年協會書局出版，書中都是包沃斯所寫的禱文；這些禱文，都是他在上課前用的。

## 第九課 聖經教材示例

我們要想製定一張固定的聖經教材表，用來適應某某情境之用，這是做不到的事。因為聖經中有許多部分的材料，是對於許多情境，都是有價值的，都是有幫助的。並且聖經中的材料，對於不同的人，不同的時間，有不同的價值。

(一) 在開始研究某項材料，對於某種情境的惟一效用的時候，我們須先念下面的聖經章節，然後寫出該一章節對於那一種情境，是有效用。例如：你念了第一項材料，馬太四章一至十一節，你覺得它對於那一種情境是有效用，你就在情境一項中寫出那種情境。

材料

情境

- |                        |    |
|------------------------|----|
| 1. <u>太</u> 、四、1—11。   | 1. |
| 2. <u>路</u> 、一〇、25—37。 | 2. |
| 3. <u>路</u> 、一二、13—31。 | 3. |

聖經的章節來。

(二)假使有箇學生，他所處的情境如下，那麼你要把那一部分聖經，給他做參考？請你舉出

- |                  |    |
|------------------|----|
| 4. 約、三、1   15。   | 4. |
| 5. 徒、九、1   23。   | 5. |
| 6. 林前、二三、1   13。 | 6. |
| 7. 詩、一、1   6。    | 7. |
| 8. 箴、三一、10   31。 | 8. |

情境

材料

- |              |    |
|--------------|----|
| 1. 不能信有上帝    | 1. |
| 2. 正在決定一生的工作 | 2. |
| 3. 是社會革命家    | 3. |
| 4. 對於人生感到苦悶  | 4. |
| 5. 正在尋找人生的哲學 | 5. |
| 6. 懷疑祈禱的價值   | 6. |
| 7. 正過着自私的生活  | 7. |
| 8. 願意做一個基督徒  | 8. |

紫 晶

(三) 閱讀指定的參考書

細心地讀幾本關於聖經歷史的佳作，例如：

1. The Bible through the Centuries, by Willett.
2. Who Wrote the Bible? by Dr. Gladder.

x x x x x x

禱文

我們的主啊，我們祈求你，使我們對於生命的意義，真理的本質，有更深的透視。發展我們專研萬有意義的傾向。但願萬有的真正意義，對於我們，發生影響，使我們因此適於服務人羣。阿們。

第十課 特殊教材適應特殊需要的方法——示例一

假使你的目的，是要激勵你的一班學生，去選擇服務的生活，而不去選擇自私的生活，那麼，你要用什麼經文，如何利用你所選的經文？

下面幾段經文，是專為達到服務的目的而提出的。此外，你要提出什麼章節？你喜歡什麼章節？為何喜歡？

路一二、13—32。 可、一〇、17—23。 太、二五、31—46。  
 羅、七。 申、八。 耶、二二。 賽、五八。

假使你所選的經文，是馬可十章，十七節至二十三節，那麼你要怎樣使用它，以達到你教人服務的目的。

下面那些問題，你要應用那一個，或取消那一個，因何種理由？請你根據第三課中所示各種標準，評判或試驗下面的問題。

(一)引起學生對於本課發生興趣的問題。

1. 有一個青年，由某大學畢業。他可以與他父親，一同經營商業，成爲富人；同時，他也可以應召，去教貧苦的孩子讀書；而所得的僅足過活。這兩方面的事，他都會幹，到底他應當怎樣定奪？

2. 基督教宣教師，是否應當比不信徒過着更加犧牲的生活？

3. 如果每一個人都成了真正的基督徒，那麼，是否還有窮困的情景？

4. 一個基督徒，是否能成擁有百萬金的富翁？

(二)個人研究的問題(可、一〇、17—23)。

1. 你在這位青年身上，發見了什麼良好的性質？

2. 耶穌爲什麼用這六條特殊的誠命試驗他呢？

3. 耶穌爲什麼特別愛他？耶穌的門徒，何以知道耶穌愛他？

4. 「你只缺少了一件東西。」這件東西實在是指什麼？請寫出你的回答來。

5. 爲什麼耶穌要這個人捨棄他的一切財產？耶穌是否反對財產私有？耶穌是否要他所有的門徒都那樣做？

6. 假使這個青年人說：「不，我不能捨棄我的所有，但是，我對於你，和你的方案，却很欽佩。我願意按照摩西的律法，將我所有的十分之一獻出。你想耶穌將如何回答？」
7. 假使有一個基督徒製造家，他每年有一萬五千元進款，他家裏有三個小孩；而他的廚子，一年祇有二百元進款，却有五個小孩；他們二人都應當將所得的十分之一獻出麼？
8. 你想耶穌對於這個青年人作這樣的要求，是否合理？你願意照着耶穌的話做麼？爲何願意爲何不願意？
9. 這個青年人，請求耶穌指示通到永生之路。耶穌曾否回答他的問題？財富和永生，有什麼相干？

(三) 團體討論的問題。

1. 幫助這個團體，對於上面所問的許多問題，作深刻的思考，以求得一個完美的答案。
2. 這個青年人，雖然回去過他優裕的生活，但是，自從耶穌說了那句話以來，世界各地，有無數人，願意捨棄優裕的生活，追隨耶穌，做服務人羣的生活。耶穌的生活，教訓，和工作方案中，究竟有什麼東西，能吸引青年人去選擇服務，做生活的目的呢？
3. 每個青年人的生活，需先經過了何種變遷，然後纔能奉獻他的生活，從事於建設一個無貧富之分的社會。那種變遷的原動力是什麼？
4. 假使你以爲這個青年人，不顧任何代價，追隨耶穌，是聰明的；那末，我們現代的青年人



，是否可以根據同樣的理由，追隨耶穌，過犧牲的生活，而不去力求財富呢？  
 指定工作：取批評而同情的態度，考察你自身的人生。在你人生中，什麼是最有力的動機？  
 若有人想為你寫一篇傳記，你喜歡他將什麼作為你人生最後的目的？你現在所計劃的策略和方案，  
 能否到達你所定的人生目標？

最新出版

中國教會事工使命崇拜小叢書十六種

編著者

劉廷芳

- |      |      |      |      |      |    |      |    |
|------|------|------|------|------|----|------|----|
| 第一種  | 專工使命 | 第二種  | 思想導師 | 第三種  | 政治 | 第四種  | 經濟 |
| 第五種  | 勞工   | 第六種  | 文字工作 | 第七種  | 服務 | 第八種  | 醫藥 |
| 第九種  | 教育   | 第十種  | 宗教教育 | 第十一種 | 家庭 | 第十二種 | 婚姻 |
| 第十三種 | 青年   | 第十四種 | 佈道   | 第十五種 | 國際 | 第十六種 | 合一 |

此崇拜小叢書十六種，係應中華基督教會全國總會第三屆常會之特約撰述的。各處教會，學校，或其他團體，尋常崇拜，或特別會集，需用全套，或單獨需用一種，均歡迎採用。凡有賜教，請寄北平燕京大學燕南園五十一號。

每種每本收費五分，每一百二十本大洋二元，郵費在內。

全套十六種，大洋七角，郵費在內。

發行處：上海博物院路  
 一二八號廣學會  
 合訂本定名為中國教會事工使命崇拜集，包括全套十六種，並有序文目錄，另用道林紙印，每本一元，郵費在內。

# 靜談靈修

我們承認靈修是宗教生活的根本。靈修的懈怠，是信德的致命傷。

先聖昔賢，當代名哲，靈修造詣，足爲我師，請讀者屏憂息慮，靜坐片時，容我們介紹他們，在靈的團契中，聽他們經驗之談。

## 創造的生命

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| (1) 哥林多後書五章17節。  | (7) 宛德兒的散得孫第213, 214面。 |
| (2) 以賽亞書四十一章28節。 | (8) 布朗寧的「亞白德伏格勞」       |
| (3) 羅馬書四章17節。    | (9) 史吉立特的靈第371面。       |
| (4) 哥林多後書四章6節。   | (10) 史吉立特的真體第209與213面。 |
| (5) 歌羅西書一章29節。   | (11) 鄒登作。              |
| (6) 羅馬書八章19節。    |                        |

- (1) 若有人在基督裏，他就是新造的人。
- (2) 永在的上帝耶和華，創造地極的主，並不疲乏，也不困倦。
- (3) 那叫死人復活，使無變為有的上帝。
- (4) 那吩咐光從黑暗裏出來的上帝，已經照在我們心裏。
- (5) 我也為此勞苦，照着他在我裏面運用的大能，盡心竭力。
- (6) 受造之物，切望等候上帝的衆子顯出來。
- (7) 今日所有一切衝突，一切鬭爭，都是開墾荒田時，所發生的情形。它們是創造生命的努力

。它們是人子降臨的前驅使者。有一些新的自由，有一些新的生活原則，有一些正在繼續增長的新的欲望：這一切，在人們的心靈中間，正生起根來。要有更多的創造能力，要獲得更多的生命，同時要捨棄更多的生命：這種需要，結果是十分迫切。

(8)但是，這裏是神的指頭，

是神的旨意的一閃，是有大能。

在萬有的則律之後，它存在着，

因它創造了萬有，萬有從此長存！

在神所構成的三個聲音之外，

沒有四個聲音——祇有一顆明星：

除了這個，我不知道別的，

更不知道：這樣的恩典，

是否也賜給人們。

(9)倘若基督對於我們，顯示了天父的形像，他便也對於我們，顯示了聖靈的形像。聖靈特殊的表示，從基督的生活中顯明出來；便是建設的思想，創造的努力。在今日，每一個人，都大聲疾呼，要有創造的精神。創造的精神，便是在基督生活中所顯明的精神，祇要我們看得出來好了。

(10) 我們在基督的生活與性格上，作反覆的深思，決不會看出一個要點來；這要點便是：基督的生活與性格，乃是一個理想原則，在具體的經驗中，所化成的完全形體；這理想原則，便是創造的愛底原則。這創造的愛底原則，在基督的生活與性格中間，曾找到了永明而永不晦暗的表示。無需乎證明；或然性的全景，均傾向於一種結論，便是說：在這創造的愛底原則中，我們瞥見了具體的本性。

(11) 創造萬有的上帝：你永久在使世界簇新，你在基督耶穌裏，曾重新創造了我們；懇求應允：在我們向你崇拜，與你團契之時，使你創造的力量，在我們生活中間，多多的滿溢，因此，我們能盡本份，參加天國的工程，促進你旨意的完成。阿們。

### 奧古斯丁金言錄

英雅各編譯 每册一角五分

從使徒時代，直到路德改教以前，聖奧古斯丁在教會歷史中為最負聲譽的人。舉凡一切宗教書籍，人們多喜引用他智慧的言論，以光篇幅。

他豐富的著作幾乎無大能夠全讀，其中雖有討論當時問題的，似與現代無關，然其真熱烈的言論仍不失其價值；即片言隻句，流傳後世，亦自有其可貴之處。

本書編譯者根據德國哈爾那克所著的五五七條中選錄一半，復經增編百條，大部由拉丁文譯成華文。

廣學會出版 (上海博物院路一二八號)

# 詩

紫 晶

一四二

## 平凡的讚美頌

楊蔭瀏

——述約翰烏孫罕詩意——

本着一片至誠的心，  
舉起一雙景仰的眼，

主啊，我們感謝你——

爲了一切美麗，善良，和真實的事物，  
爲了似非善良的事物，終久變成善良；  
爲了你的旨意，有甜蜜的催促性，  
督促，試鍊，鍛鑄我們，肖你的形；  
爲了空氣和光明，聲與嗅，甜蜜的感覺；  
爲了能聽天樂和聲的雙耳；

爲了能從有形，看見無形的雙目；

爲了工作中間，獲得造化神工所賜的遠象；

爲了隨時隨地，因你臨格，生敬愛的心；

主啊，我們竭誠感謝。

## 響 應

楊蔭瀏

——述喬治克林格爾詩意——

爲峻嶺的莊嚴；

爲光明的領域，

廣漠的空間，遠星移動；

爲朝烟一片，橫亙碧空，

忽染日色，變成燦爛的嫣紅；

爲和風拂過，吹來清麗的樂音；

爲芳草迷離，唱出輕幽的歌韻；

爲繁花叢裏，蜂兒吟詠。

根間葉底，小蟲爭鳴；

爲石窪如杯，四圍長滿青苔，

小鳥低低立着，自由飲水；

爲微細的清流，滑過分開的弱草，

急急的，趨赴它目的之所歸；

爲入海的江河，無垠的水面。

波濤起處，依然映出水底的世界；

心啊，爲美的萬象，四左的歡歌，

快發和諧的聲音，來響應，

穿過時間的綠蔭，

作不斷的讚歌，一氣唱成頌揚的雅韻。



# 燃起燈來

秋水齋主人

美國文德博士曾與其先人柏靈斯敦大學教授文達開博士合著燭光集，我近來用此書作自修之用，覺得其助，寫述四篇，以供同好。

廷芳

耶和華必照明我的黑暗。

(撒母耳後二十二章)

你的話是我足前的明燈，

是我路上的光。

(詩篇一百十九篇105)

遠遠路程，

我不求主指引。

我祇懇求，

賜我目前光明！

(大方正主教牛邁氏的詩)

請讀本欄者，每次千萬不要把四篇一起讀完；最好是每次祇讀一篇，隔數天後，讀第二篇，在每日靈修時讀，最佳。

每次未讀之前，請先靜默一兩分鐘。

靜默後，求主燃起燈來！

禱畢，先讀所指定的經題。

讀經時，若有所感覺，請筆記下來。

若不覺得有讀本文必要，便不必讀。

讀經是首要，讀本文不過稍補助靈修就是了。

這數篇文章極簡單淺顯，思想亦極平淡。

但所說的，卻有經驗人過來語，須細嚼之，纔得本旨。

讀者有所筆記，願賜教者，無任歡迎。

第九十篇

誰當得利益

讀經——馬太福音第七章第六節。

不要把聖物給狗，也不要把你們的珍珠丟在豬前，恐怕他踐踏了珍珠，轉過來咬你們。

我們如今常聽見人談到，所謂『無利益階級』。凡對於人類有真同情之人，對於這些人的存在，是毫無疑問的。他們應當得社會的注意。現在社會對於他們的福利，不設注意，這是無庸諱言的。

然而我們也要覺悟，慈善主義的目標，却不是不加審查的，隨便擴充人的利益，隨便將利益給與不值得給與的人。因為一種贈與，若真要使人有益，受此利益者，總得有相當能力，知道如何善用所得的利益。

就正在這一點上，現代許多社會服務的組織上，有許多弊病。這些組織，都是為無利益階級，謀求利益。往往將利益，不審慎的，濫發給人。譬如將金錢給與一個傻子，一個愚拙的人，不見得是使他得益。

又譬如把一個好游嬉而不肯勤學的青年送入大學，資助他得求學的機會，也不見得是一種利益。除非你同時也能給與他一些心智上的感動，肯努力用功，善用他的機會。

倘若你把利益給與那些不能善用利益之人，或者是妄用利益之人，是一種極愚而且危險的事了。

現在的社會制度，對於利益的分配，當然是太不公道。然而倘若我們今日矯枉過正，把同樣的利益，隨便分給各人，不問他能否善用這些利益，是否有資格與經驗，配用這些利益，這社會能比從前更好嗎？

### 撒母耳記註釋

力戈登著

呂振中譯

每冊四角

讀舊約可以使我们知道希伯來人宗教的背景和風俗起源。撒母耳記是舊約中最重要的一本，所以我們如要研究以上二點，尤其應注重撒母耳記。這部註釋，也和其他註釋一樣，分爲緒論和註釋兩大部分。緒論將撒母耳記的地位經過，價值，譯本，年代分析等都一一敘明。可作神學生，聖經學校的課本或參考書。

廣學會出版

(上海博物院路一二八號)

第九十一篇

潛藏的可能

讀經——士師記第六章第十二節。

大能的勇士啊，耶和華與你同在。

也許這樣的說法，從基甸一方面聽來，是很可驚奇的。因為他大概是一個不驕矜的，思想簡單的青年，時常爲了自己的民族，被米甸人壓迫，喫許多的苦，憂思焦慮。都沒有覺悟，他是一個負着解放他們的責任的人。和他人不同，他並不自命爲英雄。也許正是因爲這一點。上帝的天使，看出他有英雄的本質。

也許基甸的外表，並無英雄氣概。然而，英雄氣概，往往從一位素不受人注意的人身上發現。他蒙召的時候，他正在做極平凡的事工。他正在用酒渣打麥，逃避米甸人的注意。然而正在這樣並無英雄氣概的人，在極平凡的事工上，天使看出來他有拯救民族的資格。

大多數人，尤其是那些謙和自守的人，往往有一種潛藏的可能。我你可以回頭看一看，我們青年時代，那時有些膽怯，怕羞的兒童，被同遊者所嘲弄，所蔑視者。在社會上成了少年的人，時於人羣有貢獻的人，多少便從這些膽怯怕羞的兒童出身？

倘若我們能看出一個人的性格，我們早會向着許多相貌外表極平凡的兒童行敬禮，看他們爲勇士了。

### 基督教起信論

英雅各著，韓汝霖譯（每冊一角五分）

這是一本證道的創作，以中國人的眼光寫的。給單純信仰的人的智慧及襄助他們解決信仰上的困難。武裝他們抵抗敵人。給非基督徒了解基督教的真諦得以歸主。作者係以古今中外名人的學說來證明基督教的教義，并引用儒釋的理論以及科學的定義，說明一切。

全書共分二十一章，第一章緒論，第二章論宗教是永存的，第三章基督教是超絕一切的，第九、十章新舊約，第十一章基督教與道德及第二十章人生最後的歸宿，最爲精采。

本書最適用於宗主信徒及非基督徒的證道參考書。

廣學會出版

（上海博物院路一二八號）

第九十二篇

延擱的本分

讀經——使徒行傳第二十四章第二十五節。

等我得便再叫你來。

羅馬總督腓力，雖有如許的權威榮耀，却起了害怕之心。他在囚犯前戰兢。

使徒保羅，他依照公義，自治，更後來審判的原則，據理凱切陳述，結果，是使腓力的天良發現。

這一次的對話，是他們兩個人平生一個重要的經驗。

保羅在腓力前清楚的陳述。腓力當前的本分，這本分，保羅非但要叫腓力看，並且要叫全世界的人看。腓力明白：假定去盡這個本分，一定有某種結果，因此，他就行普通人最容易行的事，就是：不決定，要把當前的本分延期，留待後來『得便』纔行。據後世歷史家所知道，他所希望的

『得便』，並未得着。

要想把本分延擱，留待後來『得便』纔去盡，這是辦不到的，任何人都辦不到的，因為這種的方便，不見得能彀得着。一個人不能彀延擱本分，一個人只能彀推卸本分，直截的不盡他的本分。然而一個人假定真箇推卸他的本分，便是自誤最利害的方法。

人生有多少憂愁和焦慮，是從延擱了本分發生的！

把本分延擱到明朝！那裏知道明朝決不會像我們所想的。人生變化多，實際的明朝，決不會和我們理想的明朝，完全脗合。照這樣子看法，我們也可以說，明朝是決不會來的。今朝我們想仍舊快樂，使自己愉快，等到明天，纔盡我們的本分，我們自己以為享樂與本分，都能兩全，結果呢。我們却因此成爲可憐的，極苦痛的求樂者。

因爲人的本性，根本上是如此——  
只。能。彀。從。今。日。所。盡。的。本。分。中，無。意。中。得。着。長。久。的。快。樂。

### 第九十三篇

## 道旁的快樂

讀經——以賽亞書第四十九章第十節。

憐恤他們的，必引導他們，領他們到水泉旁邊。

世界有多少人，感覺生活毫無樂趣，此何故？

因為許多拿求樂為生活的主要目的。

拿求樂為生活的主要目的，何以會使人感覺生活毫無樂趣？

因為人若準備出發，去掠取樂趣，結果是樂趣會躲起來，使你找不着的，會使人『交臂失之』。樂趣之所以為樂趣者，因為它的本性，就是『意想不到』，偶然而來。

人生只有一個得樂趣的根本原則，就是走上帝引導你所走的路。若能如此，在這條路上，有許多快樂，在道旁候你。

就說一件事體罷：人的覺官，所以能穀感覺到樂趣，不但靠環境如何



，也靠心境如何。世界有些人，如同英國詩人威至威茲（Wordsworth）詩中所說的鐘彼得（Peter Bell）：

『江邊一朵蓮馨花，

照他看來，

不過是一朵黃的蓮馨花罷了。』

一個人終世浮沉，除了尋求饕欲以外，別無所求，世界於他必定會積極的成爲一塊不毛之地，與不可停留的荒野。

但是，一個肯受上帝引導的人，有無限的歡欣，樂趣，臨到他！因爲這樣的人，能感覺到平凡人所感覺不到的樂趣：

與友朋一握手，午日中一杯涼水，過路人一聲招呼，道路上美景的一瞥，倦夜中一片息肩之地，……

凡此一切，都能使他領悟生活的樂趣。

# 燕京宗教時論

燕京大學宗教學院同人團體或個人對於今日中國基督教各種問題的言論，由本院文學委員會發表刊行，敬求國內外同志，對於時論的主張，參加討論，賜予批評。

燕京大學宗教學院文字委員會委員劉廷芳啓

第一冊 耶穌基督 一九三五年六月二十日出版。

——趙紫宸主編——

內容：

- 一·我所認識的耶穌基督……………徐寶謙
- 二·耶穌基督……………趙紫宸

價目：每冊定價兩角，學校學生與在位牧師八折。

定購通訊處：上海博物院路一三一號青年協會書局。

編輯討論通訊處：北平燕京大學宗教學院。

# 讀書錄

一讀書錄是本刊友人讀書的隨筆記錄；文責由個人自負。發表這些記錄，並不是書評，不過是與大家討論商榷，交換讀書經驗。教會中同志，讀書有所心得，無論割記或是書評式的文字，請不吝賜教，竭誠歡迎。海內外著作家，有新出版大著，請賜示書名或出版處，以便購讀，若有所得，當亦公諸同好。

## 母親的夢

李健吾著

上海文化生活出版社發行

民國二十五年八月初版

### (一)母親的夢的內容和角色

鄔式唐

本書是去年八月間繼出版的新書，乃是一種劇本，合於宣傳民族意識的舞臺劇，更是最近的戰爭史劇。但是戰爭劇難寫，因為不能把廣大的戰場，複雜的軍器一一的搬上舞臺去；尤其是

紫 晶

一五五

現代的戰術，更不容易；不像我國古代式底武劇，刀啦，槍啦，旂啦，可以賽一套的；亦不若電影公司之導演戰事電影的裕如；所以舞臺劇因為限於場地，用具種種，只能旁敲側擊，非講求技巧不可；本書對於此點，讀者認為可無遺憾。

本書分兩篇，第一篇是「老王和他的同志們」，四幕劇；第二篇就是「母親的夢」，獨幕劇。第一篇描寫上海的抗戰情形，主角當然是老王，他在某年一月底開戰時即參加是役，可是他不是軍人乃是勞工中人，協助軍隊刺探敵情，參與作戰。像他這樣的人，在那時正不算少，老王不過是其中一個代表作而已。「上海的戰事，有它很多的特點：最緊要的，就是得到全民衆的同情和協力，所以某軍便成了民衆的武力，這一次是真正的得到了大衆的歡迎；這次的抗敵，就成為民族戰史中光榮的一頁。他們英勇抗戰的精神，衛國效忠的心情，着實可佩。雖在武器缺乏，兵力薄弱的相形之下，還能不顧一切，奮勇殺賊；轉換國際視線，激發國人情緒，因此這次的戰事，它的後效，它的價值，更可想知了。」

關於劇中人，每個人都有他的性能，和特色，現在把幾個人略提一提。(一)老王，他是一個身世飄泊者，但他有壯膽，不若某警察的怯懦；且好義俠，有民族意識，甘心爲國奮鬥；這是勞苦民衆的代表者。(二)警察，是擔任地方治安的服務員，由某警察口中可以知道我國任警察者的心地，爲混飯，很少是爲地方而服務的；這是不須諱言的，他的重要原因，想由於辦理士的錯

誤，訓練上的欠缺，和待遇上的不良吧。(三)學生，和焦先生夫婦，他們是知識階級，從他們的對話中，知道二學生既不願像北平人的苟安，怯弱，沈腐下去，所以離開了那座陰沈猶如古墳的故都。上海呢，雖覺有一點活氣，和新穎的情緒，然而他們感到是在激浪的漩渦裏轉着，一種銅臭，一種誘力，只是一種迅變而幻滅的色相，只有沉淪於萬劫不復的恐怖中，使青年的精神上異常痛苦。他們正在找尋世界的真理，生活的意義，他們需要永久性質的文明，和深厚的德性。他們感覺沒有力量，不能自拔，正期待着救星呢。這正是現代青年的苦悶；我們正應想法去同奮，去同解除；這非憑更高超的力，——宗教熱忱不可。(四)縫婦，她是知曉大義，明白理路的一個縫窮婦。我國婦女界能個個像她那樣，國家真可以無憂了。她雖不能母儀天下，也可以懿範子孫了。(五)伍長，他可以代表一般軍人吧。他的歷史，真是可歌可泣；他參加過北伐之役，落過荒廢做和尚，有高妙的理想，仗着熱情，想推翻傳統的習俗，因襲的事物，獻身奔效，但覺雙層失望，甚至絕望；現在他又從軍，為民族求生存，作起真正的爭鬪；這樣的人是可欽佩的。一隊隊的軍士中，正不乏那樣的人呢。」

此外，還有俄娟，漢奸，小流氓，報販，等等，各式各樣的人物，可代表他各個的階級，自然也各有他的意義；因限於篇幅，不再一一提起了。」

第二篇「母親的夢」，是描寫北平南下窪一帶——貧民生活堆裏的一家故事，就是貧民的寫實

。劇中人物，只有母親——貧婦，黃三——她的三兒子，英子——她的女兒，鄰婦，和洋車夫。

本篇形容着那老年母親一生的悲苦：她的丈夫因醉酒，押在監裏，活活愁死；二兒子遠出從軍，生死已不明，黃三受友人欺負，逼索，被捆送局，母親都被瞞着，如在做夢般，胡塗過去，還不時惦念着二兒子，想捐雙鞋去，最後她知道這是夢想，鞋也無從捐起。篇末，真令人不忍卒讀呢。黃三身世多患，前面依然是海市蜃樓。他初度墮落，已能自覺：他知道「一個人不敢做錯，錯一回悔一輩子，」這次他正要受到果報了。黃三乃是有心人，他有一般氣力，要拚命，發願把苦惱的母親和妹子從苦海裏拉出來。但這樣的人，正需要援救，有好的方法去激勵，去提撕他纔行。放眼這樣的人，和那些已入於不長進的苦力，期待着我們去拯救，去改良，負有耶穌改良社會使命的人，怎可袖手旁觀呢？英子也肯盡力掙錢，什麼都肯做，這些純潔的同胞，非予以援助，真不是耶穌的同志了。

本篇是一般的社會問題，因貧窮而引起種種的罪惡，逼到末路，甚至家破人亡，每况愈下。所以不良的社會環境，亟須根本改造；那改造的責任，亦需要民衆力量去推動。因此本篇的描寫，能將社會問題赤裸裸的披露出來，使民衆明瞭。這樣的作品，真是民衆的喉舌，是有相當的貢獻的。

## (二)從母親的夢談到基督教

雷霆光

## 一 前言

「母親的夢」，是兩篇短劇合成的集子。一篇是：老王和他的同志們；一篇是：母親的夢。著者，李健吾氏，經歷不詳。

這是兩篇以戰爭為背景的劇本，不過其「主旨」却不在表現戰爭，據我所理解：老王和他的同志們，在描寫「民族意識」之普遍覺醒，母親的夢在寫出「生活意識」與「環境命運」之鬭爭。這兩個短劇，其創作技巧，在舞臺上的適宜性，以及感人之力如何，這裏不願多談，只就其所涉及的幾個問題，站在基督徒的立場上，大概談一談。

## 二 戰爭問題

基督徒對於戰爭抱什麼態度？這好像是久已解決了的問題。因為對於戰爭的厭棄，已成為基督徒底普通心理，幾乎沒有例外。但問題不這麼簡單。戰爭，與疾病及其他罪惡一樣，並不是臉皮薄的姑娘，人們一表示厭棄，就慚慚地走開。正相反，它好像秋末冬初的蒼蠅，讓你怎樣討厭，它仍然纏着你。單表示厭棄，不會有效，還得採用適當的策略去消滅。

一樣是戰爭，其間却大有分別，若不分青紅皂白地一致反對，那就等於因為火能燒燬城郭，而拒絕用火取暖。戰爭的產生，並非純是有害的，他也保障了人類的安全，促進了人類的文明。據說人類最初的工具，便是石斧等戰器，因為戰器的利用，纔能免掉猛獸的侵害，且獲得「食物

」。所以就其本質說，「戰爭」是沒有什麼罪過的，其罪過乃在乎戰爭之妄用。

這兩個短劇裏，是兩種意味絕不相同的戰爭，如果我們看了這兩個劇，依然無條件地反對任何戰爭，那就是被成見所弄昏了。因為，老王和他的同志們這劇裏的戰爭，是「民族」爲求生存，而用全力去抵禦的防禦戰，母親的夢一劇裏的戰爭，則是爭鬪發洩私慾的戰爭遊戲。兩者是不可同日而語的。

爲生存而抗禦的戰爭，是合乎正義的，應該贊助，若夫發洩私慾的遊戲戰，就得全力非議。這是合理的態度。

基督徒的反對戰爭，不是因爲戰爭這玩意傷人害物。傷大，那有什麼關係，如果是爲了正義。害物，更不值得一顧，舊物毀，新物來。基督徒反對戰爭，是因爲戰爭的動機邪惡。所以，凡爲了一己的利益而去用戰爭方式侵略別人，以別人之毀滅爲自己之利益者，纔算是罪惡。換言之，就是拿人對待禽獸的態度待人類者，便罪不容道。可是，爲抗禦此種罪惡而戰，則沒有理由去反對。

基督徒所以反對戰爭，是因爲由戰爭解決不了世界的糾紛，所以用戰爭去侵略別人以解決自己的難題，便是極背理的事。可是不幸世上有了一部分那樣的窮兵黷武者，若再沒有人起來抗禦，他將要更肆無忌憚地橫行，人間正義將淪於滅絕，糾紛擾亂，固然不好，可是比甘願讓正義淪



亡還合理些。

戰爭是不該無條件地一概拒絕的。

### 三 罪人問題

基督教對於「罪」，是有一種特別看法的，沒有第二個宗教或倫理家，跟他相似。他說，罪是始祖留給的，人人都有；而唯耶穌的血，可以洗淨。換言之，人人都是罪人，只有靠耶穌纔能得救。這種老教義，到現在雖然有許多開明的神學家，提出修正，可是一般信徒，還多半如此確信着。

因為自恃「靠我主耶穌十字架的功勞」，可以「白得鴻恩」，於是許多信徒反倒「行爲不檢」起來了，這是我們想要否認而又無法否認的事。雖然原意決不是如此，但未流所趨，確是這樣。基督徒常以「犧牲」爲口頭語，但事實上最怕是，日日以大勇自鳴，可是對於惡勢力總是屈服，天天以真理相號召，可是對於不合理總是噤若寒蟬。

老王，在基督徒看，怕是十惡不赦的罪人吧，用一般的話說，就是「流氓」。可是這人究竟如何？這在老王和他的同志們裏，有了解答。大上海的基督徒，對於敵人底毫無理由的侵襲，怎麼應付呢？免不了是「逃」「等待」「乾急」「生氣」，決不聯合起來有什麼實際行動。而老王這類人，却表現出他的英勇來。

耶穌對於猶太人所稱為罪人者，給與許多同情，這惹起猶太人的反感，誰知他的門徒却跟着猶太人的足腳，又輕視那一類罪人了。大凡老認別人為罪人的人，自己必是十分假冒，拿此來掩飾他心裏面的污濁。對於一件義舉，別人毅然去行了，而所謂信徒者，反左推右讓，設想了許多所謂「理由」，來適蓋其自私。不行正義之事，而冀聖善之名，人之可厭者，無過於此矣。得救云乎哉！

民族應不應該使其獨立自由，曰，應該。他國大軍應不應該侵略上海，曰，不應該。中國人應不應該抵抗，曰，應該。然則你為什麼不去抵抗？曰，沒有力量，曰，我不贊成戰，曰，戰也沒有益。一退六二五，將責任輕輕卸下了。待到戰事結束，募捐蓋禮拜堂，或立教會，宣講聖道，湊巧碰着老王，也許我們要為他講道說，你要信教，背起十字架，為公理作戰。你現在是多麼可憐啊，不認識耶穌。……

到底誰是罪人呢！

#### 四 生計問題

人不但要求生存，也要求生活得好點。在這要「活」與要「活得好」的意志下，展開了人間的鬭爭。不怕我們怎樣宣說着「靈性」的重要，「靈魂」的永存，但目前人間生活的鬭爭，是必得注意的。對於當茲的迫要問題，不能適當地解決，而却馳為什麼「最後」與「永久」，實係無

味。

母親的夢裏的黃三一家人，怎麼也不能說不是一家善良人家，可是他們的境遇之慘，實在值得悲憤。在作者筆下，英子是多麼聰明溫柔的女郎？黃三又是多麼健壯善良？但「生計」却弄得無法維持，那是誰的過錯呢。不錯，貧窮是一種罪惡，但若果環境使他們無法發展其能力，致其陷於貧困，能說是他們的罪惡麼？英子如果讓她大學畢業，黃三若生在什麼「委員」之家，他們會有完全兩樣的生活吧。天賦是一件，教養又是一件，教養不能配合天賦，現社會的病根就在這裏。

貧窮是罪惡，但在貧窮社會而富貴，更是罪惡。愚拙是罪惡，但讓本來聰敏善良的人愚拙，更是罪惡。基督徒決不以一己的善良為滿足，只要世間還有一個人陷在不公道裏，他的善良是哄人。

吃得飽，穿得暖，活得好，是人人應有的權利，故「生計」是必得解決的一個問題。決不因什麼「靈性」和「靈魂」而等閒視之。至於本來自己注旨在「生計問題」上，而却假惺惺地認為那是「屬世界的」，以示高潔，更是第一等敗類。

像黃三一家人，一心往好裏走，而仍被陷在貧困裏不克自拔的人，實在很多，將如何解決呢？

### 五、環境問題

黃三得到的結局，就「法」來說，是不能原諒的，他賭了，他給人家立了字據了，人家執字據而索帳，是極合法的。不能還，見官，再合理沒有。可是我們却不這麼看，覺得黃三冤枉，而一般賭友太壞。

這就涉及了「環境」問題。拉了洋車，跟那一夥人成天纏着，遲早得陷在裏面，就連黃三那樣有志氣的人，也要被拉進去。

要救人離開罪惡而忽略了「環境」，是無效力的幻覺，所以「天國」便成了我們的理想。教會的組織，也便是根據於此種需要。人一定得受「環境」的支配。這是人的優點，並不是弱點，因為要沒有這點特性，惡固不能為，善也就沒希望了。我們死氣敗力的要否認環境的能力，而擡舉什麼「天賦的意志」，實屬不必，本能固然有，但他是通過環境而發展的。要使此本能往何處走，還得造起促使往何處走的環境來。

不要單單仰視上帝，深察人心，亦要遙視環境，詳察事物。

### 六、母親的夢

大哉夢。夢應該有，但不是「幻夢」。何謂「幻夢」？等候夢之實現之謂也。何謂大夢？以工作實踐夢境之謂也。母親的夢裏的母親的夢，幻夢也。坐在家裏而夢想兒子的升官發財，如何

能不失望。雖然失望，也還有其價值，如果並這點終於失望的幻夢也沒有，母親的生趣就更可憐了。

所謂大夢者，根據實況而組成之理想也。這理想因以工作促其實現而不落虛幻。「夢」並不缺乏，所缺乏者乃是促使夢境實現之策略與方法。

我們基督徒，讓那些「母親」們有夢，固然沒有什麼錯處，可是重要還在給與一種策略與方法。作好夢，也許是件不容易的事，不過，「好夢」在現下是不稀罕了，拿出「方法」來吧！如果我們只令人們像「母親」一般，夢想着「已經陣亡的兒子」升官發財，且還切切於給他做鞋穿，却眼睜睜地看着另一兒子的墮落，那有什麼益處呢！

我們要給人們以「夢」，但不要僅給人們以夢。

## 七 展望

中國以飛快的步子前進着。

母親的夢的時代，是軍閥混戰時代，奉直交鋒，生民塗炭。中國簡直不成其為國家。老王和他的同志們的時代，已經是變作民族爭生存的時代了。不怕帝國主義者攫取了我們在土地，不怕帝國主義者加緊對我們的侵略，但民族意識之覺醒，政府之強有力，文化之猛進步，都表示着中國的光明。只要自身有振作氣象，暫時的景象，不足為慮。就以這兩劇本所代表的時代而論，雖

經短短十年，而情況已大異。一個民族，不能一蹴而至隆治之域，只要是在進步着，便有希望，這幾年的進步，堅固了我們的信仰。一些人所說的「中國不亡，是無天理」，要不是恨鐵不成鋼的憤慨話，便必然是狂嘍，中國是絕對不會亡的，我們確信着。

但，展在我們前面的，是艱鉅的工作，需要熱忱，毅力，愛心去完成。

「奮鬥即是光明」！

### (三)從基督徒立場看母親的夢

謝德貞

世界上有許多人喜歡做着好夢，特別是那些白髮蒼蒼，「倚門倚闥」的慈母。

這些人，當孩子呱呱墜地的時候，便開始做夢。在她們美麗燦爛的夢中，孩子漸漸長大了，成家了，立業了。有時，因了環境的關係，經濟的壓迫，孩子們不得不離開家庭，到別的地方去，而母親的美夢，也跟着在惜別的眼淚中，改換了方式。她們對於出外的兒子，懷着更高的希望，於是，她們的夢也更加美麗起來。他們把一顆偉大的愛心，寄託在夢中。她們忘記了一切，忘記了自己的苦痛，眼前就只有愛子的聲音笑貌，和他的成功，快樂的情形。在這些美麗的夢境中，母親流下快樂的眼淚了，她日夕地盼待兒子底回歸，然而驟然間消息傳來，母親的夢被打得粉碎了。一切都轉變了，天地在旋轉，眼淚像小河般的流着，她失望了，一種幻滅的悲哀深深地把她包圍住，過着慘苦的一生。

母親的夢便是描寫這種事情的一個獨幕劇，在現實的社會裏，正不知有幾千幾萬可憐的母親，在失望，悲哀，窮苦中過活着！這些可憐的人們，負着一顧創傷的，血淋淋的心，像被遺棄的羔羊般，在無可如何的路上哀鳴着。在快樂的堆裏，有幾多人聽見她們的哭聲而發出同情的嘆息，我不知道！呵！社會裏是佈滿着這麼多極端相反的矛盾現象呵！

老王和他的同志們是一個四幕劇，描寫着局部的戰爭下的恐怖狀態和人民的愛國心。老王是劇中的主要人物。他是一個不怕死的兵士，勇敢，耐苦，在黑暗的夜裏守望到天明，從死人堆中逃了回來，把敵人的消息報告給同志們。賣報童子高興極了，在那嚴重的局勢底下，勇敢地把前方的消息廣傳給大眾們。目不識丁的縫紉婦和民衆，不顧到自己的安危，而祇注意着敵人打到什麼地方，敵人死了多少。學生們憤恨到流淚，願意與敵人拚命。兵士們等得不耐煩，巴不得上面快下出發的命令，而在這種緊張的，緊急的，千鈞一髮的時候，長官們靜默着不動，沒有命令，也沒有表示。也許他們也在等着敵人打到臉上來吧！

這個劇本帶着很好的諷刺意味。民衆們的熱情，士兵們的奮勇，給我們增加了不少的希望和勇氣，可是長官們那種態度，又使我們發生了一種難堪的失望的悲哀。

總之，這兩個劇本，給我們留下很深刻的印象，牠表顯出當前社會中的暗黑和危機，讓我們知道在這非常時期中的苦痛情形和人民的心理，因而找出解決的方法。

最後，站在一個基督徒的立場上，我讀了附錄的夢後，發生了這麼一個感想，基督教不是講博愛和平的麼？在這種信念之下，許多基督教徒認戰爭是一件罪過，是違反上帝的旨意，因而對於國家的事情，漠不關心，而對於戰爭更是竭力反對。這種錯誤的觀念，非早日改除，基督教便永遠沒有進展的希望。我們要明白，基督教是主張正義的，扶助弱小的，反抗一切無理的壓迫的。上帝引以色列人出埃及，脫離法老的迫害，並幫他們殲滅了一切的敵人，引他們到平安的迦南。這事實不是給我們一個明證麼？當然，基督徒不應該借着戰爭去侵害他人的利益和生命，但是當人家向你侵害的時候，拿起槍頭對外，爲自衛而抗戰，這是應該的事。這不是罪，也不是違反上帝的旨意的行爲。

還有一點，基督教是社會性的。社會上一切黑暗，罪惡的情形，正有待於基督教去改良，去革新。許多受苦痛的人羣，在悽慘中，在鐵蹄下掙扎着的人羣，他們破碎的靈魂，創傷的心房，正盼望着宗教去安慰，去醫治。在這種情形之下，我們基督徒又該負起怎樣的使命呢！

一個真正的基督徒，不是天天讀經，祈禱，做禮拜，便可以了事的。真正的基督徒，必須深入黑暗的社會，和那些苦痛的，迷失的，找不到心靈的安慰的人羣共同生活着。耶穌生活在世界三十三年，深入民間，備嘗痛苦憂煩，不是給我們留下一個很好的榜樣麼？所以我們基督徒必須本基督的精神，促進基督教的社會性的進展，使迷失的人得看見，使苦痛的人得安慰。這是基督



的命令，也是我們底責任。

#### (四) 母親的夢讀後

黃源

「不打不成嗎？不打把地皮送禮？」這兩句話足以代表許多人的一般觀念。「然而地位……這一切都是靠自己掙來的，難道一點也不努力，便可以成功嗎？那是作夢的。企圖不打便成功的，也是在作夢。事情是該努力纔能成功的。」這使我聯想到一些教會，他不知努力設法在社會掙扎，却轉到教會內幹那偷羊仔的把戲，這樣，非但不能引起一般人的同情與信仰，並且，作了教會發展的障礙。

「你知北平人怎麼生活嗎？一羣偽君子……其實是自私的生物。」北平人是自私的，其他不是嗎？恐怕不一定，我想人類都是自私的。這自私心恐怕比一切動物更厲害些。愛我的人我便愛他，恨我的我也恨他；這不是自私嗎？你幹麼愛別人，那不是先爲了別人愛你嗎？你恨人正因人恨你，若別人不恨你反倒愛你，你不會愛他嗎？這便是人類的自私。基督說：「你當愛人如己；恨你的，你也愛他。」爲了這句話，我想基督教會受了不少的唾罵，基督徒也嘔盡不少的氣，然而，我相信人若能實行基督所說的這句話，許多使人不快的事，都可以消彌於無形。

「伍長會盡力尋求使他滿意的社會，可是都使他失望了。結果，他做了和尚希望用出世的方法，以作入世的功夫，可是，他失望了，他不再做和尚而作丘八去了。」和尚，不能使伍長滿意

然而基督教也會使信牠的人失望，而反倒叫信牠的削髮爲僧，這不是件奇事嗎？這樣的責任誰負呢？反教者嗎？還是與教會有關的人？基督教要進步，一方面固然不能忽略了在社會的工作，然而也不能不顧及教會裏面的情形。

### (五) 基督教當注意青年們的愛國情緒與迫切要求 胡仁安

「老王和他的同志們」是一齣四景的戲劇。在這戲劇裏，作者是以「一二八」淞滬戰爭當做背景，描寫當時抗戰的情形。劇中的每個角色都有一致的心緒，那便是急切殺退敵人。全劇的目的也就是要引伸人們愛國的情緒，與仇人抗戰。這種作品，當然是受青年們的歡迎的。青年人的心胸裏滿懷着這樣愛國復仇的情緒，正如湧進着的潮汐，是任何勢力所不能遏止的。這時候若有人提倡和平，唯愛，不抵抗等等的主義，將必遭這般愛國青年的唾棄與反對；這是毫無疑義的。在他們看「和平」不是弱者能夠維持住的，「唯愛」也是不能感動敵人的野心來解決問題的，「不抵抗」即是弱者畏葸的表示；這些，都是情理上說不過去的，是青年人絕對難於接收的。然而事實上怎樣呢？基督教裏面的人，今天勸人要和平，明天勸人要愛仇敵，指責任何種情勢的抗戰都是罪惡，都是不合道理。試問富有血性的青年，誰肯聽受這一套的說法呢？還有一件，就是國難愈危急，青年的愛國情緒愈高漲，教會的非戰聲浪愈顯明，這種敵對的形勢，使一般青年遠離基督教。這時候基督教如果指導青年不得法，一味固執的非戰，那末將要失去大多青年的信任心。

，我以為這般的青年是最有血性，最有志氣的，若是教會對於這般青年指導得法，就能使他們更對於真理，正義，奮鬥獻身，否則就是教會一個大的損失和錯誤。

本劇的主角是老王，他是一個貧苦的流氓，這在宗教家看來，不過是一個罪人，或者是一個無可救藥的罪人；然而他倒在抗戰中，成爲主要的角色。他曾充當過抗戰中的機密要人；他曾堵擊返回的敵軍；他曾激起學生的熱情，和敬佩；正如學生甲所說：「我想抱住他，親他的腳；」他會親自到最前線擔任前哨，一直到最後的俄僑間還是爲民族生存而奮鬥。由這種種的事實，證明老王並不是怎麼特別的壞人；反之，他具有忠勇的美德，他有克苦耐勞的精神，他並不像我們所想像的那麼卑鄙。教會對於這種人，有什麼辦法呢？最常見到的是要他「悔改」，「認罪」，而沒有一點積極的方法，來發展他的才能，使他能爲某種高尚的事業獻身。

作者把他所要說的話都借着一位伍長說出來。在第四景裏面，伍長所代表的，是作者自己的經驗。這個在作者的戲裏已經明顯地說過了，作者曾經出家作過和尚，他原以爲國事是由幾個領袖負責，他相信領袖，然而結果是大失所望；於是覺悟，發出「當今天下，捨我其誰」的感慨，抱了滿腔的熱血，要推翻整個的舊社會，要打倒一切傳統的習俗，要建立一個嶄新社會。他愛人類的理想，他預備好了，所以只要什麼地方有點兒希望，就願意把身子獻過去；可是呢，經過一次一次的波折，熱情漸漸乾涸了，雄心變做絕望，於是連自己也不相信自己；他看見所謂佛法，

也不過是一種方便法門，因此決志加入軍隊，他覺得爲民族求生存而戰爭，是人生唯一的出路。現在的青年是不滿於現狀的，他們心裏的一鼓熱勁，只有借着積極地革命事業，纔能令他們悅服；消極的宗教對於他們是不發興趣的。今日的教會當如何設法滿足青年們這種迫切的要求啊。

### (六) 評母親的夢

陳新桂

母親的夢是兩個劇本集成，一是獨幕劇母親的夢，一是四幕劇老王和他的同志們。這雖是兩個情節完全不同的作品，如作者在跋中說的：「把母親的夢與老王和他的同志們放在一起，幾乎是合攏兩條鮮紅的傷痕。」然而我覺得這麼集合一起實有深味存焉：老王和他的同志們是寫的一二八抗日戰爭時大眾的熱烈援助；母親的夢是寫的北平貧民窟南下窪一帶一個衰老的母親的悲慘遭遇。因爲次殖民地民族的大眾們的生活是如此的可憐，越顯出爲民族解放而戰爭，是何等神聖偉大的義舉！

本來寫戰爭戲最難，不能把龐大複雜的戰場都搬到戲臺去表演，也不能像舊戲用幾個龍套代表無數的人馬，所以必須用旁敲側擊的特別技巧，根據這點我們可以了解作者這篇老王和他的同志們，真是惨淡經營，煞費苦心，他非常正確地認定這次光榮的義戰，不是那一個英雄個人的功勳，它是整個民族的生死戰——全體民衆的同心協力，他在第一景裏以深冬寒夜的背景，襯托出俄媾與美兵怎樣淫逸尋樂，警察怎樣提心吊膽地戒備，便衣偵探怎樣地忠誠盡責，學生們怎樣地

慷慨激昂，爲國憤慨……：

第二景是一個居民家內在深夜中，學生們如何的焦急關心，不能成眠，主婦如何的焦灼作急。第三景是刻劃一條大街上有很多民衆自告奮勇援助兵士搬運沙袋，一個無知的縫紉機見暴日炸毀的房屋，不覺也怒氣填膺，讚美兵士們把「鬼子趕走」，軍官們如何盼望上峯早些下令好拚命，她和民衆們怎樣地向賣報的打聽消息，捉着一個漢奸後民衆們人人皆曰可殺，新接防的軍隊開來時，他們暴雷似地呼喊「中華民國萬歲」！

第四景是寫戰壕內的士兵如何的等待衝鋒令，一個學生出身的伍長如何述說他的生平，他的「爲一個偉大的民族求生存」的理論如何感動了兵士，他們如何的奮勇爭先殺敵！……全劇就這樣完了。

據作者自述：這篇是他在巴黎求學時，因他熱切的關心祖國的抗戰，憑藉報章和想像意擬而成。他自己說這見失敗的作品，因爲他「沒有親耳聽見砲聲，沒有親目灼見火光」。其實這是作者的過度謙抑；以這樣的題材寫劇本，若是自己躬親目睹過，恐怕反而無從下手，這當然也不是完全成功之作，我認爲頂大的疵點是第二幕學生甲乙的對話：學生甲他如何的離開了「苟安，鎮定，平衡，」——一座陰沈沈的古墓」地北平，如何來到「充滿了物質的慾望，……色相都染着銅臭」的上海，這於全劇的中心旨趣毫無關係，我不懂得作者插進這一大段於整劇有何補益？

第三幕裏有幾句寓莊嚴於幽默的對話，我覺得妙極。當羣衆擒一個漢奸喊殺喊打的時候：

某甲 准是江北人！

縫婦（向某甲）殺千刀，怎麼是江北人？

一小流氓 我聽見他的口音！

縫婦（向小流氓）不是江北人！我們江北人沒有漢奸！

某甲 有的是！

縫婦 你殺千刀！……

誰沒有天良？誰願做漢奸？誰不愛面子？一個利令智昏的人出賣了祖國，爲虎作倀時，牠的結果就是這樣：受盡同胞的唾罵凌辱，父母不認其爲子女，妻兒不認其爲夫父，同鄉不認其爲同鄉，不，以和牠爲親屬是奇恥大辱！真是所謂「一失足成千古恨」啊。

母親的夢是作者有深切的觀察後的寫實，因爲作者的童年期在南下窪度了整整十年，故寫來親切動人。

一個貧苦衰老的婦人有四個孩子：大兒子患癆病死了，次子想升官發財投軍去了，三子以拉洋車爲生，她的女兒英子勤苦孝賢的給人家洗衣，她老人家慈愛地掛念着遠遊的次子，天天想給

他「捐一雙鞋去」，也和女兒盼望他歸來，其實他已經陣亡，不過兒女們都瞞着她，三子被一羣流氓朋友用酒灌醉，設下賭局，「上了他們做成的圈套」，輸了後並逼他「當場寫借據」，這些驚人的消息，她的兒女及隣婦都瞞住她，因為老邁的她受不着這樣劇烈的刺激，可是流氓們和巡警把她三子抓去時，她親眼看見了！她和英子痛哭，她「辛苦了一輩子」，「沒有做過一個好夢」。

這是悽楚的悲劇，然不是作者憑空杜撰的。豈只北平的貧民窟內有，整個中國的城市與鄉村裏都有這種悲慘的事實，不知有多少的母親在做這樣的夢！

就藝術方面而論：我認爲母親的夢比老王和他的同志們要成熟。劇情的緊密充實，實可稱今日文壇上良好的「普羅」作品，雖然故事的主人只有哭，然而這傷心的哭，實有力量激動有熱情的讀者也灑一滴淚！

倘使天下人都有這點滴的淚，能不匯成汪洋大海，洗滌這人間世的污穢嗎？

# 著作林

## 普天崇拜序言

一、合作編訂之經過——一九二七年中華基督教會總議會第一次集會時，開始進行編訂一本公禱書，供所屬各教堂之用。旋稿本編成，得該會總議會鑑定，經該會所屬各教堂採用。當時得鑑定而經採用者，計有聖餐儀節，洗禮儀節，封立牧師儀節，結婚儀節，殯葬儀節，以及婚禮所用各種帖式。

一九三三年十月，中華基督教會總議會，在廈門第三次集會，選派委員會，將已有的材料，作為中心，酌量擴充，編訂一本完全而廣涵的公禱書，供該會全體各教堂自由採用。

稿本既成，呈交中華基督教會總議會鑑定印行。此時已顯然可見，此公禱書，與普天頌讚一般，未始不可由數個公會，共同出版，供相關各公會自由採用，因此在教會合一上，作進一步的努力。美以美會華東總會，華東浸禮會，華北公理會，都贊成參加此舉。公禱書委員會，於是擴大，包含上述各公會之代表，其中三人為編訂委員會。

中華基督教會所編之公禱書稿本，參加各公會所已有的公禱文，以及若干中文創作禱文，形成了本書材料的基礎。此外，公禱書委員會，也曾從西方各教會最好的公禱文中，自由取材。



一九三六年夏日，編訂委員會，同往青島，從事本書全部最後的修訂工程。(一)將前已編成之初稿，從文字上，作全部之修正。(二)作格式上的改革，每一儀節的每一段落，分加標題，使眉目清楚，易於應用。(三)加增新譯並新著的禱文及儀式。(四)將全書材料，一一定以序數，另編索引，以便選用。此番重編之稿本，重行呈交於相關各公會，重經鑑定，供自由應用。參加鑑定的各公會，見本書標題之一面。

二、材料的來源——材料的來源，計有：中華基督教會總議會所鑑定的幾種儀節，美以美會所訂定的幾種儀節，華北公理會的教會規例，及美國公理會的公禱書，美國北長老會的公禱書，新時代聖歌集上之禱文，蘇菲爾與郝格爾合編之獨立教會公禱書，若干中文創作禱文，以及其他來源。啓應經文，以蘇郝二氏的獨立教會公禱文爲本；選擇極精，長短一致，篇數不多，而意義之所包者廣。聖餐儀節中之第四式，係根據美國聖公會中文公禱文一九三三年的版本。

三、內容之一般——全書分上下二卷。上卷供一般會衆之用，有上午禮拜儀節，下午禮拜儀節，以及啓應經文，禱文，啓應禱文等常用的材料。本卷的特點有三：(一)上午禮拜儀節，各有三式，足供使用者之選擇及變換；第一式中，每項標題之下，列有數種可以通用的材料，雖使用較難，而材料較富；第二式中，每項標題之下，僅列一種材料，雖較少變化，而較易使用；第三式比前二式爲簡，每項標題之下，亦僅列一項材料。(二)每一儀節，逐項標題，眉目清楚，易於使用

(三)儀節之後，另列補充材料；補充材料之分目，與通常儀節中各項材料之標目及程序，大致相同，易於選擇。

下卷供牧師及教會職員及教友之用，包含各種聖禮與典禮，如立牧典禮，婚喪典禮等等，雖非日常禮拜所必需，但皆為教會所必要。

四、結論——相關各公會，對於一切指導，凡足以使教會禮拜加添豐富者，均所歡迎。無公禱書之公會的牧師及傳道們，向來在崇拜上全靠自己臨時規劃，有了此書，希望他們都得機會，享受教會古來美妙的遺業；更希望各教堂，在自由應用之後，能與以廣大的，熱烈的回應。尤望本書之應用，能引入進一步的，更廣大的靈性合一之團契。

參加編訂此書之人，深覺材力有限，不堪勝此重任。但願經過相當時間，從大家普遍採用的經驗，能得到多少建議，多少批評，為後來增刪改訂之基礎。

敬謹奉獻此書於本國的基督教會，特別的敬謹奉獻此書於教主耶穌基督，他的願望，是要我們合而為一，如同他與父合而為一。

一九三七年二月一號編訂委員會

劉廷芳  
費佩德  
楊蔭澗  
同序

## 本書編訂的原則

本書上下二卷，編訂時所顧及的原則如下：

一、廣涵的原則——本書本廣涵的原則，顧及各公會間之差異。應用本書的各公會中，有的對於信經，向未習用，有的却喜用信經。因此，本書兼收五種信經宣言，備各公會自由採用，具見於上午禮拜儀節第一式中。在其他禮拜儀節中，則祇印聖約翰信經。該信經之文，都是聖約翰之言，出自約翰福音及約翰書信，係英國牛津大學，立本學院院長亨利所選。

因相關各公會中，或用「洗禮」，或用「浸禮」，本書乃用「水禮」，「水禮」二字，在行洗禮與浸禮之公會，都能適用。但必要時，各公會仍可以將原來習用之名詞，代替本書之「水禮」二字。

凡相關各公會所鑑定的儀節，本書在目下，至少已充份兼收。但希望各公會均能自由採用所有的儀節。

二、歷史的背景與前進的觀點——本書大部份儀節與禱文，都是古今信徒歷來傳統的遺業，因此，歷史的背景，已充份保留。同時，世界和平等新的禱文，亦佔相當地位。

三、教育的價值——本書上午及下禮拜幾種儀節，材料不同，詳簡互異，而皆全部印出。應用者可先擇一式應用，待會衆熟知而後，再用他式。會衆對於儀式之應用，既有了相當時期的熟習，

便可斟酌選用本書補充材料中的材料，或本書以外的材料，使崇拜的內容，更臻豐富。

四、變化與自由——若干式似乎固定的禮拜儀節，並不足以限制使用者的變化與自由。反之，本書有補充材料三百一十六篇，分爲十九目，補充材料之分目及排列，與通常禮拜儀節之分目及排列，大致相同；使用者可就禮拜的節目，至補充材料中，選取相當的材料，對於固定儀節，作自由之增損；或逕依禮拜的節目，就補充材料中，逐目選材，另行自編儀節。關於補充材料的使用方法，詳後文例言中。

五、中國教會之需要——本書同時顧到中國教會之需要。對於國人概念中所視爲美麗與莊嚴者，曾加以特殊的注意。在文定，婚禮，喪葬，等儀節中，頗含國化的意味；關於追遠及其他紀念日，更備適宜之禮文。

## 例 言

本書上卷，在禮拜儀節六式，聖餐儀節六式之後，有禮拜補充材料三百一十六篇，備主領禮拜者，隨時自選材料，增損固定之禮拜儀節；或竟自定禮拜節目，自選各目材料，配成新的禮拜儀節。

此種補充材料，除將應經文列於書末外，其餘材料，均依通常禮拜的節目，自始禮經文起至祝禱文止，先後排列。主領禮拜者，在酌定節目之後，逐目選擇，比較可以節省時間。

此種材料，每篇定有序數。自一起至三一六止，合計三百一十六篇。主禮者至禮拜之某一段落，須請會衆翻閱某篇指定之材料時，根據序數，報告會衆，會衆依序數向書中尋覓；報告與尋覓，有序數爲對照，雙方的手續與時間，均可因之節省。

凡禮拜儀式中已印的材料，在補充材料中不另印出，但仍有序數，在序數之後，注明該篇見何種儀式，入何節目，在幾幾面。因此，在禮拜儀式中的材料，也可以依類目找到。

啓應禱文之後，有禱文備選，自九五起，至二一二止，計禱文一百十八篇，歸爲十六類。所以如此區分，如此排列，目的在使禮拜時所需用的材料，可以一望而知，以便主禮人自選禱文，配成總禱文輯，或特選某種禱文，適合某種特殊題目。

詩篇與其他啓應經文，另備索引，故列於祝禱之後，以清眉目。

### 舊約之研究

張南伯著 每册三角

本書可作爲一種解答，以答覆那舊約來攻擊基督教的人們。首先教讀者如何用舊約，如用舊約的入手方法，舊約的疑難問題，讀經的方法以及聖經與生活等。其目的係指明三重要點（一）舊約的功用至今猶存，（二）三十九卷的歷史，及（三）各部的內容，教訓和意義。使基督徒讀之，可以明白舊約的梗概而便於研究新約，使非基督徒讀之，可知此寶庫之廣博，不敢妄加非議。

廣學會出版（上海博愛路一二八號）

# 中國教會禮節儀式試驗小叢書

編撰者

劉廷芳

共三十餘種已出版者有下列各種其餘各種在編輯中陸續付印

- 第一種 聖餐禮節（第三版已罄第四版不日付印）
- 第二種 聖餐禮節（第二版已罄第三版不日付印）
- 第六種 崇敬受難禮拜儀式
- 第七種 崇敬誕生禮拜儀式
- 第八種 崇敬復活永生禮拜儀式（第二版已罄第三版不日付印）
- 第十一種 國慶禮拜儀式
- 第十二種 孫中山先生逝世紀念禮拜儀式
- 第十四種 國難紀念禮拜儀式
- 第二十一種 信徒殯葬禮拜儀式
- 第二十二種 信徒結婚禮拜儀式
- 第三十一種 崇敬聖教會禮拜儀式
- 第三十二種 世界基督徒學生公禱日禮拜儀式
- 第三十三種 聖堂落成奉獻禮拜儀式
- 第四十二種 除夕禮拜儀式

通訊處

北平海澱燕京大學燕南園五十一號

每本五分每百本大洋二元郵費在內

Five Selections rewritten in Chinese by T. T. Lew

1. The Outer Gate: Love's easy way too hard
2. The Inner Court: For Revelation
3. The Evening Sacrifice: An Evening Confession
4. The Altar of Incense: That they all may be one
5. The Holy Place: Watchman, What of the night?

Children Prayers:

1. In the Morning
2. In the Morning by T. T. Lew

Prayers of Saints rewritten in Chinese by T. T. Lew

No. 33. Leonine Sacramentary, A.D. 440.

No. 34. King Alfred, A.D. 849.

#### VI. RELIGIOUS EDUCATION

Children's Worship service

by Miss Alice Gregg,  
Messrs. H. S. T. and  
P. K. Liu

1. The Story of the Hymn: "We plow the fields and scatter"
2. Worship of Thanksgiving
3. The Origin of Jewish Harvest Thanksgiving

Bible Teaching Method, Chapters 1—5 by Arthur Rugh

Translated by C. H. Chen edited by T. T. Lew  
and Y. L. Yang

#### VII. QUIET TALKS ON DEVOTION

No. 23. Creative Life

by T. T. Lew

#### VIII. VERSES rewritten in Chinese based upon:

John Oxenham's "A Te Deum of the  
Commonplace"

by Y. L. Yang

George Klinge's "Gloria in Excelsis"

by Y. L. Yang

#### IX. "LIGHT MY CANDLE," BY THE VAN DYKES

Four selections rewritten in Chinese by T. T. Lew

No. 90. For Whom are Privileges?

No. 91. Hidden Potentialities.

No. 92. Postponed Duties

No. 93. Wayside Pleasures

#### X. BOOK REVIEWS AND NOTES

Li Chien-wu's "Mother's Dream"

(1) Wu Shih-t'ang (2) Lui T'ing-chao (3) Hsieh Te-cheng

(4) Huang Yuan (5) Hu Jen-an (6) Chen Sin-kuei

A Preface to the Book of Worship Written by Robert F. Fitch,  
Authorized by Four Churches T. T. Lew and Y. L. Yang

# THE AMETHYST

A Journal of Christian Fellowship, Worship and Devotion.

T. T. Lew—Editor

E. Y. L. Yang—Assistant

Published by the Christian Literature Society  
128 Museum Road, Shanghai

---

Volume XII, No. 1.

March, 1937

---

## I. ON FELLOWSHIP

Cooperation at a Parting of the Ways by Dr. John R. Mott,  
trans. by T. T. Lew  
and Y. L. Yang

## II. SERMONS

1. The Family of Abraham by J. F. Li  
Sermons Rewritten in Chinese based upon:
2. Edgar A. Goodspeed's "The Vision of  
Isaiah" by T. C. Chen
3. George C. Stewart's "My Life Work" by L. S. Wu
4. Barthian Sermon:  
Karl Barth's "An Individual" by C. S. Hsieh
5. Oxford Group Fellowship Sermon:  
S. M. Shoemaker's "What Christ Means  
to Me" by T. H. Chen
6. H. E. Kirk's "A Man of Property"  
(4) "The Dream and the Business" by T. T. Lew and  
Y. L. Yang

## III. WORSHIP

A Service of Praise  
No. 8. a Service in Praise of A Humble Heart by T. T. Lew and  
Y. L. Yang

## IV. HYMNS and ANTHEMS rewritten in Chinese based upon:

1. Bridgebuilders, a Song of the Oxford  
Group Film by Y. L. Yang
2. Behold a Sower! from afar by T. T. Lew and  
Y. L. Yang
3. The sands of time are sinking by Y. L. Yang

## V. PRAYERS

Pastoral Prayer by S. H. Liu  
Prayers from W. E. Orchard's "The Temple"



1) This journal is devoted primarily to the subjects of Christian Fellowship, Worship, and Devotion.

2) The aim of this journal is constructive, positive and creative. It does not aim to teach but to share religious experiences.

3) Our method is experimental through practical application and discussion of results.

4) The Contents of this journal shall include:

- a) Sermons
- b) Quiet talks on religious life
- c) Hymns; newly written if possible, and old hymns rewritten in new versions
- d) Religious poetry
- e) Prayers
- f) Experiments in liturgy
- g) Book reviews and notes on the reading of books, especially modern Chinese literature

It is our conviction that while religious expression may be varied all religious expressions have fundamental elements that are common to all Christians. Good sermons, prayers, and hymns of other nations should be made accessible to Chinese Christians. In the case of poetry, these can hardly be translated or crudely adopted. It is necessary for Chinese Christians to reproduce them in their own language after they have caught the inspiration from the portions from which they have actually received help. Illustrations and anecdotes and other aids which form the bulk of many of the sermons and other religious writing may or may not be understood, some, even if they are translated into Chinese, are better left out and, whenever possible, equivalents in Chinese should be substituted. Therefore, in our effort we shall chiefly transmit (i.e., rewrite and interpret) rather than translate.

It is our conviction that we are entering upon a new era of hopeful religious progress as well as imperative religious need. The time has come to advocate more dignified public worship, deeper private devotion and more intimate Christian fellowship through worship and devotion. Success can only come through experimenting, and experimentation should begin with small units. This journal is not an organ of any ecclesiastical organization or educational institution. It is a humble effort of a small number of Christians. One of the greatest of Chinese statesmen and scholars of the 19th century once said, "We are not concerned with reaping and harvesting, our chief concern is with ploughing and hoeing." This statement The Amethyst has adopted as its motto.

performance; reverence and sincerity without beauty will lead to slovenliness. Christians are entitled to spiritual enjoyment and aesthetic satisfaction as well as other fundamental blessings from public worship. And it is the duty of the church to make them possible.

6) We believe that true prayer is the expression of longing of the individual soul for God. As such it requires no literary or rhetorical refinement but at the same time we also believe that spiritual exercises are the highest expression of human creative activity. We must worship God not only with all our heart and soul, but also with our mind. Beautiful expressions of art, architecture, songs and music and literature are the crystallization of noble human effort. When we come before the altar we should bring as our offering these gifts.

7) We believe that while destruction is often necessary for reconstruction, yet it is easy to destroy, but infinitely more difficult to construct. We agree with many sincere Christians in China that there are many things in the Chinese church which need reconstruction, and that a certain amount of searching criticism is needed today more than ever to keep us humble and show us the way of reform. But we believe that such work has been attended to by an increasing number of efforts. Although constructive work is recognized and given attention, especially by the properly constituted authorities, yet the need is becoming more pressing every day.

8) We acknowledge that we are the humblest among the Christians who most urgently need spiritual help. From our own needs we realize that many Christians, young and old, men and women, throughout the Chinese church feel the urgent need of more intense personal devotion and better religious worship. We believe that it is the duty of every Christian to strive along these lines and to offer his findings to his fellow-Christians.

9) We acknowledge our indebtedness to missionaries and Chinese Christian workers whose pioneer work in religious and literary efforts has laid the foundation for future work. We express our gratitude to those who are working today under various auspices, writing, translating and publishing religious literature often under discouraging and difficult circumstances, and we count it a privilege to cooperate with them in any way we can.

10) We believe that it is the spirit of Christ to cooperate with all those who honestly strive to serve Him. Whatever our point of view may be we shall agree to differ but resolve to love.

In this spirit we publish the Amethyst Journal under the following conditions:—

# THE AMETHYST

A Journal of Christian Fellowship, Worship and Devotion.

EDITED BY

TIMOTHY TINGFANG LEW

Ernest Y. L. Yang—Assistant

CONTRIBUTING EDITORS

Cheng-sheng Hsieh, B.A., B.D.,	Tzu-Kao Shen, D.D.
Ti-shan Hsu, M.A., B.D., B.Litt. (Oxon)	J. F. Li, Th.D.
Newton Y. Chiang, B.A., B.D.	Marie Adams, M.A.
Mun-chia Chen, LL. B.	Yu-mei P'an, B.A.
Alice Gregg, M.A.	Wen-an Hsiao, B.A.

Published by the Christian Literature Society  
128 Museum Road, Shanghai

---

Published in March, June, September and December; two volumes a year, two numbers to each volume.

Address all editorial correspondence to The Editor, No. 51, South Compound, Yenching University, Peiping.

Address all business correspondence to:

~~Christian Literature Society, 128 Museum Road, Shanghai.~~

Single copy 25 cents postpaid.

Annual subscription: \$0.80, 5 copies to one address, \$3.20, 10 copies to one address \$4.80, postpaid. Foreign countries, \$0.80 Gold postpaid.

---

## FOREWORD

The Amethyst is a Journal of Christian fellowship, worship and devotion, edited by a very small group of Christians who believe in the following:

1) We believe that the heart and mind of an individual is the nursery of religion. Unless the social gospel begins with individuals there is no hope for it.

2) We believe that spiritual devotion is the foundation of all religious life, and that the neglect of devotion is fatal.

3) We believe that personal devotion is only one phase of Christian religious life, and that the strength of Christianity lies in the fellowship of those who faithfully keep up their personal devotion. From the life of such fellowship everywhere united for cooperation, the fulfilment of the kingdom on earth can be realized.

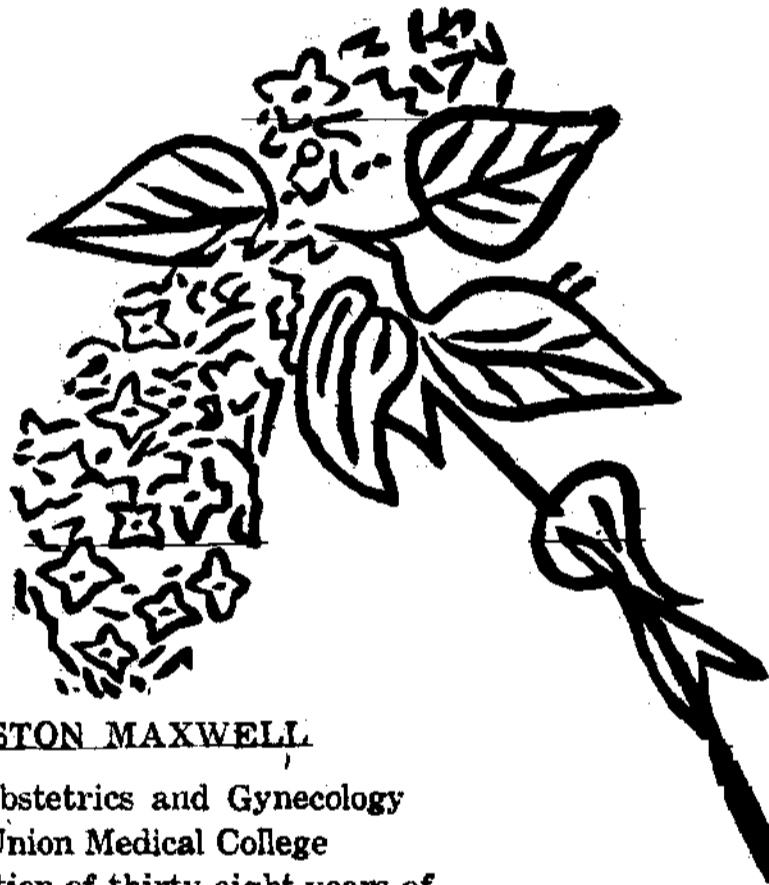
4) We believe that public worship is the most important part of the religious life of Christian fellowship.

5) We believe that in personal devotion, and even more in public worship three fundamental elements are necessary, Reverence, Sincerity and Beauty. Reverence without sincerity will lead to perfunctory

# THE AMETHYST

A Journal of Christian Fellowship,  
Worship, and Devotion.....!....

THIS NUMBER  
IS  
AFFECTIONATELY  
DEDICATED  
TO



J. PRESTON MAXWELL

Professor of Obstetrics and Gynecology  
Peiping Union Medical College  
upon his completion of thirty-eight years of  
invaluable service in China.

He has been eminently successful in his chosen profession as a teacher and a practitioner. He is a genuine friend of the Chinese, and a true missionary in the spirit of fellowship.

Vol. XII, No. 1.

March, 1937.